R
24/1/69
H880

TRACTAT

Wegen des Spanischen Commercii

gemacht zwischen

Die Königl: Mayt: in Spanien

und

Die Erbb: Hansee-Städten.

Sampt

Höchstgedachter Königl. Mayt. Renovation und Confirmation so woll anderer immuniteten und Privilegien der Erbb. Hansee-Städte/ als des

Tractatus de Anno 1607.

Allermassen solches *originaliter* in Lateinischer und Spanischer Sprache lautet/und darauß in die Teutsche übergesetzet.

HAMBURG/
Gedruckt bey Georg Papen/im Jahr 1658.

Copia dela Ratificacion de ſu Mageſtad ſobre el Tratado de Comercios con las villas Hanſeaticas. Madrid. 26. Henero de 1648.

DOn PHELIPE *por la gracia de Dios Rey de Caſtilla, de Leon, de Arragon, de las doz Sicilias, de Hieruſalen, de Portugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordua, de Corzega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algezira, de Gibraltar, de las Jslas, de Canaria, de las Jndias Orientales, y Occidentales, islas, y tierra firme del mar Oceano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgoña, de Brabante y de Milan, Conde de Abspurg, de Flandes, Tirol*

y

Copia Ratificationis Tractatus Comercii Jhro Königl. Mayt. mit den Hanſee-Städten getroffen. Madrid. 26. Januarij Anno 1648.

DOn PHILIPPUS durch GOttes Gnaden König zu Caſtilien/zu Leon/zu Arrogonien/der beeden Sicilien/ Jeruſalem/ Portugal/ Navarra/Granada/Toledo/Valentia/Gallicia Majorca/Sevilia/Sardinia/Cordoua/Corzega/Murcia/Jaen/der Algarber/Algezira/ Gibraltar / der Canariſchen Eylanden / Oſt- und Weſt-Jndien / der Jnſulen und feſten Länderen des Oceaniſchen Meers/ Ertz-Hertzog zu Oſtereich/ Hertzog zu Burgundt/ Brabant und Milan/Grafſen zu Habſpurg/ Flandern / Tyrol und Barcelonien / Herrn von Biſcaien und Molina / &c. Demnach der

y Barcelona, Señor de Biſcaya, y de Molina &c. Por quanto el Conde de Peñaranda de mi Conſejo de camara de Caſtilla y mi Primer Plenipotenciario en el Congreſſo de la tractacion de la paz general en Munſter, y Antonio Brun, del conſejo ſupremo de mis Paiſes Baxos de Flandes, tambien Plenipotenciario mio en el dicho Congreſſo, con eſpecial orden mia, y en mi nombre tractaron, acordaron y firmaron con los Deputados delas Nobles ciudades Hanſeaticas, y en ſu nombre en onze de Setiembre del año paſſado de 1647. en razon y forma de comerciar dichas ciudades, y ſus habitantes en mis Reynos y Provincias de España, la eſcritura que ſe ſigue.

Graffe von *Peñaranda* Rath unserer Castilianischen Kammer und *Primus Plenipotentiarius* in der Versamblung zu Münster zu den allgemeinen Friedens-*Tractaten*, und Anthonius Bruhn / aus den Hohen-Rath unserer Flanderischen Niederlanden auch Unser *Plenipotentiarius* in gedachter Versamblung aus unseren *specialen* Befehl und in unseren Nahmen mit denen *Deputirten* der Edlen Hansee-Städten / als deren Gevollmachten / den II. *Septembris*, des entwichenen 1647. Jahrs / auff was Arth und Weise dieselben Hansee-Städte und deren Einwohnere in unsern Hispanischen Königreichen und *Provincien* ihren Handel treiben mögen / nachgesetzte Schrifft *tractiret* beliebet und vollenzogen.

NOtum ſit omnibus, quod cum ex parte Nobilium Civitatum Hanſeaticarum per deputatos expreſſos Regis Hiſpaniarum, ad pacis generalis Conventus, plena cum poteſtate Legatis Monaſterii Weſtphalorum degentibus, multoties repræſentatum fuerit, earundem civitatum commercia per Majeſtatis Catholicæ Regna, ditiones & ſtatus, quæ alias non ſine mutuo utrinq; fructu & emolumento floruerant ab aliquot annis, injuria, vel infelicitate temporum & belli calamitatibus, cum maximo tam Hiſpanicorum quàm Hanſeaticorum populorum diſpendio labefactam, & initos ſuper iisdem commerciis tractatus corrumpi multorũ, gravaminum edita, exhibitaq; ſerie, quibus nomine prædictarum civitatum remedia quam primum, & ſerio adhiberi inſtanter urgebant, idem quoq; totius Jmperii

nomine

SEa notorio a todos, que los Diputados de las Nobles ciudades Hanseaticas representaron muchas vezes alos Embaxadores del Rey de España en el congresso de Munster para la Paz general con plena potestad del Commercio desta genteen los Reynos, Dominios, y Estados dela Magestad Catolica, que en otro tiempo avia florecido con reciproco fructo y emolumento de ambaz naciones, y de algunos años a esta parte se ha interrumpido por la infelicidad delos tiempos, y calamidades dela guerra, con grande menoscavo delos pueblos Españoles y Hanseaticos, aviendose perturbado los Tratados que se comenzarõ a tener sobre estos Comercios con nota, y multitud de muchos gravamenes, à los quales instavan las dichas Ciudades se aplicasse prompto, y effectivo remedio: y tambien pidierõn lo mismo los subdelegados en nombre de todo el Jmperio, de los congressos generales, assi de Munster como de Osnabruck a los Pleni

KUnd und zu wissen sey hiermit Jedermännigglichen. Daß nachdeme wegen der Edlen Hansee-Städte durch dero Deputirte Legaten, den Königlichen Hispanischen / zu den General-Friedens-Tractaten gevollmächtigten Herren Abgesanten zu Münster / zum offteren vorgebracht worden: Wie benanter Städte Kauffhandelung in jhrer Mayt. Königreichen und Landen (die doch vormahlen / nicht ohne beederseits Nutzen uñ Auffnehmen floriret) etzliche Jahr hero wegen kümmerlicher Zeit und Krieges Unruhe / mit grossen Schaden / so woll der Hispanischen Völcker als der Hansee-Städte Einwohner / in Abnehmen gerathen / und die über solchen Kauffhandlung angestellete Tractaten gehemmet worden / mit Anzeigung vieler Beschwerden / deren schleunige remedirung / sie im Nahmen vorgedachter Hansee-Städte gantz fleissig und instendig gebeten. Eben dieses haben des H. Röm. Reichs zu Münster und Osnabrück / zu den algemeinen Friedens-Tractaten versamblete Abgesandten bey den Königl. Hispanischen Gevollmächtigten / so wol

Mund-

nomine comitiorum generalium, tam Monaſterii, quam Oſnabrugæ congregatorum Ablegati penes eosdem Hiſpaniæ Regis Plenipotentiarios voce, & ſcripto efflagitabant quibus auditis, & conſideratis, cum primarius eorum Plenipotentiariorum Hiſpanicorum Legatus, Comes a Peñaranda ad Regiam Majeſtatem Catholicam reſcripſiſſet, & exemplaria prædictorum gravaminum nec non earundem Civitatum Hanſeaticarum literas, circa commerciorum inſtaurationem tranſmiſiſſet, obtentis benignis, ac favorabilibus reſponſis, quibus benevolam ſuam in Hanſeaticas civitates earumq; poſtulata propenſionem Regia Majeſtas Catholica abunde, & luculenter conteſtatur, nec non poteſtatem facit prædictis ſuis Plenipotentiariis, in hac Commerciorum reſtauratione gravaminum ceſſatione agendi, & modis omnibus antiquam amicitiam

Plenipotenciarios del Rey de Espaňa de palabra y por escrito las quales cosas siendo oydas, y consideradas, escrivio el conde de Peňaranda, Embaxador Plenipotenciario a la Magestad Catolica, y remitio los exemplares de los dichos gravamenes, y Cartas delas ciudades Hanseaticas, sobre larestitucion delos Comercios, a que respondio su Magestad Catolica benigna y favorablemente, mostrando benevolo propension a las Ciudades Hanseaticas y a sus suplicas, y dando potestad a sus Plenipotenciarios para tratar dela cessacion delos gravamenes, y restauracion delos comercios y para facilitar, y establecer la antigua amistad, la navegacion, y traficacion de las mercaderias, venta y compra entre las Provincias, villas y Pueblos Espaňoles, y Hanseaticos: y aviendose tenido conferencias, y consulta amigable, y especifica con los infra escritos Diputados, y subdelegados sobre este negocio, se han convenido ambas partes debaxo dela aprobacion y ratificacion de

Münd- als Schrifftlich gesuchet. Welches/ nachdehme es angehöret und wol betrachtet worden/ und der Graff von Peňaranda, als das Haubt der Hispanischen Gesandschafft/ solches Jhr Königl. Mayt. Schrifftlich berichtet/ und die Verzeichnis der gedachten gravaminum, wie auch der Hansee-Städte Schreiben/ wegen restaurirung der Commercien mit übergeschicket/ auch darauff eine gnädige und gönstige Antwort erhalten/ in welchen S. Kö. Mayt. einen gönstigen und geneigten Willen gegen die Hansee-Städte und dehren Foderung gar reichlich spühren lassen/ wie sie dann bemelten jhren Herrn Abgesandten Vollmacht gegeben/ die Kauffhandlung wieder auffzurichten/ die Beschwerniſſen abzuschaffen/ und mit allen möglichen Mittelen/ die alte Freundschafft/ Schiffarth und Außführung der Kauffmanschafften und deren Kauff- und Verkauffung zwischen den Hispanischen und Hansee-Stättischen Provincien Stäten und Völckeren zu facilitiren und zu bestätigen. Hierauff sein gedachte Herrn Deputirte Legaten der Hansee-Städte dieses ne-

citiam, navigationem & mercimoniorũ exportationẽ, venditionẽ emptionem inter Hiſpanicas & Hanſeaticas Provincias Urbes & Populos facilitandi ac ſtabiliendi, inita iterum cũ infra ſcriptis Deputatis & Ablegatis Civitatum Hanſeaticarum ſuper hoc negotio amicabili & ſpecifica conferentia ac conſultatione inter utroſque proviſionaliter, & ſub futura ſuæ Majeſtatis Catholicæ, Hanſeaticorumq; Magiſtratuum approbatione, & ratihabitione conventum eſt.

Primo.

QUod antiqua civitatum Hanſeaticarũ in Regnis & Provinciis Hiſpanicis acquiſita Privilegia, & immunitates in primis etiam Tractatus anni. 1607. cum annexis ſcriptis privilegia, eorumq; extenſionem Regiam continentibus (quorum tenor ſub manu utriusq; partis legatorum ad calcem, præſentis conventionis inſerendus vim authentici habebit) hoc ipſo conceſſa confirmata, ex integroq; renovata ad amuſſim, ac bona fide utrinq; & deinceps obſervabuntur, iis exceptis, quibus per ſubſequentes articulos

de su Mageſtad Catolica, y de los Magiſtrados Hanſeaticos.

gotii halber zu einer freundlichen und abſonderlichen Conferentz geſchritten/und haben auff künfftige Königl. Maytt. und der Hanſee-Städte approbation und genemhaltung mit einander folgende Puncten geſchloſſen.

I.

QUe los antiguos Privilegios e immunidades que han adquirido las ciudades Hanſeaticas en los Reynos, y Provincias de España ſe obſervaran de aqui adelante de ambas partes, con buena fe, dela miſma manera que ſe huvieren concedido, confirmado y renovado, y primeramente el tractado del año de 1607. con los eſcritos que contienen los Privilegios, y la Real extenſion dellos, cujo tenor authorizado eſtando firmado delos Embaxadores de ambas partes al fin del preſente aviendo, tendra tu fuerza, ecetos eſtos, en que ſe quitare algo en los articulos ſigui-

I.

QAs die alten erlangten Privilegia der Hanſee-Städte in den Hiſpaniſchen Königreichen und Provincien/ zuforderſt aber die jenigen ſo in dem Tractat des 1607. Jahrs und deren Königl. Vermehrung und Erweiterung begriffen (Deren Inhalt unter beeder Theil Geſandten Hand zu ende dieſes Vergleichs angehefftet/vor daß rechte Original ſoll gehalten werden) Mit dieſen ſollen Confirmiret / gäntzlich wiederumb erneweret und getrewlich von beeden Theilen/hinfürter obſerviret werden. Es werden aber die außgenommen/welche durch nachfolgende Artickel in etwas geendert worden / vornemblich aber/wann die

ticulos quippiam derogatur in primis vero, ut ceſſante inter Regiam Majeſtatem & Provincias Uniti Belgii hoſtilitate, ſive per treugam, ſive per pacis compoſitionem id fiat, ea omnia quæ adverſus dictas provincias, earumq; Jncolas & ſubditos in præfato Tractatu anni 1607. cauta erant pariter ceſſent ac ſublata ſint, durante pace & treuga: Et ſi quid amplius in illum eventum, dictarum Provinciarum Uniti Belgij ſubditis, ratione mercimonij earumq; rerum quæ ad ejusdem mercimonii ſecuritatem & libertatem pertinent, conceſſum ſit, quam olim Hanſeaticis competierit, vel datum ſit, id omne & vi hujus Tractatus Hanſeaticis Conceſſum intelligatur, cum præſertim præcipuas iſtarum provinciarum Civitates ſimul Hanſeaticæ ſocietatis membra eſſe conſtet. Belli vero tempore, ea, quæ in ſequentibus hujus conventionis articulis diſpoſita obſervabuntur. Secun-

siguientes, principalmente que cessando la hostilidad entre su Magestad y las provincias Unidas de Flandes, o por tregua, o, por ajustamento de paz, todo aquello que se cautelò contra las dichas Provincias, sus vezinos y subditos en eldicho tratado del año de 607. cesse. y de todo punto se quite, durante la paz y tregua, y si algo mas se concediere a los subditos delas dichas Provincias por razon del comercio y trato y delas cosas que pertenecen a la seguridad, y libertad de el mismo trato (quæ antiguamente competia a los Hanseaticos) todo esto por virtud de este Tratado, se entienda concedido a los Hanseaticos, principalmente constando ser las Principales Ciudades destas Provincias, juntamente miembros dela parte Hanseatica: pero en tiempo de la guerra se guardara aquello que quedare dispuesto en los articulos siguientes desta Convencion.

Los

zwischen Königl. Mayt. und den Unirten Provincien jetzt schwebende hostilität jhre Endschafft erlangen wird / es geschehe mit einem Stillstand oder Friedens Composition, das alßdann alles daß jenige/so wieder besagte Provincien und deren Jnwohner und Unterthanen in vorgedachten Tractat de Anno 1607. außbeschiedē / in wehrenden Fried oder Stillstand auffgehoben und abgeschaffet sein soll/ und so etwas weiters auff diesen Event der besagten Unirten Provincien Unterthanen / wegen der Kauffhandlung und deren dazu gehörigen Sachen Sicherheit und Freyheit (wie solches vor diesen den Hansee-Städten zugehöret und gegeben) vergönstiget werden solte/ daß solches alles den Hansee-Städten vermöge dieser Handlung vergönnet zu sein verstanden werden soll/weil wie bekant/ die vornembsten Städte gedachter Provincien zugleich der Hannseestädtischen Societät Mitgliedere sein: Zur Zeit des Krieges aber / soll daß jenige was in diesen Vertrags-Articulen gesetzet worden/ observiret werden.

Die

NOvi certificationum modi ab aliquot annis contra vel extra præſcriptũ Tractatus anni 1607. introducti tollantur, ſtabiturq; iis ſolis inquirendi & certificandi rationibus quæ præcedentibus Tractatibus exprimuntur, ad priſtinum ſtatum omnia reſtituendo, adeò, ut magiſtri navium unam duntaxat certificationem, cum ſpecifica mercium advectarum deſignatione juxta formulã dicti Tractatus anni 1607. de ſingulis navib⁹ exhibere teneantur, quo magis & ſecurius inter ſuæ Catholicæ Majeſtatis populos amicitiæ & commerciorum jura coaleſcant: ceſſante autem cum Belgio Unito hoſtilitate, nihil amplius certificandum, quam quod mercimonia ad nullos eorum pertineant, qui vel Hanſeatici non ſint, vel iisdem cũ Hanſeaticis privilegiis, & juribus in Regiæ Majaſtatis Regnis ac ditionibus nõ gaudeant. Ter-

II.

LOs nuevos modos delas Certificaciones que se han introducido de algunos años a este parte, contra o fuera dela prescripcion del tratado de el año 607. se quiten, y se estara solamente a estas razones de inquirir, y Certificar que se exprimen en los precedentes tratados, para restituirlo todo a su antiguo ser, demanera, que los dueños delos navios esten obligados tan solamente a mostrar una Certificacion con especifica declaracion delas mercaderias, conforme a la formula del dicho Tratado del año de 607. de cada navio; y paraque mejor y mas seguramẽte se mantengan los derechos de amistad, y commercio entre su Magestad, y los pueblos Hanseaticos, cessando la hostilidad con las Provincias unidas, no se ha de mostrar mas Certificaciones que dequelas mercadurias, pertenecen a los Hanseaticos, o a aquellos que con ellos gozen de los privilegios, y derechos en los Reynos y Estados de su Magestad.

3. Que

II.

DJe newe Manier zu certificiren / so etzliche Jahr hero wieder den Jnhalt des Tractats de Anno 1607. eingeführet / soll auffgehoben sein / und soll man nur bey der Weise zu inquiriren und Certificiren bleiben / welche in vorgehenden Tractaten verabscheidet / und damit alles wieder in seinen alten Standt setzen / also daß die Schiffer nur einen Certification-Brieff nebenst einer ordentlichen Verzeichnus der gebrachten Kauffmans Güter / nach der formul des besagten Tractats de Anno 1607 von einem jeden Schiff zu lieferen sollen gehalten sein / damit also desto mehr und besser die Freundschafft und der Kauffhandel unter Jhr M. Unterthanen mügen bestetiget werden: Wann aber der Krieg mit den Uniirten Niederlanden ein Ende nehmen wird / soll man nicht mehr Certificiren / als daß die Kauffmans Wahren denen Hanseischen / oder denen so gleichmessige Privilegien und Freyheiten mit jhnen in Jhr Königl Mayt. Königreichen und Landen haben / zugehören.

3. So

Tertio.

Donec vero Regiæ Majestati cum Ordinibus & Provinciis Uniti Belgii, vel aliis quibuscunq; Jnimicis intercedit hostilitas, fruantur Hanseatici Neutralitate, quæ ipsis a suæ Majestatis hostibus non negatur: Jdeoq; superioribus omnibus Hanseaticæ Societati concessis, salvis, libera sit eidem omni tempore cum Belgis Unitis, aliisq; quibuscunq; Regiæ Majestatis hostibus cõmercandi, eorumq; terras adeundi & relinquendi, merces terra marique inferendi & exportandi facultas. Exceptis iis quæ bellico usui convenientes ex ditionibus Hispanicis provenerint: Qua in re, ne ullus subsequatur dolus, ea quæ articulo II. dicti Tractatus añi 1607. de mercibus in dictas Uniti Belgii Provincias non transvehendis deq; obligationibus desuper expediendis statuta sunt, quoad omnia loca hostilia, circa modo dictas merces deinceps observabuntur. Quar-

III.

QUe haſta que uviere hoſtilidad entre las Provincias Unidas, y ſu Mageſtad, ò otros qualesquier enemigos, ayan de gozar dela neutralidad los Hanſeaticos, laqual delos miſmos enemigos de ſu Mageſtad no ſe les niega, y aſſi les ſea litico traficar enqualquier tiempo con las Provincias unidas, y con otros qualesquier enemigos de ſu Mageſtad, yr, y dexar a ſus tierras, y conducir y llevar mercadurias por tierra y por mar, ecetas eſtas, que ſiendo cõvenientes al uſo dela guerra, que ſe ſacan de los dominios de Eſpaña, y en eſte caſo, paraque no ſe ſiga ningun dolo, ſe obſervarà lo que en el articulo onze del dicho Tratado del año de 607. eſtà eſtatuido, acerca de no llevar mercaderias en las dichas Provincias Unidas, y de las obligaciones que ſe han de hazer, quanto a introduzir

C mer-

III.

SO lange aber Jhr Königl. Mayꝛt. mit den Unirten Niederlanden und anderen dero Mayt. Feinden/ſie ſein welche ſie wollen / Krieg führen / ſollen die Hanſeeſtättiſche derſelben neutralität genieſſen / welche jhnen von Jhr Mayt. Feinden vergönſtiget wird: Deßwegen dann/ mit vorbehalt/alles obigen/der Hanſeeſtätiſchen ſocietät vergönnet/daß Sie freye Macht haben ſoll/zu allen Zeiten/mit denen vereinigten Niederlanden/und allen anderen Jhro Mayt. Feinden/Kauffhandel zu treiben/in und aus deren Landen zu reiſen/auch allerhand Wahren zu Waſſer und Lande ein und aus dieſelbe zu führen/außgenommen dieſelbe Kriegs-munition und zum Kriegdienende Wahren / welche aus den Königlichen Hiſpaniſchen Provincien gebracht werden: Damit aber hierunder kein Betrug vorgehe / ſo ſoll daß jenige/ was im II. Articul des beſagten Tractats de Anno 1607. von den Wahren/ſo in gemelten Unirten Provincien nit geführet/und von den obligationẽ

C ſo

Quarto.

OMnem utiq; Hanſeaticæ Civitates benevolentiæ teſtificationem Regi Catholico, ejusq; ſubditis, ac Statibus exhibebunt: Et prætereà, tam navium, quàm omnis nauticæ ſuppellectilis, inſtruendarumq; navium apparatus, pro cujusq; loci conſuetudine, liberum juſtumq; ſuæ Majeſtatis Catholicæ Miniſtris apud ipſas erit commercium, unà cum omnibus aliis commoditatibus, quas cuipiam alteri Principi & ſtatui Neutrali ac amico quovis tempore & loco ſunt Conceſſuræ.

Quas antedictas pactionum leges, Legati Hiſpanici ex una parte, & Deputati Hanſeatici ex alia, manuum ſubſcriptionibus & ſigillis muniverunt, atq; pro majori robore Regiæ Catholicæ Majeſtatis, & reſpective ſuorum ſuperiorum ratihabitiones deſuper intra quatuor menſes, hinc indè procurare & extradere receperunt.

Actum Monaſterii $\frac{1}{11}$ Septembris Anno Chriſti 1647.

El Conde de Peñaranda L. S. — *Fray Joſeph Arçobiſpo de Cambray* L. S. — *A. Brun* L. S.

David Gloxius, D. & Synd. Lub. L. S. — *Gerh. Coch, D. Senat. Reip. Brem.* L. S. — *Johannes Chriſtophorus Meurer D. Synd. Hamb.* L. S.

Por

mercadurías en lugares enemigos.

IV.

QUe las ciudades Hanseaticas daran muestras de toda benevolencia al Rey Catolico, y a sus subditos, y Estados, y demas podran libre, y justamente los ministros de su Magestad Catolica, prevenir todo lo necessario para los navios, en qualquier lugar, y gozar del comercio, juntamente de todas las otras comodidades que conceden a otro qualquier Principe, Estado neutral y amigo, en qualquier tiempo, y lugar:

Losquales conciertos firmaron y sellaron con sus sellos los Embaxadores de España de una parte, y los Diputados Hanseaticos dela otra, y para mayor fuerza tomaron por su cuenta, el procurar y sacar, dentro de quatro meses, la Ratificacion de su Magestad Catolica, y respectivamente de sus superiores.

Fecha en Munster a. 1. y 11. de Setiemb. de 1647.

so darüber / als auch von den nach feindlichen Ortheren außgehenden Wahren zuverfertigen statuiret ist / vollenkömlich observiret werden.

IV.

QJe Hansee-Städte sollen alle Freundschafft und Wolgewogenheit Jhro Königl. Mayt. dero Unterthanen uñ Ständen erweisen / auch denselben / so wol mit Schiffen / als allerhand Geretschafft so darauff gehöret / wie auch zurüstung zum Schiffsbauw sich zu versorgen / aller Orten verstatten / wie auch denselben die freye Handlung nebenst allen andern Commoditäten / welche sie allē andern Fürstē / neutral Ständen uñ Freunden zu jederzeit und Ort vergönnen / genieſſen lassen.

Welche vorbesagte Vereinigungs-Articul die Hispanischen Gesandte an einem und die *Deputirte* der Hansee-Städte am andern Theil / mit jhrer eigenhendigen Unterschrifft und Siegelen bestetiget / und zu mehrer Bekräfftigung der Königl. Mayt. und *respective* jhrer Oberen *ratificationes* hierüber / innerhalb 4. Monaten / von Dato dieses / zu verschaffen / versprochen haben.

Geschehen in Münster den $\frac{1}{11}$ *Septembris, Anno* 1647.

POr tanto deſſeando yo la ſatisfacion de-dichas ciudades, y que ſe continue entre ſus habitantes y mis ſubditos, la buena y ſincera correſpondencia que ſiempre ſe ha procurado, renovandola por medio deſte nuevo Tratado, por lo preſente apruevo, ratificio y confirmo la dicha eſcritura aqui inſerta, ſegun y como en ella ſe contiene, como coſa hecha por mi orden, y en mi Real nombre, paraque ſea firme, eſtable y ſegura en todo tiempo, aſſi lo tengo por bien, y en firmeza dello, mande deſpachar la preſente firmada de mi mano, ſellada con el ſello ſecreto, y refrendada de mi infraeſcrito Secretario de Eſtado.

Dada en Madrid a 26. de Enero 1648.

YO EL REY

Geronimo dela Torre.

Es

SO thun Wir demnach zu erfüllung der besagten Städte Gesuch und das zwischen jhren Einwohneren uñ unseren Untertnanen/ die gute und auffrichtige lang gepflogene correspondentz/continuiret werden möge/dieselbe durch Mittel dieses newen Tractats renoviren / unnd durch gegenwertige obgesetzte Schrifft / und alles was darin enthalten/als eine auff unseren Befehl und in unseren Königlichen Nahmen abgehandelte Sache / hiemit approbiren/ratificiren und confirmiren und ist unser Will und Befehl/daß solches jederzeit stets feste und unverbrüchlich gehalten werde: Vhrkündtlich haben Wir diesen Brieff mit unser Hand unterschrieben/und mit dem Secret-Siegel unterdrucken auch durch Vnseren untergeschriebenen Secretarium-Status bekräfftigen und außfertigen lassen.

Geben in Madrill den 26. Janu. 1648.

ICH DER KÖNIG.

Hieronymus dela Torre.

ES copia del Papel firmado de ſu Mageſtad y refrendado del Señor Secretario Geronimo dela Torre, el qual originalmente entrgeuè de orden del Excellentiſſimo Señor Conde de Peñaranda, a los Señores Diputados delas villas Hanſeaticas, quedandome con una copia, y aſſi yo el infra eſcrito Secretario de ſu Mageſtad, y deſta Embaxada lo firmo de mi mano. En Munſter a 26. de Junio 1648.

Pedro Fernandes del Campo
y Angulo.

Re-

Dis ist die Copey des von Ihr Mayt. unterschriebenen und vom Herrn Secretario Geronimo dela Torre authorisirten Brieffes/welchen ich in originali, auff Befehl des Durchl. Herrn Graffen von Peñaranda denen Herrn Deputirten der Hansee-Städte/ negst genommener Abschrifft/ eingehändiget habe. Ihrkundtlich habe ich untergeschriebener Ihro Mayt. uñ dieser Legation-Secretarius dieses mit meiner Hand bekräfftiget. In Münster den 26. Junij 1648.

Petrus Ferdinandi del Campo y Angulo.

Re-

Relacion delos Privilegios que por la Corona de Castilla se han concedido a los Hanseaticos y los que piden se añadan.

EL REY.

POr quanto por parte delas ciudades dela Confederacion delaHansa Teutonica,entre otras cosas, que sus Embaxadores, Juan Domano Juris Consulto, Sindico y Orador, delas dichas Ciudades, Henrique Broquer Senador de Lubeque, Hieronimo Voghler, Senador de Hamburg,y Arnoldo Vanholten Senador de Dansique Nos ha sido pedido,que de mas de confirmarles los Privilegios que los Sereniſſimos Reyes de Portugal nueſtros predeceſſores concedieron y confirmaron a los naturales dela dicha Hansa-Teutonica que

Relatio Privilegiorum

So von der Kron Castilien den Hansee-Städten vergönstiget worden: Wie auch deren so sie gesucht/denselben beyzufügen.

Der König.

DEmnach wegen der vereinigten Teutschen Hansee-Städte dero Abgesante Johannes Domanus Juris Consultus Syndicus und Orator der besagten Städte/Henricus Brockes Rathsverwandter der Stadt Lübeck/Hieronymus Vogler Rathsverwandter der Stadt Hamburg/und Arnoldus vom Holtzen Rathsverwandter der Stadt Dantzigk/Uns unter andern ihren Anbringen unterdienstlich ersuchet/Wir wolten geruhen/die von Unseren Vorfahren/den Durchleuchtigsten Königen von Portugal/den eingebohrnen der vorgeschriebenen Hansee-Städte/ertheilte Privilegia, nicht allein zu

ca que los Reynos y Corona de Portugal fueſſemos ſervido de ampliarlos, y eſtenderlos a nueſtros Reynos de Caſtilla, repreſentandonos la voluntad, con que ſiempre han acudido al trato y coñercio, aventurando ſus vidas y haziendas, y convitando ſus utilidades en abundante, y honeſta mercancia, permaneciendo desde ſu principio en perpetua obſervancia; Teniendo conſideracion a ello, y por el amor que ſiempre emos tenido a los ſubditos dela dicha Hanſa, deſſeandoles todo bien y augmento, aviendoſe visto en mi Conſejo de Eſtado, emos acordado de concederles, como por la preſente les concedemos a todos y a cada uno delos naturales dela Hanſa Teutonica las gracias y Privilegios ſiguientes.

Pri-

Confirmiren/sondern auch auff unsere Königreiche Castilien zu extendiren und zu erweitern/ uns dabey zu Gemüth führende die Begierde vermittelst welcher Sie allezeit den Kauffhandel und Gewerbe/mit darwagung jhres Lebendes und Gutes befürdert/den Nutzen welchen Sie durch überflüssige und ehrliche Kauffmanschafft und Handel geschaffet/auch wie Sie vō Anfang hero immerforth in stetiger observance dabey verblieben. Als haben Wir in Consideration vorbeschriebenen allen/aus besonderer zu den Unterthanen der obgeschriebenen Hansee-Städte/jederzeit getragener guten Zuneigung/und damit dieselbe in allem Wolstandes uñ Auffnahm erhalten werden möchtē/ nachgesetzte Privilegia und Vergonstigungen/ nachdeme solche zuforderst in unserm Estats-Rath durch gesehen und jhnen zu vergönstigen berahmet worden/*concediret*/wie wir dann solche allen Eingebohrnen der offtgedachten Teutschen Hansee-Stadten/und einem jedem insonderheit durch gegenwertigen Brieff *concediren* und vergönstigen.

I.

Primeramente les concedemos que puedan tener en eſtos Reynos caſas de Contratacion y que ſean reſervadas de huespedes y de todo otro impedimento.

II.

Jten ſe les concede que puedan nombrar en los puertos deſtos Reynos Conſules de ſu Nacion, losquales ſu Mageſtad aprobarà y autorizarà, y que ſean tales que ſerviràn con la fidelidad que conviene, haziendo el juramento que para la tratacion hecha con los dichos Deputados ſobre el comercio oy dia dela fecha deſta eſtà acordado para evitar los fraudes delos inobedientes y demas inconvenientes que haſta aora ha avido y aſſi miſmo juren de cumplir la inſtruccion

I.

Erstlich erlauben Wir jhnen / daß Sie in diesen Königreichen Kauffhäusere (Oesterische Häusere) haben mögen / und sollen dieselbe von der Einquartirung und allen anderen Beschwerden befreyet sein. *Instrum. 2. cap. 27. Instrum. 3. cap. 28.*

II.

Item es wird jhnen erlaubt / daß Sie in den Seehaven dieser Königreiche Consules ernennen mögen / welche S. Mayt. approbiren uñ bestätigen wollen / Es sollen aber Personen sein die jhnen mit gebührender Treu vorstehen können. Welche dann zu verhütung allerhand Betrugs der Wiederspenstigen uñ Auffhebung der bißhero verspürten inconvenienc en / den Eydt / so heute bey schliessung dieses Tractats von gedachten Herrn Deputirten über dem Commercio beliebet worden: Als auch daß Sie / der jhnen von gesagten Herren Deputir-

ſtruccion que ellos les dieren aprobado por ſu Mageſtad.

III.

Jten les concedo que puedan tener agente propio en ſu Real Corte, paraque aya en todo el buen orden y correſpondencia neceſſaria.

IV.

Jten quiere ſu Mageſtad que los dichos Hanſeaticos ſean reſervados delos officios publicos, y curadorias ſino los quiſieren de ſu voluntad.

V.

Jten que no ſean ompelidos a ſervir por mar y por tierra los Hanſeaticos que reſidieren en eſtos Reynos.

6. Iten

ten exhibirter und von seiner Königl. Mayt. approbirter Jnstruction in allen nachleben wollen/abzustatten schuldig sein sollen. *Jnstr. 2. cap. 42. Jnstr. 3. cap. 43. & Jnstr. 4. cap. 9.*

III.

Jtem Wir erlauben jhnen/daß Sie umb guter Ordnung und Correspondentz willen/ an unserm Königlichen Hoffe einen eigenen Agenten halten mögen. *Jnstr. 2. cap. 43. Jnstr. 3. cap. 44.*

IV.

Jtem Es will Seine Mayt. das die Hanseestätische von allen officiis publicis uñ Vormundschafften / da sie solche nicht aus freyen Willen auff sich nehmen wollen/ sollen befreyet sein. *Jnstr. 2. cap. 28. Jnstr. 3. cap. 29.*

V.

Jtem Es sollen die Hanseestätische die in unseren Königreichen wohnen / weder zu Wasser oder Lande zu dienen nicht gezwungen werden. *Jnstr. 2. cap. 28. Jnstr. 3. cap. 29.* 6. Jtem

VI.

Jten que nadie los enbargue, enbaraze, ni dè appoſento en las caſas en que viven, o, vivieren, bodegas y cavallerizas y que puedan andar en beſtias, mulas de freno y ſilla en todos eſtos Reynos.

VII.

Jten ſe les concede que puedan tratar y Contratar libremente en eſtos Reynos y que de la moneda de plata que truxeren de ſus provincias y metieren en eſtos Reynos, no paguen ningunos derechos.

VIII.

Aſſi miſmo ſe les concede, que dela moneda de oro, o plata que huvieren regiſtrado altiempo que la metieron en eſtos

VI.

Jtem Es soll Sie keiner verarrestiren oder bekümmeren / noch in jhren Häuseren wo sie bereits wohnē oder wohnen möchten / auch Buhden nnd Pferdestellen / keine Einquartierung legen / uñ sollen Sie in allen diesen Königreichen frey auff Bestien / gesattelten und gezeumten Mulen reisen mögen. *Jnstr. 2. cap. 27. Jnstr. 3. cap. 28.*

VII.

Jtem Man lesset Jhnen zu daß Sie in diesen Königreichen frey handeln und wandeln mögen / und sollen von der Silber-Müntze so Sie aus jhren Provincien mit sich in unseren Königreichen bringen / einigen Zollen zu entrichten nicht gebunden sein. *Jnstr. 2. cap. 5. Jnstr. 3. cap. 6.*

VIII.

Gleicher gestalt ist Jhnen erlaubt daß Sie das jenige welches jhnen von der gold und silber-Müntze / so Sie mit sich in unseren Königreichen

Reynos antes de aver desembarcado, siendo dela ley y estampa de sus Provincias puedan bolver la que les sobrare: y en caso que quieran cambiar alguna dela plata que truxerẽ por oro la puedan sacar aunq; sea en moneda destos Reynos.

IX.

Jten tiene su Magestad por bien, y les concede, que en caso de guerra o otro accidente tal no corran los Hanseaticos detrimento en sus personas ni bienes, y que tengan tiempo de año y dia, para poder retirarse con sus haziendas, conque lo mismo se conceda a los subditos de su Magestad que se hallaran en el dominio delas ciudades.

reichen gebracht / und mit jhrer Provincien Gepreg gestempelt/auch bey jhrer ankunfft/vor beschehener Entlahdung registriren lassen/übrig geblieben/wieder mit sich heimb führen mögen / da sie auch etwas des mitgebrachten Silbers kegen Gold verwechselen wolten/sollen sie selbiges frey (ob es schon in dieser Königreiche Müntze were) weck führen mögen. *Inst. 2. cap. 34. & 35. Inst. 3. cap. 35. & 36.*

IX.

Item Es hält Jhr Mayt. für gut und vergönstiget Jhnen/daß Sie in Kriegs uñ andern dergleichen Fällen/an Jhren Personen und Güteren nicht sollen beschädiget werden. Auch sollen Sie Jahr und Tag zeit haben/mit jhren Güteren sich zu reteriren/im Fall solches Jhro K. M. Vnterthanen/so in den Hanseestättischen Herrschafften wohnen/ebenermassen verstattet wird. *Inst. 1. cap. 9. Inst. 2. cap. 36. Instr. 3. cap. 37.*

X.

Assi misмo seles concede que puedan escoger uno delos corredores approbados y que tuvieren titulo, el que mejor les estuviere, y que este solo haga sus negocios.

XI.

Jten concede su Magestad, que no puedan ser presos, ni detenidos, por calo que sea, de criminal, o, de civil, sino por un juez particular, el qual su Magestad nombrarà paraque conozca de sus causas.

XII.

Jten se les concede, que quando se offrezca que los administradores y recaudadores delas rentas, o el juez de sacas, y cosas vedadas, teniendo informacion, o, sospecha, de algun fraude, huviere de visitar

las

X.

Ebener massen ist jhnen erlaubt/ daß sie einen der Geschwornen oder angenommenen Mäckeler/ der jhnen am bequemesten scheinet/ erwehlen und durch denselben alle jhre Handlungen treiben mögen. *Inst. 2. cap. 11. Inst. 3. cap. 12. & Inst. 4. cap. 4.*

XI.

Item es erlaubt S. Mayt. das die Hanseestätische durch keinen Richter/ es sey wegen Criminal- oder Civil-Sachen gefänglich angenommen oder angehalten werden sollen/ dañ nur durch Den/ welchen Jhr Mayt. jhre Sachen zu entscheiden/ verordnen wird. *Instr. 1. cap. 11. & 26. Inst. 2, cap. 17. Inst. 3. cap. 18.*

XII.

Item im fall sichs begebe das die Administratores, Thesaurarii, oder der Richter der verbottenen aus- und eingehenden Wahren/ auff genugsahme habende information oder suspicion einiges Unterschleiffes/ der Hanseestätischen

las casas delos Hanseaticos, o de qualquiera dellas, sea por su persona, o la de algun ministro, o escrivano que nombrare, pero que esto sea, hallandose presente el juez delos Hanseaticos, o algun ministro suyo, y que solo sirva de ser testigo paraque no sean molestados con achaques.

XIII.

Jten se les concede a los dichos Hanseaticos, que puedan cargar sus mercancias en las naos que quisieren, como sean delas que tuvieren permission de tratar en los Reynos de su Magestad y no de otras.

XIV.

Jten se les concede que puedan tener pesas y balanzas para ajustar sus mercancias en sus casas, como sean selladas del Contraste,

Städtischen Häusere/oder eines deroselben visitiren wolten / soll der Richter solches in eigener Person / oder durch einen Bedienten oder Notarium so er dazu ernennē sol/ verrichtē/jedoch das solches geschehe in gegenwart des Hanseestätischen Richters oder dessen Bedienten/welcher allein/als Gezeuge dabey sein soll/ daß Sie zur Vngebühr nicht beläſtiget werden. *Instr. 2. cap. 19. Instrum. 3. cap. 20.*

XIII.

Item Man erlaubet den Hanseestädtischen/daß Sie jhre Güter uñ Wahren/in welchen Schiffen es Jhnen geliebet lahden mögē/ nur das es in keinen andern Schiffen/ als denen so in Jhr Königl. Mayt. Landen zu handeln erlaubt/geschehe. *Instr. 2. cap. 33. Instr. 3. cap. 34.*

XIV.

Item wird jhnen in jhren Häuseren Wage und Gewichte / jhre Wahren damit zu wegen/zu halten vergönstiget/sie sollen aber mit dem

ſte, y ninguno delos compradores ſea obligado a paſſar por aquel peſo, ſino, que queriendo lo aſſi, ſe uſe del peſador publico.

XV.

Aſſi miſmo ſe les concede que ſu juez les ſea en todas lãs cauſas civiles y criminales en la ciudad de Sevilla, y ſeys leguas ala redonda y tenga juriſdicion haſta en cantidad de diez mil maravediz, ſin que del aya apelacion, ni agravio, eceto contra las perſonas privilegiadas y en lo que fuere de ay arriba, ſe junte con doz letrados, fulminada la cauſa y la ſentencia en difinitiva.

XVI.

Aſſi miſmo quiere ſu Mageſtad, y man-

dem Contraste Stempel gezeichnet sein: Jedoch sol kein Käuffer gezwungen werden / auff solcher Wage sein Guth zu empfangen / besondern da er seine Wahren auff der Wage haben will / mag er sich der öffentlichen Wage bedienē.

Instr. 2. art. 14. Instr. 3. art. 15.

XV.

Gleicher gestalt vergönstigen Wier / daß jhr Richter jhnen so woll in Civil- als Criminal Sachen / in der Stadt Sevilla und 6 Meile ringsherumb / sprechen / und die Summa von zehentausend Maravediz exequiren möge / Von welchem Spruch keine appellation noch beschwerung statt haben soll: Da jhme aber eine Sache kegen Privilegirte Personen / oder die mehr als obberürte Summa betreffe / fürkehme / soll Er solche mit zuziehung zweyer Gelahrten beleuchtigen und ein Endurtheil fellen mögen. *Instr. 2. cap. 20. Inst. 3. cap. 21.*

XVI.

Ebener massen ist Jhr Mayt. Wille und

 befieh-

da a las justicias que tengan particular cuidado, conque sus ministros no entren en las casas de los Hanseaticos, sin orden y legitima causa.

XVII.

Jten se les concede, que si alguno delos Factores delos dichos Hanseaticos, o otro de aquella nacion falleciere, vaya su juez a casa del difunto y haga inventario de sus bienes con asistencia del Consul y de doz Ancianos y se guarden en poder del Depositario general, si lo huviere, y sino, en poder del Consul, y delos Ancianos, paraque con buena fe se restituyan a los verdaderos herederos.

XVIII.

Jten concede su Magestad, que los dichos Hanseaticos puedan andar por todos

befielet der Justitz sonderliche Obacht zu haben/ das Ihre Dienere ohne Befehl und rechtmässige Vhrsache / nicht in der Hanseestätischen Häuser eingehen sollen. *Instr. 2. cap. 19. Instr. 3. cap. 20.*

XVII.

Item es erlaubt S. M. daß so ein Hanseestätischer Factor oder jemand selbiger Nation zu sterben kehme/das alßdann jhr Richter mit zuziehung des Consuls und zweyer Alten sich in das Sterbhauß verfügen / jhren Nachlaß fleissig inventiren/selbiges bēym Depositario general, wo einer verhanden / wo aber nicht / bey dem Consul uñ beeden Alten in Gewahrsamb niedersetzen sollē / damit solches den rechten Erben mit guter Trewe eingehändiget werden möge. *Instr. 2. cap. 29. Instr. 3. cap. 30. & Instr. 4. cap. 15.*

XVIII.

Item es erlaubt S. M. das die Hanseestätischen frey auff Muhlen und Zeltern durch

eſtos Reynos en mulas, o, hacas, y les den poſadas y mantenimientos por ſus dineros.

XIX.

Jten ſe les concede, que cada, y quando que quiſieren puedan entrar en la Aduana ſin detenerles la puerta.

XX.

Jten ſe les concede alos Hanſeaticos, que ſu juez pueda executar la pena de cinquenta ducados en todos los, que no les guardaren ſus Privilegios, y que ſe apliquen a alguna obra pia.

XXI.

Los que parecen, ſe pueden añadir, ſegun ſu memoria.

Jten concede ſu Mageſtad que los dichos Hanſeaticos puedan entrar con ſus navios

allen dieſen Königreichen reiſen mögen / und ſoll jhnen für Jhr Geldt Herberge und Unterhalt nicht verwegert werden.

XIX.

Item es wird Jhnen erlaubt / daß ein jeder ſo offt es jhm beliebet / ungehindert ins Zollhauß kommen möge. *Inſtr. 1. cap. 19. Inſtr. 2. cap. 4. & Inſtr. 3. cap. 4.*

XX.

Item wird den Hanſeeſtätiſchen erlaubt / das Jhr Richter / von den Verbrecheren jhrer Privilegien, die Summa von funffzig Ducaten exequiren möge / welche zu einem gottſeligen Wercke verwendet werden ſollen. *Inſtr. 2. cap. 41. Inſtr. 3. cap. 42.*

XXI.

Nachgeſetzte *Artikel* ſollen / vermöge Jhrer (der Hanſee-Städten) Verzeichnis / hinzugethan werden.

Item Jhr Mayt. vergönnet den Hanſeeſtätiſchen Unterthanen / daß Sie in den Ha-

navios, assi propios como alquilados y todo genero de mercancias, y qualesquier otros bienes, como no sean las dichas naves, ni mercancias de las Jslas de Olanda, y Zelanda, y Provincias Unidas, ni otras prohibidas, en todos los puertos, senos, y distritos destos dichos Reynos, donde en tiempos passados an acostumbrado, y lo ha sido licito entrar seguramente sin salvo conduto, o otra licencia general, o, especial, y detenerse en los que les pareciere, y bolver a navegar quando quisieren, guardando las costumbres y leyes de los tales puertos.

XXII.

Jten que a las naves delos Hanseaticos, de aqui adelante, las personas, ministros, o, otros qualesquier officiales, que fueren a hazer la visita, no les tomen ni pidan cosa alguna

ven/Busem und Ströhmen/ Ihro Königreichen / welche Ihnen vorzeiten ohne sicheren Geleit oder anderen general-oder special Erlaubnissen zu beschiffen erlaubt und Sie gewohnet gewesen/so wol mit ihren eignen/ als auch gemieteten Schiffen / beladen mit allerhand Güteren und Kauffmanschafften/wann nur besagte Schiff und Gütere nicht aus den Holl-oder Seelandischen Insulen / den vereinigten Provincien und anderen verbotenen Ohrtern sein/ nach ihren belieben anlenden/ ein-und aus lauffen mögen/ Sie sollen sich aber denen Gebräuchen und Verordnungen/ alsolcher Hafen gemeß bezeigen. *Instr. 1. cap. 21. Inst. 2, cap. 1. Inst. 3. cap. 1. & Inst. 4. cap. 1.*

XXII.

Item die Ministri und andere officialen, sie sein welche sie wollen/sollen hinführo/ wan sie die Hanseestätischen Schiffe visitiren / dafür nichts von Ihnen fodern oder nemmen:

Da

guna por ella, y ſi acaſo los adminiſtradores, o arrendadores de nueſtras haziendas quiſieren embiar a las naves algunas guardas, las embien y tengan los dichos arrendadores a ſu coſta y los adminiſtradores a la de mi hazienda y no les conſientan que pidan, o tomen coſa alguna a los Hanſeaticos.

XXIII.

Jten que las mercancias delos Hanſeaticos, que ſe truxeren a la Aduana, no ſean apreciadas por los officiales della, a mayor precio de que realmente valieren, ni que los dichos officiales ſe las tomen contra ſu voluntad, en cuenta de ſus derechos, ni pagandolos lo que va demas a mas.

XXIV.

Jten que puedan caminar por todo el Reyno en cavallos, mulas y carros, negociar,

Da aber die Administratores oder Verpachtere Unserer intraden, einige Wächtere auff selbigen setzen wolten / sollen die Verpachtere solche / auff jhren / und die Administratores auff Kosten unserer Intraden setzen und halten. Sie sollen auch denselben nicht verstatten / den Hanseestätischen etwas abzunehmen oder abzuheischen. *Inst. 2. cap. 2. Inst. 3. cap. 2.*

XXIII.

Item es sollen der Hanseestätischen Wahren / so Sie auff den Zollen bringen / durch die Zolbediente nicht höher wardiret werden / als sie würcklich gelten mögen. Auch sollen besagte Zollbediente Jhnen jhre Wahren / in abschlag der Zollgelder und erstattung des überschusses / gegen Jhren Willen nicht abnötigen. *Instr. 2. cap. 8. Instr. 3. cap. 9.*

XXIV.

Item Sie mögen durch allen unsern Königreichen auff Pferden / Muhlen und Karren

ar, contratar, comprar y vender en el libremente, assi por sus personas, como por sus agentes y factores qualesquier que sean, como a ellos les fueren mas comodo y parecieren mejor, con que los dichos factores sean delos, que su Mageſtad permite, que residan en sus Reynos.

XXV.

Jten que sea licito a los Hanseaticos vender sus mercancias quando quiera y a quien quiera que quisieren, pagando los derechos y de ninguna manera sean compelidos a vender contra su voluntad, assi las mercancias que fueren libres de derechos, como las otras.

XXVI.

Jten que los naturales dela Ansa que por causa del Commercio van vienen, estan y con-

reiſen / darin handeln / wandlen / kauffen und verkauffen / ſo woll in eigner Perſon / als durch jhre Agenten und Factorn, Sie mögen ſein welche ſie wollen / ſo Jhnen zu jhren Handlungen am beſten dienen / und wie es Jhnen gut deucht / nur das die beſagte Factorn aus denen freyen Leuten ſein / welche Jhr Kön. M. in dero Königreichen zu wohnen verſtattet. *Inſtr. 2. cap. 9. Inſtr. 3. cap. 10.*

XXV.

Item iſt den Hanſeeſtätiſchen erlaubt / Jhre Wahren / wann Sie den Zollen davon entrichten / wanner und an wehme Sie wollen zu verkauffen / und ſollen in keine wege / weder jhre Zollfreye noch Zollbahre Wahren / gegen jhren Willen zu verhandelen genöttiget werden. *Inſtr. 2. cap. 12. Inſtrum. 3. cap. 13.*

XXVI.

Itē es ſollen die eingeborne der Hanſeeſtäte / ſo in unſeren Königreichen der Handlung wegen

y contratan en eſtos Reynos en ninguna cauſa civil, ni criminal, puedan ſer citados, juzgados, ni condenados, ſino ante el juez eſpecial que ſe les diere, exceptando las cauſas que tocaren a los derechos Reales y Aduanas, delasquales an de conocer y juzgar los juezes y recaudadores dellas.

XXVII.

Jten ſe les concede, que no ſea licito apelar dela ſimple ſentencia interlocutoria ni dela miſma definitiva, ſino excediere la ſuma de cien ducados.

XXVIII.

Jten que las cauſas delos Hanſeaticos ſe deſpachen con brevedad, y que no ſe vayan alargando con minguna dilacion de dia en dia.

reisen/kom̃en/wohnen und handelen/von keinem anderen als jhrem special Richter / so man Jhnen verordnen wird/ weder in Civil noch Criminal-Sachen citirt, gerichtet oder condemnirt werden: Außgenommen dieselbe Sachen die den Königlichen Einkommen oder Zollen betreffen/welche derselben Richtere und Verweſere beleuchtigen und darin sprechen sollen. *Jnſt. 2. cap. 17. Jnſtr. 3. cap. 18.*

XXVII.

Jtem Man leſſet Jhnen zu/ daß von denen abgegebenen Beſcheiden/ Jnterloquuten und definitiv Vrtheiln nicht appelliret werden soll/ es erſtrecke ſich dann die Summa über hundert Ducaten. *Jnſt. 2. cap. 22 Jnſt. 3. cap. 23.*

XXVIII.

Jtem das man der Hanſeeſtätiſchen Sachen ſchleunigſt expediren/ und mit keinen dilationen von einem Tage zum anderen auffhalten ſoll. *Jnſtr. 2. cap. 24. Jnſtr. 3. cap. 25.*

XXIX.

Jten ſe les concede, que toque la execucion delo juzgado a ſolo el juez y conſervador propio delos Hanſeaticos, aſſi lo juzgado por el, como por los juezes de apelacion.

XXX.

Jten que los Hanſeaticos y ſus naves y haziendas no ſean detenidos en nueſtros Reynos por ningunos arreſtos, y mucho menos ſean agravados por ningunas repreſſallas, ſino los autores delos delitos, y ſean convenidos por via juridica y no paguen los unos los delitos de los otros.

XXXI.

Jten que ſi en algun tiempo ſucediere padecer naufragio alguno delos Hanſeaticos en eſtos Reynos y Señorios, nadie ſe atribu-

XXIX.

Item es wird Ihnen vergönstiget/ daß Ihr eigner Richter und Conservator, so woll das jenige was von Ihme/ als den Appellation-Richteren geurtheilet worden exequiren soll. *Instr. 2. cap. 25. Inst. 3. cap. 27.*

XXX.

Item es sollen die Hanseestätische/ noch dero Schiffe oder Gütere in unseren Königreichen mit arresten nicht beleget/ weiniger mit repressalien bekümmert werden: Auch soll der eine für des anderen Verbrechen nicht büssen/ besonderen die Autores des Verbrechens/ sollen/ wañ Sie dessen zuforderst gerichtlich überwiesen/ bestraffet werden. *Instr. 2. cap. 37. Instr. 3. cap. 38.*

XXXI.

Item da sichs begebe/ daß ein Hanseestätischer in unseren Königreichen und Herrschafften Schiffbruch litte/ so soll keiner weder

Ihr

tribuya, ni tome delos bienes y mercancias, que ſe ſacaren, y ſalvaren del tal naufragio, ni el Fiſco Real, ni otro delos ſubditos de ſu Mageſtad, ſino que qualquiera coſa que ſea, ſe dexe y reſtituya a los que han padecido naufragio, o a ſus herederos.

XXXII.

Jten que ſi a Caſo por razon deſta Confederacion y union del Commercio, le uvieren hecho algunos gaſtos por la Hanſa, o en lo venidero ſe uviere de hazer, delas quales algunas ciudades quiſieren excuſarſe, no ſean participes las tales ciudades deſtos Privilegios haſta que igualmente ayan participado en los miſmos gaſtos.

XXXIII.

Jten que quando a Caſo algunos deſtos privilegios tuviere neceſſidad de alguna inter-

Jhr Königl. Mayt. Fiscus oder Unterthanen von jhren Güteren und Kauffmanschafften/ so Sie aus dem verlohrnem Schiffe bergē und retten / etwas nehmen oder sich zueignen/ sondern es soll daß geborgene / es sey was es wolle / demselben so Schiffbruch erlitten oder dessen Erben gelassen und restituiret werden.

Instr. 2. cap. 38. Instr. 3. cap. 39.

XXXII.

Item dafern einige der Hanseestädte/ zu den Unkosten so die sämptliche Hansee dieser Confederation und Vereinigung wegen angewendet oder ins künfftig anwenden möchten / jhr quotam zu bezahlen sich verwegeren würden/ dieselbe sollen / biß Sie jhren Antheil abgetragen / dieser Privilegien unfehig sein.

Instr. 2. cap. 45. Inst. 3. cap. 46.

XXXIII.

Item da einige dieser Privilegien der interpretation bedürfften / soll solche allezeit

interpretacion ſea ſiempre en favor delos Hanſeaticos.

ESte papel es el miſmo original que vino de madrid con la ratificacion original de ſu Mageſtad ſobre el Tratado de Commercio con las villas Hanſeaticas, deſpachada en aquella Corte a veinte y ſeys de Enero deſte año, laqual mando ſu Mageſtad remetirmela a mi el Conde de Peñaranda con ſu Real Carta de veinte y ſeis de Enero; Y en fe dello Nos los infra eſcritos Plenipotenciarios de ſu Mageſtad firmamos y ſellamos eſte papel ſegun loque ſe previene en el primer articulo dela dicha ratificacion de ſu Mageſtad en Munſter a. 3. de Mayo de 1648.

L.S. El Conde de Peñaranda. L.S. A. Brun.

Es

in favorem der Hanseestädte geschehen. *Instr. 2. cap. 46. Instr. 3. cap. 47.*

VOrgeschriebenes ist das rechte Original so von Madrid mit Ihr Königl. Mayt. original Ratification sub dato den 26. Januarij lauffenden Jahrs an besagtem Hoffe über den Tractat des Commercij mit den Hanseestädten getroffen/abgegeben/ welches Ihr. Mayt. Uns Graffen von Peñaranda in Ihro Königl. Schreiben vom 26. Januarij zufertigen lassen: In Uhrkund dessen/haben Wir nachgesetzte Ihr Königl. Mayt. Plenipotentiarij, vermöge des/im ersten artic. der besagten Königl. Ratification, Uns ertheilten Gewalts/dieses unterschrieben und mit Unseren Pitschafften bekräfftiget. In Münster den 3. Maij, 1648.

L. S. Der Graff von *Peñaranda* *L. S. A. Brun.*

ES copia del papel firmado de ſu Excelencia el Señor Conde de Peñaranda y del ſeñor Conſejero Antonio Brun, que ſe entregò a los Señores Diputados de las villas Hanſeaticas, del qual papel queda otra copia en mi poder authenticada, y anſi yo el infra eſcrito Secretario de ſu Mageſtad y de eſta embaxada lo firmè de mi mano en Munſter a 6. de Junio, 1648.

Pedro Fernandes del
Campo y Augulo.

Daß vorstehendes eine vidimirte Copei des von Ihr Excell. dem Herren Grafen von Peñaranda und Herrn Antonio Brun Königl. Rathe Untergeschriebenen Brieffes/welcher den Hanseestädtischen Herren Deputirten negst genommener vidimirter Abschrifft eingeliefert worden. Solches beuhrkunde Ich untengeschriebener Königl. und zu dieser Legation verordneter Secretarius mit dieser meiner eigenhäntlichen unterschrifft. In Münster den 6. Junij, 1648.

Petrus Ferdinandi del Campo y Augulo.

La forma de Concesſion delos

Privilegios que piden los Diputados Hanſeaticos en los Reynos de Caſtilla.

NOs Don Felipe por la gracia de Dios &c. Por las preſentes por perpetua memoria hazemos ſaber, que aviendo Nos embiado los meſes paſſados las Ciudades confederadas dela Hanſa Teutonica ſus Embaxadores N.N.N.N. para congratularſe y darnos la en hora buena afectuoſamente del felice govierno de nueſtros Reynos y para renovar con reſpeto la memoria de ſu antigua amiſtad y pedirnos tambien que les concedamos las partes de reciproca benevolencia y entre otras coſas

alcan

Forma Concessionis Privilegiorum

Welche die *Deputirte* der Hansee-Städte in den Königreichen *Castilien* gesucht.

WIr von Gottes Gnaden Don Philipus &c. Thun mit diesen zu ewiger Gedechtnis kund und zu wissen. Als Vns in kurtz entwichenen Monathen die vereinigten Städte der Teutschen HAnse Ihre Ambassadores N.N.N.N. zugesand / Vns anfänglich zu gratuliren / wegen glücklicher succession und Continuation der Regierung unserer Königreichen / auch in gebührenden respect zu ersuchen / Ihre alte Freundschafft zu verneweren / Ihnen mit continuirlicher Gewogenheit zugethan zu verbleiben und die

von

alcançaſſen la confirmacion de ſus privilegios que les fueron concedidos por los Reyes de Portugal nueſtros predeceſſores, y aviendolos primero oydo y tratado graciosa y benevolamente, reduciendo principalmente a la memoria las coſas delos tiempos paſſados y quan bien y con quanto affecto Nos ha ſido ſiempre la Hanſa Teutonica benemerita y a nueſtros Reynos, pues deſde el punto que por la communicacion del commercio ſe uniò con Noſotros ha permanecido en fe y obſervancia perpetua, y no ſolo Nos ha convitado las utilidades en honeſta y abundante mercancia, pero mas de una vez ha derramado ſu ſangre y la miſma vida por la ſalud de Nueſtros Reynos : Nos ha parecido juſto que pues ella ha ſido prompta para procurar el merito, no Nos devemos moſtrar tardos

von unſeren Vorfahren Weyl. Königen von Portugal concedirte Privilegien zu confirmiren: So haben Wir negſt denſelben ertheilter audientz und gütlicher tractation bey Vns ſonderlich erwogen / was in den entwichenen Zeiten vorgeloffen / mit was Trew und guter Zuneigung die Teutſche Hänſee ſich umb Vns und unſeren Königreichen verdient gemacht / auch von der Zeit an / da Sie ſich mit Vns wegen Communicirung des Commercii eingelaſſen / in ſtetswehrender Trew und guter obſervantz verharret und Vns nicht allein durch ehrlichen Handel und guten Gewerbe viel genützet / beſonderen auch vielmahls zu unſerer Königreichen beſten jhr Blut vergoſſen und jhr Leben gelaſſen / billig unnd recht zu ſein erachtet / weil Sie allezeit bereit geweſen ſich umb uns zu verdienen / in bezeigung einiger Wolthaten Jhnen hinwieder

dos en hazer les merced y assi a lo primero con acuerdo del Consejo del nuestro Reyno de Portugal les hemos confirmado plenissimamente los Privilegios de aquel Rey, como por la Carta dela Confirmacion parece mas particularmente y despues communicado con los del nuestro Consejo de Estado y en el considerado con maduro juizio, que no se les podia conceder todo en este tiempo toda via nos parecio que se les devia conceder alguna parte: Acerca deloqual ordenamos se sacassen ciertos capitulos de los Privilegios de Portugal losquales juzgamos se les deven conceder en nuestros Reynos de Castilla a los Hanseaticos, como por esta nuestra carta, con plena noticia de cierta ciencia y plenitud de nuestra Real potestad damos y concedemos a las ciudades confederadas dela Han-

sa

geneigt und wilfährig zu erscheinen. Vnd haben demnach mit vorwissen des Raths unsers Königreichs Portugal / Ihre Privilegia so Sie von selbigen Königen haben / vollenkömlichst confirmiret / allermassen solches der Confirmation-Brieff mit mehren außweiset: Folgends nachdehm Wir solches unserm Consilio Status communiciret / und derselbe mit reiffen Rath erwogen / das bey diesen Zeiten Ihnen alles nicht zuzulassen und zu concediren / so hat Vns dennoch nicht unfüglich zu sein bedeucht Ihnen theils derselben zu ertheilen / zu welchem ende wir dann verordnet / aus vorgeschriebenen Portugisischen Privilegien / gewisse articulos außzuziehen / welche Wir Ihnen in unseren Königreichen Castillien vergönstigen könten / wie Wir dann Ihnen den vereinigten Teutschen Hansee-Städten und einer jeden insonderheit / ihren Vn-

ſa Teutonica y a los ſubditos Ciudadanos y moradores de todas y de cada una dellas, en nueſtra Caſtilla, y en los Reynos dependientes della, paraque los poſſean y gozen para ſiempre jamas.

I.

Lo primero aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos puedan entrar con navios, aſſi propios como alquilados y todo genero de mercancias y qualesquier otros bienes, como no ſean las dichas naves ni mercancias delas Jslas de Olanda y Zelanda, y las demas Provincias unidas, ni otras prohibidas en todos los puertos ſenos y diſtritos de dichos nueſtros Reynos, donde en tiempos paſſados han acoſtumbrado a entrar y les ha ſido licito

entrar

terthanen / Bürgeren und Einwohneren / solche in unseren Königreichen Castilien und deren zugehörigen Länderen / zu ewigen Zeiten zu geniſſen und zugebrauchen / Krafft dieſes unſers Brieffs mit rechtem Wiſſen und in Vollkommenheit unſer Königlichen Macht / geben / concediren und vergönſtigen.

I.

Furs erſte approbiren / wollen und laſſen Wir zu / das die Hanſeeſtätiſche in den Hafen / Buſem und Ströhmen unſerer vorbeſchriebenen Königreichen / welche Jhnen vor dieſen ohn ſicheren Geleit oder anderen general oder ſpecial Erlaubniſſen zu beſchiffen erlaubt und Sie gewohnt geweſen / ſo woll mit Jhren eignen als gemieteten Schiffen / belahden mit allerhand Güteren und Kauffmanſchafften ein- und außlauffen / auch darin ſo lang es Jhnen gut deucht / unnd Sie wieder wegſchif-

entrar ſeguramente ſin ſalvo conduto, o otra licencia general o eſpecial y detenerſe en los que les pareciere y partirſe dellos y bolver a navegar quando quiſieren.

II.

Jten aprobamos queremos y concedemos que a las naves delos Hanſeaticos de aqui adelante las perſonas, miniſtros, o, otros qualesquiera que fueren a hazer la viſita, no les pidan ni tomen coſa alguna y ſi a caſo los Adminiſtradores, o Arrendadores de nueſtra hazienda quiſieren embiar a las naves algunas guardas, las embien los dichos Arrendadores a ſu coſta y nueſtros Adminiſtradores a la de mi hazienda, y no les conſientan que pidan, o tomen coſa alguna delos dichos Hanſeaticos.

Jten

fen wollen/liegen mögen / wann nur beſagte Schiffe und Gütere nicht aus den Inſulen von Holland / Seeland / den vereinigten Provincien und andern verbottenen örtheren ſein. *Inſtr. 1. cap. 21. Inſtr. 3. cap. 1. & Inſtr. 4. cap. 1.*

II.

Item Wir approbiren wollen und laſſen zu/das Vnſere Miniſtri und andere officialen, ſie ſein welche ſie wollen/hinfüro / wann Sie die Hanſeeſtätiſche Schiffe viſitiren / dafür nichts von Jhnen foderen oder nehmen: Da aber die Adminiſtratores oder Verpachtere Vnſerer intraden, einige Wächtere auff den Schiffen ſetzen wolten/ſollen die Verpachtere ſolche auff jhren und die Adminiſtratores auff Koſten Vnſerer intraden auff ſelbigen ſetzen und halten/und ſollen Jhnen nicht verſtatten den Hanſeeſtätiſchen etwas abzunehmen oder abzufohderen. *Inſt. 1. cap. 22. Inſtr. 3. cap. 2.*

3. Item

III.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que las mercancias que truxeren no se saquen de sus navios por nuestros ministros, no siendo avisados y prevenidos primero los maestres delos navios y los dueños delas mercancias, de que se han de descargar y si estuvieren en la ciudad, sean primero guardados tres horas mas.

IV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito a los Hanseaticos, despues de descargadas sus mercancias, depositarlas en nuestra Alfandiga por tiempo de año y dias; Y si a caso en este tiempo la Alfandiga, o, Aduana se huviere de desembaraçar de algunas mercancias, en tal caso se pongan y guarden estas mercancias en alguna

III.

Item Wir approbiren wollen und lassen zu/ daß die Ihnen zugeführte Wahren/ ehe und bevor den Schifferen und Eignern derselben/ es kundt gethan und angedeutet worden/ durch Unseren Bedienten nicht sollen noch mögen gelöffet/ und da Sie in der Stadt sein/ soll Ihnen drey Stunden fürher solche zu löffen angemeldet werden. *Instr. 3. cap. 3.*

IV.

Item Wir approbiren wollen und lassen zu/ das den Hanseestätischen frey stehen soll/ Ihre Wahren wann sie entlahden/ in Unser Zollhauß auff Jahr und Tag nieder zu setzen; Und da in solcher Zeit das Zollhauß wegen einiger Wahren muste außgeräumet werdē/ auff solchen Fall sollen alsolche Wahren in ein negst gelegenes Hauß oder Lahden so mit zweyen

na caſa,o,taverna vezina,cerrada cõ dos cerraduras,y que la una de las llaves tenga nueſtro Contratador, y la otra el dueño delas mercancias,ni ſean compelidos los dueños a pagar el derecho dellas,ſino paſſado el dicho año y dia y puedan en eſte tiempo entrar en la Aduana y viſitar ſus mercancias todas las vezes que quiſieren: Pero ſi los miſmos Hanſeaticos quiſieren pagar luego el derecho, en tal caſo aprobamos, queremos y concedemos, que ſean deſpachados antes que todos los otros, y aun antes que los que vinieren a nueſtra Aduana antes que ellos.

V.

Jten aprobamos, queremos y concedemos,que todo el oro y plata y todo el trigo y toda materia de madera de que ſe edi-

fican

Schlösseren woll versehen/gebracht und bewahret werden / und soll den einen Schlüssel Vnser Contratador den andern aber der Eigner des Gutes zu sich nehmen / es sollen auch die Eigener ehe gedachtes Jahr und Tag verlauffen/zu Abtragung der Rechten nicht angestrenget werden : In welcher Zeit Sie auch/ so offt es Jhnen beliebet in das Zollhauß gehen und Jhre Wahren besehen mögen. Da aber alsolche Hansee-Stätische alsoforth die Rechten abtragen wolten / auff solchen Fall/ wollen / approbiren und vergönstigen Wir/ daß selbige für allen anderen/auch für denen/ so ehr dann Sie auff Vnseren Zollen gekommen / befohdert und spediret werden sollen.

Instr. l. cap. 19. Inst. 3. cap. 4. & 5.

V.

Jtem Wir approbiren wollen und Concediren / das alles Gold / Silber / allerhand Korn/alles Holtz zum Schiffsbaw dienlich/

fican las naves, y los maſteles y entenas y todas las municiones de guerra, como ſon arcabuzes, moſquetes, artilleria, polvora, fraſcos para ella, moriones, coſeletes, balas de hierro y plomo, las velas de navios y el lienco de que ellas ſe hazen, los cables y xarcia, el cañamo, la eſtopa y todo lo que es neceſſario y pertenece al ſuſtento, como ſon las vituallas que fueren traidas por los Hanſeaticos, ſean del todo libres de derechos y no ſean compelidos dichos Hanſeaticos a pagar penſion.

VI.

Jten aprobamos, queremos, y concedemos, que aquellos delos Hanſeaticos que vienen a Sevilla, y a los demas lugares maritimos, a habitar en ellos, no paguen ningun derecho de todas las coſas del comer y bever, ni de ſus veſtidos, ni de ſus Criados,

ni

Masten und Rahen/auch alle Kriegs-munition als Hacken/Muschetten/Gestücke/Pulver/Bandelier/Feurmöser/Cosseletten, Eyser- und bleyerne Kugelen/Schiffs-Siegel/Siegeltuch/Tauwen und Tauwerck/Hanpf/Warck/auch alle Nothwendigkeiten so zu erhaltnng des Lebens gehören/als allerhand victualien, so von den Hanseestätischen gebracht werden/gentzlich Zollfrey sein/und Sie dafür etwas zu entrichten nicht angehalten werden sollen. *Instr. 1. cap. 7. Instr. 3. cap. 6.*

VI.

Item Wir approbiren wollen und Concediren/das die Hanseestättische/so zu Sevilla und in anderen Seestädten kommen/oder sich daselbst Häußlich niederlassen/von Ihren Esselwahren und Getrencken/Kleideren/Knechten/Casten und Decken worin Sie ihre

ni delas cubiertas y caxas en que ſe enbuelven ſus mercancias.

VII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que de las otras mercancias que traxeren demas delas arriba referidas paguen ocho por ciento de alcavala y cinco por ciento de almoxarifazgo y que no ſe les puida otra coſa.

VIII.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que las mercancias de los Hanſeaticos no ſean apreciadas en la Aduana por nueſtros Contadores, o, Contratadores a mayor precio del que realmente valen, ni que los miſmos Contratadores, o, Contadores puedan tomor las tales mercancias apreciadas por precio hecho por ellos en pago del

re Wahren packen und winden/keine ungelder bezahlen sollen. *Instr. 3. cap. 7.*

VII.

Item Wir approbiren und concediren/ das Sie von den anderen Wahren / so Sie anhero bringen möchten/achte vons Hundert Zoll/und fünffe vons Hundert Admiralität Zollen bezahlen / und weiter nicht beschweret werden sollen. *Instrum. 3. cap. 8.*

VIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das der Hanseestätischen Wahren in den Zollen durch Vnsere Contadorn oder Contratadorn, nicht höher als Sie würcklich werth sein gewardiret werden mögen / und sollen die Contratadores oder Contadores die also von jhnen taxirte Wahren / für dem von Jhnen selbst gemachten Preiß/in Abtragung des Zollens / negst erstattung des überschusses

del derecho y dar loque va de mas a los dueños dellos.

IX.

Jten, aprobamos, queremos y concedemos, que puedan caminar por todo nueſtro Reyno, y andar en Cavallos, mulas y Carros, negociar, contratar, comprar y vender en el libremente, aſſi por ſus perſonas, como por ſus Agentes y Factores qualesquier que ſean, como a ellos les fuere mas comodo y pareciere mejor, ſiendo los dichos factores delos que ſu Mageſtad permite que reſidan en ſus Reynos.

X.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los miſmos Hanſeaticos pongan, y ſeñalen el precio a ſus mercancias y que no

ſchüſſes an dem Eigner / zu ſich zu nehmen nicht bemächtiget ſein. *Inſtr. 1. cap. 23. Inſtr. 3. cap. 9.*

IX.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen daß Sie mögen durch allen Vnſeren Königreichen auff Pferden/Mulen und Karren reiſen/handeln/wandeln/kauffen und verkauffen/ſo woll in eigner Perſon als durch Ihre Agenten und Factorn, ſie mögen ſein welche ſie wollen/ſo Ihnen zu ihren Handlungen am beſten dienen und bequemeſten ſein / nur daß die beſagte Factorn von denen freyen Leuten ſein / welche Ihr Königl. Mayt. in dero Königreichen zu wohnen verſtattet. *Inſt. 1. cap. 24. Inſt. 3. cap. 10.*

X.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / daß Sie die Hanſeeſtätiſche / Ihre Wahren ſelbſt/und keinmand anders taxiren

no se les ponga tasa por otro ninguno y que les sea licito el comprar al menos precio que pudieren y vender al mas subido que pudieren.

XI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito alos Hanseaticos introduzir en sus contratos los corredores, o, dexar de introduzir; Y si les pareciere introduzir alguno sea el que mas gustaren.

XII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito a los Hanseaticos vender sus mercancias quando quiera y a quien quiera que quisieren y no sean conpelidos a la venta de las mercancias libres del derecho ni otros de ninguna manera.

und wardiren mögen/Auch das Jhnen frey stehe/so wolfeil als Jhnen müglich einzukauffen/und so tewer Sie können/wieder zuverkauffen. *Instr. 3. cap. 11. Instr. 4. cap. 2.*

XI.

Jtem Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie in Jhren Handlungen sich der Mäckler bedienen oder nicht bedienen mögen; Vnd so Sie deren einen zu sich ziehen wolten/mögen Sie nehmen der jhnen am besten gefelt. *Inst. 1. cap. 10. Instr. 3. cap. 12. & Instr. 4. cap. 4.*

XII.

Jtem Wir bestetigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie jhre Wahren/wanner und an wehme es Jhnen geliebet/verkauffen mögen/und sollen in keine wege/weder Jhre Zolfreye noch Zolbare Wahren/gegen Jhren Willen zu verhandelen/genötiget werden. *Instr. 1. cap. 25. Instr. 3. cap. 13.*

XIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito o los Hanseaticos llevar y vender por todo el Reyno las mercancias suyas, que son libres de derechos y todas las demas, aviendo pagado una vez el derecho sin que ayan de pagar por ellas de nuevo cosa alguna, ni tomar para llevar licencia de ninguna manera.

XIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos que sea licito a los Hanseaticos tener en sus casas peso, ò romana para pesar provadamente sus mercancias, con tal condicion, que ninguno delos compradores sea obligado a pasar por aquel peso, sino que queriendolo assi, se use del pesador publico.

XV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos

XIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie jhre Zollfreye und alle andere Wahren / worvon einmahl der Zoll entrichtet / durch das gantze Reich führen und verkauffen mögen / und sollen davon etwas auffs newe zu bezahlen oder darüber Licentz zu nehmen nicht angehalten werden. *Instr. 3. cap. 14.*

XIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das den Hanseestätischen frey stehen soll in Jhren Häuseren Gewicht und Wage zu halten / Jhre Wahren rechtmässig damit zu wegen / jedoch mit dem Bedinge / das kein Käuffer an solcher Wage verbunden sey / sondern / da er will / mag er sich der öffentlichen Wage bedienen. *Instr. 1. cap. 14. Instrum. 3. cap. 15.*

XV.

Item Wir bestätigen wollen und ver-

demos, que las mercancias que los Hanſeaticos huvieren vendido y entregado una vez, ſean tenidas por buenas, ſin dar lugar a la reſtitucion, o diminucion del precio ſi dentro de tres dias, deſpues del entriego, no ſe quexare del daño el comprador, y lo miſmo ſe entienda en las que ellos compraren.

XVI.

Jten, aprobamos, queremos y concedemos, que ſi quiſieren hazer batir alguna moneda de oro, o plata en nueſtro Reyno los Hanſeaticos ſean ſiempre preferidos a los demas en el deſpacho en la caſa dela moneda.

XVII.

Jten aprobamos, queremos, y concedemos, que los Naturales dela Hanſa

gönſtigen das die Wahre ſo von den Hanſiſchen einmahl verkaufft und gelieffert worden / für gut gehalten / und dem Verkäuffer nicht wieder zu rücke gelieffert noch in der Bezahlung etwas deßwegē abgezogen werdē ſoll / es wehre dann vom Käuffer / innerhalb dreyen Tagen / über dem Mangel geklaget: Solches ſoll auch verſtanden werden von denen Wahren / die die Hanſiſche einkauffen. *Inſtr. 3. cap. 16.*

XVI.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen das wann Sie in Vnſeren Königreichen einige Gülden- oder Silberne Müntze wollen ſchlagen laſſen / daß Sie allezeit für anderen auf der Müntze befodert werden ſollen. *Inſtr. 3. cap. 17.*

XVII.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen das die Hanſeeſtätiſche ſo in unſeren König-

Hanſa que por cauſa del commercio van, vienen, eſtan y contratan en nueſtro Reyno por ninguna cauſa civil, o criminal, puedan ſer citados, juzgados, condenados y preſos por ningun juez, o Magiſtrado, ſino por ſolo aquel que les daremos y nombraremos por eſpecial juez y Conſervador, exceptando ſolamente las cauſas que tocaren a nueſtros derechos, de las quales han de conocer y juzgar uueſtros juezes y recaudadores dellas.

XVIII.

Iten aprobamos, queremos y concedemos, que ningun juez, o, Magiſtrado de qualquier Calidad, o, Eminencia que ſea, pueda viſitar y reconocer las caſas y lonjas delos Hanſeaticos, ſino ſolo ſu Conſervador y juez proprio, ſalvo en caſo, que algun Malhechor, eſcapando del fragante delito ſe ha buſcado, en el qual caſo ſea ſolo permitido

Königreichen der Handlungen wegen reisen/ wohnen und handeln/ von keinem anderen als Ihrem special-Richter so Wir Ihnen verordnen wollen/ weder in Civil- noch Criminal-Sachē/ citiret/ gerichtet/ condemniret oder gefänglich angenommen werdē sollē; Außgenommen dieselbē Sachen die den Königlichen Einkommen oder Zollen betreffen/ welche derselben Richter und Verweseré beleuchtigen und darin sprechen sollen. *Instr. 1. cap. 11. & 26. Inst. 3. cap. 18.*

XVIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen daß Ihre Heusere und Lahden von keinen Richteren oder Magistrat sie mögen sein wes Standes oder Würdens sie wollen/ als nur von Ihrem eigenem Conservador und Richteren sollen visitiret und besuchet werden/ Außgenommen wann ein Missethäter nach frischer That in

tido al juez que le va siguiendo por razon dela justicia.

XIX.

Jten aprobamos queremos y Concedemos, que si alguna vez el Contador mayor de nuestro Reyno instruido de sufficiente indicios para ello, como son, si los Hanseaticos huvieran escondido en sus casas, y lonjas algunas mercancias sujetas a derecho y se huvieren eximido de pagarlo, quisiere visitar y reconocer sus casas y lonjas, sin que se haga por el juez propio delos Hanseaticos, aueriguando el indicio, embie alguno de sus ministros juntamente con un Notario publico, losquales hagan la visita y den despues razon della al Contador, pero que no sea licito a ninguno otro hazer esto, sin

notario

jhren Häuseren oder Lahden entwischet were/in welchem Fall es dem Richter/so jhn verfolget/ Gerichts wegen freystehen soll. *Instr. 3. cap. 19.*

XIX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das wo der Contador Mayor unserer Königreiche/mit genugsahmen Jndiciis, daß die Hanseestätische einige zolbahre Wahren in jhren Häuseren und Lahden/worvon Sie keinen Zollen entrichtet/verborgen hätten/informiret wehre und zu Erkundigung dieses Jndicii jhre Häuser und Lahden/ohne daß es durch Jhren eignen Richter geschehen solte/visitiren und besuchen wolte/so soll er durch einen seiner Dieneren und einen Notarium publicum, welche Jhm den Verlauff hinterbringen sollen/solche visite thun lassen. Es soll aber sonst keinem solches ohn Notario oder vorwissen

Notario y voluntad de ſu Conſervador.

XX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que el juez ſingular que hemos dicho ſe les darà, no ſolo tenga jurisdicion dentro delos muros de nueſtra Ciudad de Sevilla, ſino ſeys leguas al rededor y juzge, aſſi en lo criminal, como en lo civil, ora ſean los Hanſeaticos actores, o, reos, exceptando las perſonas privilegiadas, en caſo que les ſuceda algun pleito, o controverſia con ellas; Porque en tal caſo ſi las perſonas privilegiadas tuvieren la parte de los reos han de ſer convenidos ante ſu juez.

XXI.

Jten, aprobamos, queremos y concedemos, que delas ſentencias dadas por ſu juez

Ihres Conservadors zu thun erlaubt sein. *Instrum. 1. cap. 12. & 16. Instr. 3. cap. 20.*

XX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das der Hanseestätischer eigner Richter/ so/wie gesaget/Ihnen verordnet werden soll/ nicht allein binnen der Rinckmauren Unser Stadt Sevilla, sondern sechs Meilen ringsherumb seine jurisdiction haben/und so woll in Ihren Criminal als Civil-Sachen/sie sein Klägere oder Beklagte richten und sprechen soll. Es sollen aber hievon die Privilegirte Personen / im Fall zwischen Ihnen und den Hanseestätischen sich einig Mißverständnis oder Proces ereugen solte/eximiret, befreyet; und/da sie Rei sein/vor keinem anderen/als Ihrem Richter belanget werden. *Instr. 1. cap. 15. Instr. 3. cap. 21.*

XXI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das von denē/von Ihrem Richter abgesprochē,

juez, ſi entrambos los litigantes fueſſen Hanſeaticos, ſea licito ala parte condenada apelar la cauſa a la Hanſa Teutonica, pero ſi el pleito determinado fuere entre un Hanſeatico y qualquier otro delos ſubditos de nueſtro Reyno, o, peregrino, ſe lleve la apelacion a nueſtra Audiencia de Sevilla.

XXII.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que a nadie ſea licito apelar dela ſimple ſentencia interlocutoria, ni dela miſma definitiva, ſino excediere la ſuma de cien ducados.

XXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que en caſo que la ſentencia ſea llevada por apelacion a nueſtro Conſejo Real, el Preſidente del, o Governador cometa

toda

sprochenen Vrtheilen / wo beede litigirende Theile Hanseestätische sein/der gravirte Theil an die Teutsche Hänse apelliren möge: Wehre aber der abgethaner Rechtshandel/zwischen einem Hanseestätischen und Vnterthaen unserer Königreiche / Er sey wer er wolle / oder einen Frembden vorgeloffen / so soll davon an Vnser Gericht in Sevilla appelliret werden. *Instr. 3. cap. 22.*

XXII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen daß keine Apellation staat habe von einem Bescheide/Jnterloquuto auch nicht von einer difinitiv-Vrtheil / es erstrecke sich dann die Summa über hundert Ducaten. *Inst. 1. cap. 27. Inst. 3. cap. 23.*

XXIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß wo eine Sache per Apellationem an das Königliche Consilium gelangete/ daß der Præsident oder Gubernator desselben/

zweyen

toda la cauſa a dos, o ſi fuere neceſſario a tres, y a lo ſumo a quatro juris-Conſultos, los quales examinen con diligencia, no ſolo la ſentencia definitiva, pero tambien las interlocutorias dela primera inſtancia y deſpues definitivamente pronuncien loque fuere de derecho: Y deſte juyzio no ſea licito apelar.

XXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que las cauſas y pleytos delos Hanſeaticos ſe deſpachen con brevedad y que no ſe alarguen con ninguna dilacion de dia en dia.

XXV.

Jten aprobamos, queremos y Concedemos, que toque la execucion delo juzgado a ſolo el juez y Conſervador propio delos

zweyen/ oder wo nötig dreyen/ und zum höchsten/ vieren Rechtsgelahrten/ die gantze Sache committiren/ welchen obliegen soll/ so woll die definitivam sententiam, als auch alle Interlocuta primæ instantiæ woll zu examiniren/ und hernacher in einer Endurtheil/ was recht sein wird/ außzusprechen/ von welchem Gerichte keine Appellation staat haben soll. *Instr. 3. cap. 24.*

XXIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ das der Hanseestätischen Rechtsachen/ schleunigst expediret und mit keinen dilationen, vō einem Tage zum andern/ auffgehalten werden sollen. *Instr. 1. cap. 28. Inst. 3. cap. 25.*

XXV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daß die Execution der Vrtheilen/ durch den Hänsischen Richter/ oder eignen Conser-

delos Hanſeaticos, aun q; ſe aya juzgado por el miſmo, o, por los jueꝛes de apelacion en nueſtro Reyno.

XXVI.

Iten aprobamos, queremos y concedemos, que ſi alguna veꝛ por raꝛon de delito fuere neceſſario ponerlos en la Carcel en tal Caſo el miſmo jueꝛ lleve a los Hanſeaticos a la Carcel; Y ſi la cauſa fuere tal, que ſe puedan dar en fiado, el jueꝛ admita la fiança ſiempre y ſin difficultad y no los lleve a la carcel ſin grande y urgente cauſa.

XXVII.

Iten aprobamos queremos y concedemos que ſea licito a los Hanſeaticos edificar caſas y lonjas, dentro y fuera de nueſtra ciudad de Sevilla y que no ſe les haga en ellas ninguna moleſtia en las perſonas, o, mercancias

vatorem, sie sein von jhme/oder den judicibus Apellationum, in unserem Königreiche abgesprochen/bestellet werden soll. *Instrm. 3. cap. 29. Instr. 3. cap. 27.*

XXVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß/wo die Hanseestätische eines dilicti wegen gefänglich eingezogen werden müsten/Sie jhr eigner Richter einziehen soll/wehre aber die Sache also beschaffen/daß Sie Bürgen geniessen konten / soll der Richter allezeit ohne difficultät dieselbe admittiren/auch Sie ohne schwere und wichtige Vrsachen nicht in verhafft nehmen. *Inst. 3, cap. 26.*

XXVII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie in- und ausserhalb unser Stadt Sevilla Häusere und Lahden bauwen mögen/in welchen Sie weder an Person noch Güteren beschweret/we-

cancias, ni cargen ſus caſas, o, lonjas con ningunos hueſpedes, o, cavalgaduras contra la voluntad delos dueños.

XXVIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quantos naturales delas ciudades Hanſeaticas habitaren en nueſtro Reyno de Caſtilla, ſean libres y de todo eſentos de todas las conceſſiones, aſſi patrimoniales, como perſonales y del cargo dela tutela y de todo penſion y tributo, aſſi ordinario, como extraordinario y tambien de todo ſervicio de milicia, aſſi en la mar, como en la tierra.

XXIX.

Jten aprobamos queremos y concedemos, ſi alguna vez ſucediere que alguno delos Hanſeaticos en nueſtro Reyno, o, en la mar viniendo a el, muriere, y ſus bienes vinieren a nueſtro Reyno, ſe inventarien los bienes

niger mit Einlogirung einiger Frembden oder Reuteren / wieder der eigner Willen / beleget werden ſollen. *Inſt. 1. cap. 1. 6. Inſtr. 3. cap. 28.*

XXVIII.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen allen Eingebohrnen der Hanſeeſtädten / ſo in unſerem Königreich Caſtillien wohnen möchten / daß Sie von allen muneribus ſo woll Patrimonialibus quam Perſonalibus, Wie auch von den Vormundſchafften / ordinarien und extraordinarien Ungelden und Steuren / auch von Kriegesdienſten zu Waſſer und Lande / frey und exempt ſein ſollen. *Inſtr. 1. cap. 4 & 5. Inſtr. 3. cap. 19.*

XXIX.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / daß wo ſichs begebe / daß ein Hanſeeſtätiſcher in unſerem Königreich / oder in der See / in deme Er dahin reiſete / verſtürbe / und deſſen Gütere in unſern Königreich anlange-

bienes desta Calidad por un Notario publico con intervencion desu juez y del Consul y de dos de los Ancianos dela misma nacion, y se entrieguen, paraque los guarden, al Consul y Ancianos, y que por mano deestos mismos, se restituyan a los hærederos, con buena fe y sin ninguna Carga, ni controversia.

XXX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos que sea licito a los Hanseaticos bolver a sacar de nuestros Reynos para sus casas, o para donde quisieren, sus mercancias que huvieren traido a el, y no se huvieren vendido, despues de aver pagado una vez el derecho, conforme alas tablas de sus privilegios, sin ningun genero de impedimento.

XXXI.

Jten aprobamos, queremos y concede-

ten/das solche durch einen Notarium publicum, in beysein ihres Richters und des Consuls, auch zweyer Alten ihrer Nation/geinventiret und dem Consul und Alten/umb solche den rechten Erben/mit guter Trew/ohn einig Beschwerde/Hinderniß oder Controverse, einzuhändigen/in Verwahrung gegeben werden sollen. *Instr. 1. cap. 17. Instrum. 3. cap. 30. & Instr. 4. cap. 15.*

XXX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie Ihre/in unseren Königreichen gebrachte und unverkauffte Wahren/wovon Sie einmahl den gebührenden Zollen/vermöge des Schragens Ihrer Privilegien entrichtet/wieder aus und nach ihrer Heymat/oder wohin es Ihnen beliebet/ohne einige Hinderung/führen mögen. *Inst. 3. cap. 31.*

XXXI.

Item Wir bestätigen wollen und vergön-

stigen

mos, que de las mercancias, que compraren los Hanſeaticos, en nueſtros Reynos, y las huvieren de ſacar del, no ſe cobre dellos ningun genero de derecho.

XXXII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que la eſpeceria comprada, la puedan llevar deſde luego de ſus Naves, o, guardarla en ſus caſas, para llevarla a las naves, quando, y como les pareciere mas comodo.

XXXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que puedan ſacar ſus mercancias en qualesquier naves que quiſieren.

XXXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſea licito a los Hanſeaticos ſacar fuera

ſtigen den Hanſeeſtätiſchen / daß Sie von denen Wahren / ſo Sie in unſern Königreichen kauffen und außſchiffen wollen / keine Rechte / ſie mügen heiſſen wie ſie wollen / entrichten ſollen.

XXXII.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / daß Sie jhre gekauffte Specereyen alſofort aus den Schiffen bringen / oder ſo lange in jhren Häuſern bewahren mögen / biß Jhnen gefällig / ſolche an Borth zu führen. *Inſtr. 3. cap. 33.*

XXXIII.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen Jhnen / daß Sie jhre Wahren / in welchen Schiffen es Jhnen beliebet / außſchiffen mögen. *Inſt. 1. cap. 13. Inſtr. 3. cap. 34.*

XXXIV.

Item Wir beſtetigen wollen und vergönſtigen den Hanſeeſtätiſchen / daß Sie alles

fuera de nueſtro Reyno todo el oro y plata que huvieren traido a el, y tambien toda la moneda de plata y oro, que del oro, plata, trigo o municiones de guerra vendidas huvieren cobrado.

XXXV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que tambien el dinero que no huvieren empleado, puedan remitir por cambio.

XXXVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſi en algun tiempo (loque Dios no permita) por cauſa de guerra, huvieren de ſalir, o mudarſe, de eſte Reyno, lo puedan hazer los Hanſeaticos libremente, aſſi ellos, como ſus factores y miniſtros, con todos ſus bienes y mercancias, de tal manera, que ſiendo avilados a tiempo, ayan de tener año y dia

Gold und Silber / so Sie in unser Königreiche gebracht / so woll auch alle Güldene und silberne Müntze so Sie von dem verkaufftem Golde/Silber/Getreidig und Krieges-munition gelöset/frey außschiffen mögen. *Instr. 1. cap. 8. Instr. 3. cap. 35.*

XXXV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / daß Sie jhr Geldt / so Sie nicht in Wahren angeleget haben/durch Wechsel übermachen mögen. *Instr. 1. cap. 8. Instr. 3. cap. 36.*

XXXVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ das den Hanseestätischen in Kriegesfällen (so GOtt abwende) unsere Königreiche zu räumen und weckzuziehen/ für sich/ Jhren Factorn und Bedienten/ freystehen/ auch Jhre Gütere und Wahren mit sich zu nehmen unbenommen sein soll; Derogestaldt/ daß wañ Jhnen solches beyzeiten angedeutet worden/

y dia para juntar y embalizar loque tuvieren.

XXXVII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos, ni ſus naves y haziendas, no ſean detenidos en nueſtros Reynos por ningunos areſtos, o embargo y mucho menos ſean agraviados por ningunos repreſſallos, ſino los autores de los delitos ſean convenidos por via juridica y no paguen los unos los delitos delos otros.

XXXVIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſi en algun tiempo ſucediere padecer naufragio alguno delos Hanſeaticos en nueſtros Reynos y Señorios nadie ſe a tribuya, ni tome delos bienes y mercancias

Sie Jahr und Tages frist haben sollen / umb Ihre Sachen / so sie haben möchten / zusammen zubringen und einzupacken. *Instr. 1. cap. 9. Instr. 3. cap. 37.*

XXXVII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die Hanseestätische / noch dero Schiffe und Gütere / in unseren Königreichen / mit arresten und Kummeren nicht beleget oder auffgehalten / vielweniger durch Repressalien beschweret werden sollen / besonderen die Autores des Delicti sollen Gerichtlich belanget werden / auff das nicht der Vnschuldige für dem Schuldigen büsse. *Inst. 1. cap. 30. Instr. 3. cap. 38.*

XXXVIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergöngen / daß wo sichs begebe das ein Hanseestätischer in unseren Königreichen und Herschafften Schiffbruch litte / so soll keiner von Ihren Güteren und Kauffmanschafften / so Sie aus

cancias que ſe ſacaren y ſalvaren del tal naufragio, ni nueſtro fiſco, ni alguno de nueſtros ſubditos, ſino, que qualquiera coſa que ſea, ſe dexe y reſtituya a los que an padecido el naufragio, o a ſus herederos.

XXXIX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſi en algun tiempo ſucediere, que tengamos neceſſidad para nueſtro ſervicio, de algunos navios de los Hanſeaticos, que en tal caſo el General de nueſtra Armada y los demas oficiales lo hagan primero ſaber al Conſul dela nacion, y ante todas coſas, ſe conſiga el conſentimiento delos Maeſtres, y avido eſto, ſe ſeñale el juſto arqueamiento, o, medida deſtos navios, y ſegun ella hecha una vez puntual y rectamente, ſe los pague ſiempre, y tambien ſe eſtimen

dem verlohrnem Schiffe bergen und retten möchten/weder Vnser Fiscus, noch einig unserer Vnterthanen etwas nehmen oder sich zueignen/sondern/es soll das Geborgene/es sey was es wolle/ den Schiffbrüchigen oder deren Erben gelassen und restituiret werden. *Inst. 1, cap, 31. Inst. 3. cap. 39.*

XXXIX

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das so zu Zeiten vonnöthen wehre/ sich der Hänsischen Schiffe/in Vnseren Diensten zu gebrauchen/ daß zuvor der General Vnserer Armada, oder deren Officierer, solches jhrem Consuli andeuten sollen/auch daß für allen Dingen der Schiffer Willen und Consens darüber gesuchet werde: Wann solches geschehen/ sollen die Schiffe nach jhrer Grösse und Anzahl der Lasten/rechtmässig taxiret und jhnen nach selbiger taxa, der Sold/erstattet werden. Wie dann auch selbige Schiffe auff

einen

eſtimen las dichas naves por un cierto precio, y ſi a caſo ſe perdieren en nueſtro ſervicio, ſe pague a los dueños dellos todo aquel precio.

XXXX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que en tal caſo no ſean detenidas las naves en nueſtro ſervicio haſta el miſmo invierno, ſino que ſe deſpidan ſiempre tan a tiempo, que puedan bolver a ſus caſas antes que en alguna parte ſe yele el mar, y que ſi nueſtro ſervicio no lo permitiere, ſe les pague loque fuere juſto por aquellos meſes que imbernaren en nueſtros Reynos y fueren forçados a eſperar tiempo comodo para ſu navegacion: Y no ſe reduzgan a tal, que loque honeſtamente adquirieron en nueſtro ſervicio, ſean forçados a con-

einen gewissen Preiß wardiret / und solcher Werth/daferne Sie in Vnseren Diensten verlohren würden / den Eigenern außgezahlet werden soll. *Instr. 3. cap. 40. Inst. 4. cap. 16.*

XXXX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das in solchen Fällen die Schiffe / biß der Winter einfält / in unseren Diensten nicht sollen auffgehalten/ sondern so zeitig dimittiret werden/das sie/ehe das Wasser einiger Orten frieret / in Ihre Heymat kehren können: Solten aber Vnsere Dienste ein anders erfohderen/so soll Ihnen vor denen Monathen / die Sie in Vnseren Königreichen/wegen des Winters/biß zu bequämer Zeit zu schiffen / warten müssen/ was recht ist/bezahlet werden / welches Lohn dann so beschaffen sein soll/daß Sie nicht genöttiget werden / daß jenige / was sie ehrlich in Vnseren Diensten erworben/in den

consumirlo ociosos en los meses del invierno.

XXXXI.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que los quebrantadores destos privilegios sean condenados en cien ducados, losquales el juez, o Conservador delos Hanseaticos execute y cobre, dela manera, que la quarta parte se dè al denunciador y las otras tres a los pobres.

XXXXII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito a la Hansa nombrar uno, o mas Consules en nuestro Reyno, los quales juntamente con el juez y Conservador, que se les diere, procuren, que se les guarden sus Privilegios, y que por entrambas partes se cumpla firmemente con los pactos y transacciones, y quando el tal Consul

Winter-Monathen/wann Sie dienstloß / zu Consumiren. *Inst. 3. cap. 41.*

XXXXI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die Vbertretere dieser Privilegien in hundert Ducaten sollen condemniret werden/welche der Hanseestätischer Richter oder Conservator exequiren und derogestalt einnehmen soll/daß Er davon den vierten Theil dem Angeber / die anderen drey Theile aber den Armen gebe. *Instr. 1. cap. 20. Instrum. 3. cap. 42.*

XXXXII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie in Vnserem Königreiche einen oder mehr Consules ernennen mögen / welche dann zugleich mit Ihrem Richter und Conservador so man Ihnen zugeben wird / Fleiß anwenden sollen/das Ihren Privilegien nicht zukegen gehandelt/besondern denselben von beeden Thei-

ſul fuere elegido, y nos fuere propueſto por la Hanſa, no ſolo lo Confirmaremos de buena gana, pero le armaremos con nueſtra autoridad, paraque con nueſtros officiales y miniſtros ſea eſtimado, y con tanto mayor favor uſe ſu officio.

XXXXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſea licito a la Hanſa embiar alguno delos ſuyos a nueſtra Corte, el qual la ſiga ſiempre, y eſte procure tambien, ſe guarden los privilegios a los Hanſeaticos y ſe cumplan bien los pactos delas Confederaciones por entrambas partes.

XXXXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos

len nebenst den Pactis und Verträgen/ festiglich nachgelebet werde: Wann aber ein solcher Consul erwehlet und von der Hänsee Vns vorgestellet worden/ wollen Wir denselben nicht allein gerne Confirmiren/ besonderen auch mit Vnser authorität begnädigen/ damit Er von Vnseren Bedienten und Ministris geæstimiret werden / und sein Ampt umb so viel favorabler verrichten möge. *Instrm. 3. cap. 2. Inst. 3. cap. 43. & Instr. 4. cap. 9.*

XXXXIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen der Hansee/ daß Sie eine Person ihres Mittels an unseren Hoffe schicken möge / so stets an selbigen bleibe und Ihre Privilegia beobachte/ auch das deren Pactis und Vereintgungen/ von beeden Theilen woll nachgelebet werde/ befohdere. *Instr. 1. cap. 3. Instr. 3. cap. 44.*

XXXXIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergön-

mos, que para mas abundante y florido trato, y comercio, sea licito a la Hansa, constituir una casa publica o residencia en nuestra ciudad de Sevilla, para instruir su negociacion, dela manera, que en otros Reynos la tienen y para esto les señalaremos solar comodo y les ayudaremos en los gastos del edificio, y si a Caso fueren necessarios otros mas estendidos privilegios que estos para ello, no se los negaremos, como se puedan comodamente conceder.

XXXXV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que si a caso por razon desta nuestra Confederacion y union del Comercio, se huvieren hecho algunos gastos por la Hansa, o en lo venidero se huvieren de hazer, delosquales algunas ciudades quisieren escusarse

stigen den Hanseestädten / daß Sie zu besserer fortpflantzung jhres Handels und Wandels ein Cantor oder offentlich Kauffhauß in unser Stadt Sevilla, wie Sie ein solches in anderen Königreichen haben auffrichten und bauwen mögen / worzu Wir Jhnen dann einen bequämen Orth anweisen lassen / und zu den Bauwkosten behülflich sein wollen : Da Sie auch vielleicht hierzu weitere und außführlichere Privilegia, als vorgesetzte / bedürfftig wehren / wollen Wir Jhnen solche / da sie zulässig / nicht verwegeren. *Instr. 3. cap. 45.*

XXXXV.

Jtem Wir bestätigen vergönstigen und wollen / dafern einige der Hanseestäten / zu den Unkosten / so die Hänse dieser Confœderation und Vereinigung wegen angewendet / oder ins künfftig anwenden möchten / Jhre quotam zubezahlen sich verwegeren würden / das alsolche

cuſarſe, no ſean participes las tales ciudades deſtos privilegios haſta que igualmente ayan participado en los miſmos gaſtos.

XXXXVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quando a caſo, alguno de eſtos Privilegios, huviere neceſſidad, de alguna interpretacion, ſe haga ſiempre benignamente, en favor delos Hanſeaticos, y no contra ellos.

TOdos losquales Capitulos de privilegios arriba eſcritos, y cada uno de ellos aprobamos, confirmamos y denuevo concedemos a las Ciudades Confederadas dela Hanſa Teutonica y a los ſubditos, ciudadanos y moradores dellas y de cada uno dellas en nueſtro Reyno de Caſtilla, y Reynos dependientes del, paraque los poſſean, y gozen

solche Städte biß Sie jhren Antheil abgetragen/dieser Privilegien unfehig sein sollen. *Instr. 1. cap. 32. Instr. 3. cap. 46.*

XXXXVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß da etwa einig dieser Privilegien der Interpretation bedürffte / das solche allezeit in favorem der Hansee-Städte und nicht kegen dieselbe geschehen soll. *Instr. 1. cap. 33. Inst. 3. cap. 47.*

WElche vorgeschriebene Articulos Privilegiorum alle uñ jede/ Wir den vereinigtẽ Teutschen Hansee-Städten und einer jedweden derselben/ Jhren Unterthanen/Bürgeren und Einwohneren / solche zu ewigen Zeiten in unseren Königreichen Castilien und die von selbigen dependiren / zu geniessen und zugebrauchen / bewehren / bestätigen und von ne-

y gozen para siempre jamas, y prometemos en nuestra palabra Real por Nosotros, y nuestros herederos, queremos por ella, guardarselos firmemente, agora tengamos paz, o guerra con los Rebeldes delas Provincias Unidas del Pais Baxo, no obstante qualesquier Leyes, Ordenanças, Sanciones y Constituciones de nuestro Reyno: En fe y testimonio de todo loqual mandamos poner en esta carta nuestro Sello Real, y lo firmamos de nuestra mano.

ESte papel, es el mismo original, que vino de Madrid, con la ratificacion original de su Magestad, sobre el tratado de comercio, con las villas Hanseaticas; despachada en aquella Corte a 26. de Enero deste año, loqual

wen zulaſſen: Vnd geloben bey unſern Königlichen Worten/vor Vns und unſeren Erben/daß Jhnen ſolche Articulen ſo woll bey Krieg- als Friedenszeiten/ſo Wir mit den Rebellen der vereinigten Niederländiſchen Provincien haben möchten/gehalten/und denſelben ſtets nachgelebet werden ſoll/ worwieder die Geſetze/Verordnungen/Satzungen und Conſtitutionen unſers Reichs kein ſtatt haben ſollen. Zu feſter Haltung und Gezeugniß vorgeſchriebenen allen/haben Wir unſer Königlich Siegel unter dieſen Brieff laſſen drucken und mit unſer Hand unterſchrieben.

Vorgeſchriebenes iſt das wahre Original ſo von Madrid mit Jhr Königl. Mayt. Original Ratification ſub dato 26. Januarij lauffenden Jahrs an beſagtem Hoffe über den Tractat des Commercij mit den Hanſee-

loqual mandò ſu Mageſtad, remitirmelo a-mi, el Conde de Peñaranda, con ſu Real Carta de 26. de Enero, y en fe dello, Nos los infra eſcritos Plenipotenciarios de ſu Mageſtad firmamos y ſellamos eſte papel, ſegun loque ſe previene, en el primer articulo, de la dicha ratificacion de ſu Mageſtad. En Munſter a. 3. de Mayo de 1648.

L.S. El Conde de Peñaranda. L. S. A. Brun.

ES copia del papel firmado de ſu Excellencia el Señor Conde de Peñaranda, y del ſeñor Conſejero Antonio Brun, que ſe entregò a los ſeñores Diputados delas villas Hanſeaticas, del qual papel queda otra copia en mi poder autenticada, y aſſi, yo el infra eſcrito Secretario de ſu Mageſtad y deſta Embaxada, lo firme, de mi mano. En Munſter a 6. de Junio 1648.

Pedro Fernandez del Campo y Angulo.

ten getroffen/abgegeben/und höchstgedachte Königl. Mayt Vns Graffen von Peñaranda in dero Königl. Schreiben vom 26. Januarij, zufertigen lassen; In Vhrkundt dessen haben Wir nachgesetzte Ihr Königl. Mayt. Plenipotentiarii, vermöge des/im ersten Articul der besagten Königl. Ratification, uns ertheilten Gewalts/dieses unterschrieben und mit Vnseren Pitschafften bekräfftiget. In Münster den 3. Maij Anno 1648.

L.S. Der Graff von *Peñaranda*. *L.S. A. Brun.*

DAß vorstehendes eine vidimirte Copey/des/von Ihr *Excell.* dem Herren Graffen von *Peñaranda*, und Herrn *Antonio Brun* Königl. Rathe/unterschriebenen Brieffes/welche den Hanseestätischen Herren *Deputirten*/negst genommener *vidimirter* Abschrifft/eingeliefert worden/solches beuhrkunde Ich Untergeschriebener Königl. und zu dieser *Legation* verordneter *Secretarius* mit dieser meiner Eigenhändtlichen Unterschrifft. In Münster den 6. *Junij*, 1648.

Petrus Ferdinandi del Campo y Angulo.

Privilegios que se concedieron *alas Ciudades Anseaticas en Andaluzia y demas Reinos de Castilla.*

Privilegios para los Hanseaticos : Traducidos de Latin.

NOS Don Felipe, por la gracia de Dios, &c. Hazemos notorio y firme por tener delas presentes a toda la posteridad, que los meses passados, las Ciudades Confederadas dela Hansa Teutonica, Nos embiaron sus Embaxadores N. N. N. N. paraque aficionadamente nos diessen, el parabien, del felix guvierno de nuestros Reynos, y renovassen la memoria de su observancia y antigua amistad con Nosotros, pidiendo les correspondiessemos con reciproca benevolencia y obtuviessen

entre

Privilegia Welche den Hanſee-Städten in Andaluzien und anderen Caſtilianiſchen Königreichen vergönſtiget worden.

Hanſeeſtädtiſche *Privilegia*: *Translatirt* aus dem Latein.

WIR/Von GOttes Gnaden/Don Philippus, Thun durch Gegenwertiges/aller Poſterität, Kundt und zuwiſſen/Daß Vns in den entloffenen Monathen/die vereinigte Teutſche Hanſee-Städte/Jhre Ambaſſadores, N.N. N.N. zugeſandt/Vns unterdienſtlich zu glücklicher Regierung unſerer Königreichen zu gratuliren, zugleich Jhre alte mit Vns gepflogene Freundſchafft und obſervance zu verneweren/auch Jhnen mit gleicher Wollmeynung zu begegnen/die Confirmacion der Privi-

entre otros ſus privilegios que les concedieron los Reyes de Portugal, nueſtros Anteceſſores, la confirmacion y extenſion de otros, en nueſtros Reynos, y aviendo oido y tratado grata y benevolamente a eſtos embaxadores, acordandonos delos tiempos paſſados, y quan preclaramente ha merecido ſiempre con Noſotros y nueſtros Reynos la Hanſa Teutonica, aviendo deſde que ſe començò el comercio entre Noſotros, permanecido ſiempre en lealdad, y correſpondencia, communicandonos, no ſolamente las utilidades de ſus mercadurias, ſino, que tambien ha empleado ſu vida y derramado ſu ſangre, no ſolo una vez por la ſeguridad de nueſtros Reynos, y anſi acordandonos de todo eſto, hemos juzgado, que aviendo ellos cumplido por ſu parte, no emos de ſer tardos en ſer agradecidos, en primer lugar les emos confirmado pleniſſima-

Privilegien, welche unsere Anteceſſores, die Könige von Portugal Jhnen vergönſtiget/ und die extenſion der anderen Privilegien in unſeren Königreichen zu erhalten/ zu ſuchen und zu bitten. Nachdem Wir nun gemelte Ambaſſadores gantz gnädig und freundlich gehöret und empfangen/ und bey Uns erwogen wie die Hänſe in entwichenen Zeiten/ ſich umb Uns und unſeren Königreichen ſo kundbahr verdient gemacht / in dehme Sie nicht alleine/ von der Zeit an/ daß das Commercium zwiſchen beeden Theilen angangen/ in beſtändiger Trew und guter Correſpondentz verharret/ und Uns die Nutzbarkeiten Jhrer Wahren Communiciret/ ſondern auch Jhr Leben gewaget / und vielmahls zu verſicherung unſerer Königreichen / Jhr Blut vergoſſen: Derhalben ſolches alles Conſiderirende/ haben Wir für gut befunden/ weiln Sie jhren devoir gethan/ unſers ſeits mit danck-

mamente los Privilegios de Portugal conparecer del Conſejo de aquel nueſtro Reyno, como mas latamente parece de el diploma deeſta confirmacion; demas deſto, aviendolo comunicado con los principales de nueſtro Reyno de Caſtilla, y examinado atenta y diligentemente en el Conſejo ſecreto de Eſtado, que todo loque en eſte tiempo no pudimos conceder, juzgamos con todo eſto auerſe de conceder en parte alguna, en cuya conformidad, hizimos ſacar ciertos Capitulos, delos privilegios de Portugal, que determinamos conceder tambien en nueſtra Caſtilla a los Hanſeaticos, ſegun por eſte nueſtro diploma, con plena noticia dela cauſa, de cierta ſciencia, y plenitud de nueſtra Regia poteſtad, damos y concedemos todos los infra eſcritos capitulos delos Privilegios, a las Ciudades confederadas dela Hanſa Teutonica, y a todos los ſubdi-

bahrer Erkändtnis nicht lässig zu erscheinen: Haben demnach zu fohderst Jhnen die Privilegia des Königreichs Portugal, auff gutachten des Raths unsers itzerwehnten Königreichs / vollenkömlich confirmiret / wie solches alles breyterer Länge nach / aus dem Diplomate dieser Confirmation zu ersehen: Vber daß / nachdeme Wir solches mit den Fürnehmsten unsers Königreichs Castillien communiciret unnd in Vnserm Geheimen Consilio Status sehr fleissig examiniret / und befunden / daß ob schon bey diesen Zeiten Jhnen nicht alles in Castillien zu verstatten / daß deñoch theils davon jhnen zu vergönstigē sey / zu welchem ende dann Wir einige Capitul der Portugisischen Privilegien außzuziehen / und selbige Jhnen den Hanseestätischen in unseren Königreichen Castillien zu concediren bewilliget haben. Wie Wir dann vermöge unser Diplomatis, woll wissend und wolbedächtlich

ſubditos, ciudada nos, y vezinos dependientes dellas, en nueſtra Caſtilla, y Reynos paraque perpetuamente los poſſean, y gozen dellos,

I.

Primeramente aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos puedan arrivar a todos los puertos del dicho nueſtro Reyno, riveras y diſtritos, libre y ſeguramente, ſin paſſaporte, o otra licencia general, o, eſpecial con los navios, aſſi propios como arrendados, y con qualesquier bienes, y mercaderias de todo genero, y detenerſſe en ellos, loque les pareciere y ſalir dellos quando quiſieren.

aus vollenkommener Königlichen Macht/ Ihnen den vereinigten Teutschen Hanſee-Städten / deren Unterthanen/ Bürgeren/ Einwohneren und Angehörigen in Unſeren Caſtilianiſchen und anderen Königreichen/ nachgeſetzte Capitula Privilegiorum, dieſelbe zu ewigen Zeiten zu genieſſen und zugebrauchen/geben und verſtatten.

I.

Fürs erſt beſtätigen wollen und vergönſtigen Wir / daß die Hanſeeſtätiſche in allen Haven/Revieren und Ströhmen unſers geſagten Königreichs / ohn einig ſicher Geleit/ oder ander general oder ſpecial Erlaubnis/ ſo woll mit Ihren eigenen/als auch gemieteten Schiffen/belahden mit allerhand Güteren uñ Kauffmanſchafften/ ankommen / ſich in ſelbigen/ſo lange es Ihnen gut deucht/auffhalten/ und wann es Ihnen beliebet/wieder außſiegeln mögen. *Inſtr. 1. cap. 21. Inſt. 2. cap. 1. & Inſtrum. 4. cap. 1.*

II.

Jten aprobamos, queremos y Concedemos, que de aqui adelante, ningunos ſoldados viſiten los navios delos Hanſeaticos, y ſi a caſo el Teſorero Mayor de nueſtro Reyno, o los miſmos Alcavaleros quiſieren embiar algunas guardas a los navios, aya de ſer a ſu coſta, ſin que permitan que ſaquen ni pidan coſa alguna a los Hanſeaticos.

III.

Jten aprobamos, queremos y Concedemos, que nueſtros miniſtros no les ſaquẽ las mercadurias de ſus navios, ſino que primero requieran a los maeſtres delos navios, y dueños delas mercaderias las deſcarguen, y ſi a caſo ſe hallaren en la ciudad, tres horas antes.

II.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß hinführo keine Soldaten der Hanseestätischen Schiffe visitiren sollen / da aber der Thesaurarius Major unsers Königreichs/ oder die Verpachtere selbst / einige Wächtere auff den Schiffen setzen wolten / soll solches auff jhren eigenen Kosten geschehen / und sollen Sie nicht gestatten / daß durch jhnen den Hansischen etwas genommen oder abgeheischen werde. *Instr. 1. cap 22. Instr. 2. cap. 2.*

III.

Item Wir bestätigen wollen und lassen zu/das jhre Wahren/durch unseren Bedienten/ ehe und bevor den Schifferen und Eigenern derselben/es kundt gethan uñ angedeutet worden/nicht sollen noch mögen gelöffet werden/ und da Sie in der Stadt sein / soll Jhnen 3. Stunden vorher / solche zu entlahden angemeldet werden. *Instr. 2. cap. 3.*

4. Item

IV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanseaticos puedan depositar sus mercaderias sacadas delos navios en nuestro almazen por espacio de un año y un dia, y si en el interin, el almazen se hallare embaraçado con algunas mercaderias, en este caso, se depositen en alguna casa vezina, poniendo doz cerraduras, teniendo una llave nuestro Arrendador y la otra el dueño dela mercaduria, y assi se asseguren, no estando obligados los dueños delas mercaderias a pagar alcauala dellas, hasta passado el año y el dia, y en este interim puedan entrar, en el almazen siempre que quisieren, y visitar sus mercaderias.

V.

Pero si los Hanseaticos quisieren pagar luego

IV.

Item Wir bestätigen wollen und lassen zu/ daß den Hanseestätischen frey stehen soll/ Ihre Wahren / wann sie entlahden/in unser Pack oder Zolhauß auff Jahr und Tag nieder zu setzen/und da in solcher Zeit das Pack oder Zollhauß mit Wahren überhäuffet würde / auff solchen Fall/ sollen alsolche Wahren / in ein negst gelegenes Haus / wofür 2. Schlösser gehänget / davon den einen Schlüssel unser Zollverweser / den anderen aber der Eigener des Gutes zu sich nehmen soll / gedeponirt und woll bewahret werden : Es sollen auch die Eigener/ehe gedachtes Jahr und Tag verloffen/den Zollen von selbigen Wahren zu entrichten nicht schuldig sein/in welcher Zeit Sie dann/so offt es Ihnen beliebet/ in das Packhauß gehen/und ihre Wahren besehen mögen.
Instr. 1. cap. 19. Inst. 2. cap. 4.

V.

Da aber die Hanseestätische alsoforth den

luego la alcavala, en eſte caſo approbamos, queremos y concedemos, que los deſpachen en nueſtro almazen antes que a ninguno.

VI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos no paguen derechos ningunos del oro y plata, del trigo, del maderamen, de que ſe fabrican los navios, maſtiles y antenas dellos, y delas municiones militares, como ſon moſquetes, arcabuzes, polvora, valas de hierro y plomo, y de qualquier formas y materiales de que ellas ſe componen y ſon neceſſarias para ſu uſo y manejo.

VII.

Juntamente aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos que vinieren a Sevilla, y a los demas lugares maritimos no paguen ninguna alcavala dela comida

Zollen abträgen wolten/in solchem Fall wollen approbiren und vergönstigen Wir / daß selbige eher/dann einige andere/befohdert und spediret werden sollen. *Instr. 2. cap. 4.*

VI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen das die Hanseestätische/so woll von Goldt und Silber/ Korn/ Holtz zum Schiffsbaun dienlich / Masten und Rahen / als auch Kriegsmunition Muschetten / Röhre / Pulver Eyser und Bleyerne Kugelen / auch allerhandt materialien, wovon dieselbe gemacht/und zu dehren Gebrauch und Nutzen nötig/gantz keinen Zollen bezahlen sollen. *Instrum. 3. cap. 7. Instr. 2. cap. 5.*

VII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die Hanseestätische / so zu Sevilla und in anderen Meerporten kommen/ von jhren Esselwahren und Getränckeu/ Kleideren/

comida, ni bevida, ni de ſus veſtidos, fundas, ni cubiertas de ſus mercaderias.

VIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que delas mercaderias que truxeren que arriba no ſe ha expueſto, paguen ocho por ciento en nombre de alcavala y cinco por ciento en nombre de almojarifazgo y ſobre eſto no ſe les pida coſa alguna.

IX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que nueſtros Teſoreros, o Arrendadores no precien en mas las mercaderias delos Hanſeaticos que en realidad de verdad valen y que los miſmos Arrendadores, o nueſtros Teſoreros eſtẽ obligados a recebir en pago dela alcavala las mercaderias taſadas y pagarlas a los dueños dellas loque ſobrare.

X.

Jten aprobamos, queremos y concedemos,

Pakkisten und Decken ihrer Wahren / keinen Zollen bezahlen sollen. *Instr. 2. cap. 6.*

VIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß Sie von allen anderen / äusser obspecificirten einbringenden Wahren / achte vons Hundert Zoll / und fünffe vons Hundert Admiralität-Zollen bezahlen/und weiters nicht beschweret werden sollen. *Inst. 2. cap. 7.*

IX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß Unsere Thesaurarii oder Zollverpachtere / der Hanseestätischen Wahren nicht höher als sie würcklich werth sein/taxiren,uñ obligirt sein sollen / die taxirte Wahren an staat der Zahlung des Zollens anzunehmen/ und den überschuß an die Eigner zu bezahlen. *Inst. 1, cap. 23. Inst. 3. cap. 8.*

X.

Item Wir bestätigen wollen und vergön-

mos, que los Hanſeaticos puedan muy libremente andar por todo nueſtro Reyno y traer loque tuvieren en cavallos, mulas, o carros y negociar, contratar, comprar y vender, aſſi por ſi como por ſus agentes y factores, como mas facil y comodamente les pareciere.

XI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos que los miſmos Hanſeaticos pongan precio a ſus mercaderias y no las precie otro ninguno; y les ſea licito comprar en lo menos que pudieren, y vender en quanto mas pudieren.

XII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos que puedan los Hanſeaticos poner a ſus contratos Corredores, o abſtener dellos y ſi

stigen / daß Sie frey durch allen unseren Königreichen auff Pferden / Muhlen und Karren reisen / und Ihre Wahren führen / handlen / wandlen / kauffen und verkauffen mögen / so woll in eigner Person / als durch jhre Agenten und Factorn, wie Ihnen solches am besten uñ bequämesten zu sein scheinet. *Instr. 1. cap. 24. Inst. 2. cap. 9.*

XI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / daß die Hanseestätische selbst jhre Wahren und keinmand anders taxiren mögen / Auch soll Ihnen frey stehen / so wolfeil als Ihnen müglich einzukauffen / und so tewer Sie können wieder zu verkauffen. *Instrum. 2. cap. 10. Instr. 4. cap. 2.*

XII.

Item Wir bestätigen / wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie in jhren Gewerben sich der Mäckeler bedienen oder es lassen

y ſi alguno juzgaren poner, pongan el que les pareciere.

XIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos puedan vender ſus mercaderias quando y a quienes quiſieren, ni eſten obligados a moſtrar la venta dellos, libres de alcavala, ſino es de aquellas que eſtan ſujetas a ella y noaviendola pagado una vez.

XIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que puedan los Hanſeaticos llevar y dividir por todo el Reyno ſus mercaderias libres de alcavala y las otras de que una vez la huvieren pagado, y no tengan neceſſidad pagar nuevamente dellas, o obtener licencia para llevarlas.

lassen mögen/und da Sie einen brauchen wolten / mögen Sie nehmen der Ihnen gefelt.
Instr. 1. cap. 10. Instr. 2. cap. 11. & Instr. 4. cap. 4.

XIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie jhre Wahren/wanner/und an wehme es Ihnen gelibet verkauffen mögen / und sollen nicht schuldig sein/den Kauff der Zollfreyen Wahren auffzuweisen / es wehren dann/ zolbahre Wahren/ wovon der Zollen noch nicht entrichtet wordē.
Inst. 1. cap. 25. Instr. 2. cap. 12.

XIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie jhre Zolfreye und alle andere Wahren / worvon einmahl der Zoll entrichtet / durch das gantze Reich führen und verkauffen mögen/ und sollen davor auffs newe etwas zu entrichten/ oder darüber Licentz zu nehmen/nicht gehalten sein.
Instr. 2. cap. 13.

XV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanſeaticos puedan tener en ſu caſa peſo o romana, con que privadamente, peſen ſus mercaderias, pero de tal manera, que el comprador no eſtè obligado a paſſar por eſte genero de peſo, ſino que ſi deſeare otro, le aplique el publico en los contratos.

XVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que las mercaderias que los Hanſeaticos huvieren vendido y entregado, ſe tengan por buenas, y no aya lugar de bolverlas, ni minorarlas del precio, ſino es, que el comprador, dentro de tres dias, ſe quexe de ſu falta.

XV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das den Hanseestätischen frey stehen soll/in Ihren Häuseren Gewicht und Wage zu halten / jhre Wahren rechtmässig damit zu wegen/doch mit dem Beding/das kein Käuffer verbunden sey solche Wage zugebrauchen/ sondern da er eine andere begehret/stehet jhme frey sich der öffentlichen Wage über geschlossenē handlungen zugebrauchen. *Instr. 1. cap. 14. Instr. 2. cap. 14.*

XVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das die Wahren / so von den Hanseestätischen einmahl verkaufft und gelievert sein/ sollen für woll gehalten / und dem Verkäuffer nicht wieder zurück geliefert/oder in der Zahlung etwas deßwegen abgezogen werden / es wehre dann vom Käuffer innerhalb 3. Tagen über dem mangel geklaget. *Instr. 2. cap. 16.*

XVII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que si los Hanseaticos desearen labrar moneda, en nuestro Reyno, de su oro, y plata, siempre sean despachados, antes que otros, en la casa dela moneda.

XVIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanseaticos, que por razon del Commercio van y vienen, o se detienen, y habitan en nuestro Reyno, no puedan ser presos, citados, condenados, ni juzgados, en ninguna causa civil, ni criminal por ningun Magistrado, o juez, sino solamente, por aquel especial Conservador y juez que les daremos, pero en las causas tocantes a nuestra alcavala podra conocer y juzgar el Tesorero Mayor de nuestro Reyno.

XVII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daß wann Sie in unseren Königreichē/ von Ihrem Golde und Silber/ einige Müntze wollen schlagen lassen/ daß Sie allezeit für anderen auff der Müntze spediret werden sollen. *Instr. 2. cap. 16.*

XVIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die Hanseestätische / so in unsern Königreichen/ der Handlung wegen/ reisen/ wohnen und handelen / von keinem anderen als Ihrem special-Richter / so Wir Ihnen verordnen werden/ weder in Civil: noch Criminal-Sachen citiret / gerichtet oder condemnirt werden sollen / außgenommen / in selbigē Sachen/ die den Königlichen Zollen betreffen / welche der Thesaurarius Major unsers Königreichs beleuchtigen und darin sprechen soll. *Instr. 1. cap. 11 & 26. & Instr. 2. cap. 17.*

XIX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que no sea licito a ningun Magistrado, o, juez de qualquier Dignidad, o Eminencia que sea, sino solamente a su Conservador y juez propio, visitar sus casas, ni registrar sus tiendas, pero en caso que algun malhechor huyendo del delito se acogiere a ellas, podra requerirlas el ministro de justicia que le siguiere.

XX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quando el Tesorero Mayor de nuestro Reyno, deseare visitar las casas y tiendas de los Hanseaticos, por tener indicios bastantes, de que en ellas ay mercaderias escondidas, de que se paga alcavala, y que las han eximido della, lo puede hazer solamente

XIX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Jhre Häusere von keinen Richteren oder Magistrat, sie mögen sein wes Standes oder Würdens sie wollen/als nur von jhrem eigenem Conservatore und Richteren mögen visitiret/und dehren Lahden registriret werden / Außgenommen wañ ein Missethäter / in jhren Häuseren oder Buhden entwischet wehre / in welchem Fall es dem Gerichts-Diener/so jhn verfolget/frey stehen soll. *Jnst. 2. cap. 18.*

XX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß wann der Ober-Rentmeister unsers Königreichs der Hanseestätischen Häuser und Lahden mit gnughafft habender Anzeige/daß in denselben einige zolbahre und unverzollete Wahren verborgen/visitiren wolte/ solches nur allein durch jhren eigenen Richter

te ſu propio juez, embiando alguno de los ſuyos con el Notario Publico para hazer la viſita y aueriguacion, y deſpues lo refieran al Teſorero y aſſi a nadie le ſea licito hazerlo, ſin el Notario y ſin la voluntad de ſu Conſervador.

XXI.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que el juez (que eſpecial emos dicho les daremos) juzgue en qualquier cauſa civil y criminal, no ſolamente dentro delos muros de nueſtra ciudad de Sevilla, ſino tambien fuera dellos, ſeis leguas al rededor, ora ſean los Hanſeaticos Actores, o reos, exceptas ſolamente las perſonas privilegiadas, ſi con ellas ſe trauare alguna controverſia, o pleito, porque en eſte caſo ſi las perſonas privilegiadas padecieren las partes

ter geſchehen / welcher einen der ſeinigen mit einem Notario publico umb die viſite-und Erkundigung zu thun / dahin ſchicken ſoll / die hernacher dem Theſaurario davon relation einbringen ſollen / und ſoll alſo keinant frey ſtehen / ohne einen Notarium und willen jhres Conſervatoris ſolche viſitation zu thun. *Inſt.* 1. *cap.* 12 & 16. *Inſt.* 2. *cap.* 19.

XXI.

Item Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / das der Richter (welcher wie geſaget / Wir Jhnen ſpecialiter verordnen wollen) nicht allein binnen der Ringkmauren Vnſer Stadt Sevilla, ſondern auch auſſer derſelben / ſechs Meilen rings herumb / ſo woll in Jhren Criminal als Civil-Sachen / ſie ſein Klägere oder Beklagte richten und ſprechen ſoll. Es ſollen aber hievon die privilegirte Perſohnen / da ſich kegen Jhnen einig Mißverſtändtnis oder Proceſſ ereugen ſolte eximirt und befreyet

tes de reos, podran parecer delante de ſu juez.

XXII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que la ſentencia dada por ſu juez, ſi los litigantes fueren ambos Hanſeaticos, pueda la parte vencida llevar y apelar della a la Hanſa Teutonica, pero ſi el pleito fuere decidido entre Hanſeaticos y otro ſubdito de nueſtro Reyno, o eſtrangero ſe pueda apelar a nueſtro Conſejo civil de Sevilla.

XXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que no ſea licito apelar de ſimple interlocutoria, ni tampoco dela ſentencia difinitiva, ſino es que la ſuma juzgada excediere de cien ducados.

und da Sie Beklagte sein/ soll man deren forum folgen. *Instr. 1. cap. 15. Inst 2. cap. 20.*

XXII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daß von der durch jhren Richter abgesprochenen Vrtheil/ da beede litigirende Theile Hanseestätische sein/ der gravirte Theil an die Teutsche Hansee appelliren möge/ Wehre aber der Proceſs zwischen einem Hanseestätischen und einem Vnterthanen unsers Königreichs/ oder einem Frembden/ decidiret/ so soll davon an Vnser Gericht in Sevilla appellirt werden können. *Instrum. 2. cap. 21.*

XXIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daß weder von dem abgegebenem Beschede noch von der definitiv Vrtheil nicht appelliret werden könne/ es erstrecke sich dann die Summa über hundert Ducaten. *Instr. 1. cap. 27. Instr. 2. cap. 22.*

XXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que en aquel caſo en que la ſentencia paſſare, por apelacion a nueſtro Conſejo Real, el Preſidente de nueſtro Conſejo, o Governador cometa toda la cauſa a dos Letrados y ſi fuere neceſſario a tres, y a lo ſumo a quatro, los quales no ſolamente examinen diligentemente la ſentencia difinitiva, ſino tambien todas las interlocutorias dela primera inſtancia y deſpues ellos miſmos pronuncien difinitavamente loque fuere de derecho: Y deſte juyzio ninguno pueda mas apelar.

XXV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que las cauſas delos Hanſeaticos ſe deſpachen aprieſa y no ſe alarguen coſa ninguna.

XXIV.

Jtem Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / das im Fall die abgeſprochene Vrtheil per appellationem an Vnſer Königlich Gericht gediehen ſolte / das alßdann der Præſident oder Gubernator deſſelben / die gantze Sache zweyen / oder wo nötig / dreyen und zum höchſten / vieren Rechtsgelahrten / committiren ſoll / welche nicht allein mit Fleiß die definitiv Vrtheil / ſondern auch die Interloquuta primæ inſtantiæ beleuchtigen / und hernacher darin definitive, was recht iſt / erkeñen ſollen: Von welchem Gerichte keiner weiter ſoll appelliren können. *Inſtr. 2. cap. 23.*

XXV.

Jtem Wir beſtätigen wollen und vergönſtigen / daß der Hanſeeſtätiſchen Sachen ſchleunig / und ohn einige Verzügerung / abgethan werden ſollen. *Inſtrum.). cap. 28. Inſtr. 2. cap. 24.*

XXVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quando por algun delito fuere neceſſario llevarlos a la carcel, que en eſte caſo ſu miſmo juez los lleve a ella, y ſi la cauſa fuere tal que aya lugar de tomar fianças, la admite ſiempre el juez ſin dificultad y no ſe proceda la priſion ſin grande y urgente cauſa.

XXVII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que competa ſolamente la execucion dela cauſa juzgada al propio juez y Conſervador delos Hanſeaticos, y tambien ſi ſe uviere juzgado por el, o por nueſtro Teſorero en las cauſas de alcavala, o por los juezes de apelacion en nueſtro Reyno.

XXVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / daß wo Sie eines delicti wegen / gefänglich eingezogen werden müsten / Ihr eigener Richter dieselbe einziehen soll: Wehre aber die Sache also beschaffen / daß sie Bürgen genieſſen könten / soll der Richter allezeit ohne difficultät, alsolche Bürgschafft admittiren / auch Sie ohne schwere und wichtige Vrsachen / nicht in verhafft nehmen. *Instr. 2. cap. 26.*

XXVII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die execution der abgethaenen Sache / ihrem / der Hanseestätischē eigenem Richter und Conservatori, so woll derer die von Ihme / als von Vnseren Thesaurario in Zoll-Sachen / oder von denen Appellation-Richteren unsers Königreichs entschieden / allein zustehen soll. *Instr. 1. cap. 29. Instr. 2. cap. 25.*

28. Item

XXVIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito a los Hanseaticos edificar casas y tiendas dentro y fuera delos muros de nuestra ciudad de Sevilla y que de ninguna manera se les haga molestia en sus personas, o mercaderias, ni sus casas, ni tiendas se embaraçen con huespedes, o cavalgaduras.

XXIX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que qualesquiera delas ciudades Hanseaticas que vivieren en nuestro Reyno sean totalmente libres y immunes de todos los oficios, assi patrimoniales, como personales y en especial del cargo de tutela y de toda escote, pension y tributo, tanto ordinario, como extraordinario y tambien de todo servicio y milicia, assi en la mar como en la tierra.

XXVIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie in- und ausserhalb den Mauren unser Stadt Sevillien Häuser und Kramlahden bauwen mögen/ und sollen Sie in keine Weise an Person und Güteren molestiret/ noch deren Häuser und Lahden mit Gästen oder Reuteren beleget werden. *Instr. 1. cap. 1. & 6. Inst. 2. cap. 27.*

XXIX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen allen Hanseestätischen / Sie sein welche Sie wollen / die sich in unserm Königreiche häußlich niederlassen möchten/ daß Sie gäntzlich/so woll von allen muneribus tam patrimonialibus quam personalibus, als in specie von Vormundschafften / auch allen anderen/so woll ordinarien als extraordinarien Ungelden und Steuren/imgleichen von Kriegesdiensten zu Wasser und Lande frey und *exempt* sein sollen. *Instr. 1. cap. 4. & 5. Instr. 2. cap. 28.*

XXX.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que quando ſucediere, que alguno delos Hanſeaticos muriere en nueſtro Reyno; o iendo a el, eſpirare en la mar, y llegaren los bienes a nueſtro Reyno, que eſtos bienes inventarie ſu juez y Conſul conſtituido y dos de los mas Ancianos de la miſma nacion por un Notario Publico y ſe entregan al Conſul y Seniores paraque los guarden y ellos miſmos los reſtituyan a los herederos fielmente, y ſin ninguna Carga.

XXXI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſea licito a los Hanſeaticos llevar ſus mercaderias que huvieren traido y aun no vendido, pagada una vez la alcavala, conforme al tenor delos Privilegios, fuera del

XXX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ wofern sich begebe / das ein Hanseestätischer in unserm Königreiche / oder auff seiner Reise nach selbigen/ auff der See verstürbe und seine Güter in unserm Königreich anlandeten/ daß alßdann dieselbe von jhrem Richter oder verordnetẽ Consul, mit zuziehung zweyer Alten jhrer Nation/ durch einen Notarium publicum inventiret/ dem Consul und Alten zur gewarsamb eingehändiget und von Jhnen den Erben treulich und ohn einig Beschwerde restituiret werden sollen. *Instr. 1 cap. 17. Instr. 2. cap. 29. & Instr. 4. cap. 15.*

XXXI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen / daß Sie jhre / in unseren Königreichen gebrachte und unverkauffte Wahren/ wovon Sie einmahl den Zollen/ nach Einhalt jhrer Privilegien entrichtet/

del Reyno otra vez a ſu caſa, o adonde quiſieren ſin ningun embaraço.

XXXII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que paguen tan ſolamente cinco por ciento al almojarifazgo delas mercadurias compradas en nueſtro Reyno y que los Hanſeaticos huvieren de ſacar, excepto delos olores que no ſe acoſtumbra pagar coſa alguna.

XXXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los olores comprados o los lleven luego a ſus navios, o los guarden en ſus caſas para llevallos a ellos quando mas comodo les pareciere.

XXXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos,

wieder aus und nach jhrer Heymat/ oder wohin es Jhnen belicbet/ohne einige Hinderung führen mögen. *Instr. 2. cap. 30.*

XXXII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daß Sie von denen in unserm Königreich gekaufften Wahren/ welche Sie außschiffen wollen / nur allein fünffe vons Hundert Admiralität-Zollen bezahlen sollen; Außgenommen die specerien/ davon man nach Gewonheit nichts bezahlet.

XXXIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / daß Sie jhre gekauffte specerien alsoforth nach jhren Schiffen bringen oder so lange in jhren Häuseren bewahren mögen/ biß es Jhnen bequemlich solche an Borth zu führen. *Instr. 2. cap. 32.*

XXXIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergön-

mos, que puedan llevar sus mercaderias en los navios que quisieren.

XXXV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que sea licito a los Hanseaticos poder llevar fuera de nuestro Reyno todo el oro, y plata que huvieren juntado, pues toda la moneda de oro y plata la abran amontonado, o del oro y plata, o del trigo, o delas municiones militares que huvieren vendido.

XXXVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que puedan llevar cambio del dinero que no huvieren empleado.

XXXVII.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que quando (loque Dios no quiera)

los

stigen / daß Sie Ihre Wahren/in welchen Schiffen es Ihnen beliebet / schiffen mögen.

Instrum. 3. cap. 13. Instr. 2. cap. 33.

XXXV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das den Hanseestätischen frey stehen soll/ alles Goldt und Silber aus unserm Königreiche zu führen/so Sie darin gesamlet/daferne Sie solches entweder von jhrer gülden- und silbern Müntze / oder vom dem verkauftem Golde / Silber / Getreidig und Kriegesammunition gelöset und zusammen gebracht.

Inst. 1. cap. 8. Inst. 2. cap. 34.

XXXVI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß Sie jhr unangelegtes Geldt durch Wechsel übermachen mögen. *Instr. 1. cap. 8. Inst. 2. cap. 35.*

XXXVII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß wo Sie rationem

los Hanseaticos huvieren de salir del Reyno por ocasion dela guerra, lo puedan hazer esto licitamente, assi ellos, como sus Agentes, y Ministros con todos sus bienes, y mercaderias, pero de tal manera, que sean requeridos año y undia antes.

XXXVIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los Hanseaticos, sus navios, ni bienes no padezcan embargos en nuestros Reynos y mucho menos represallos, sino que los delitos tengan sus autores, y se castiguen por la via del derecho, y uno por otro no pague el delito.

XXXIX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quando alguno de los Hanseaticos

one belli (welches GOtt verhüte) aus unserm Königreich weck ziehen musten/ das Ihnen / ihren Factorn und Bedienten solches freystehen/auch alle ihre Gütere und Wahren mit sich zu nehmen / unbenommen sein soll; Doch soll auff begebendē Fall/ Ihnen solches/ Jahr und Tag vorher/angemeldet werden. *Inst. 1. cap. 9. Instr. 2. cap. 36.*

XXXVIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigē/daß die Hanseestätische und dero Schiffe und Gütere in unsern Königreichen mit keinen arresten beleget/viel weniger mit repressalien beschweret werden sollen / besonderen die Autores des Delicti sollen Gerichtlich belanget und gestraffet werden/auff das nicht der Unschuldige für dem Schuldigen büsse. *Instr. 1. cap. 30. Instr. 2. cap. 37.*

XXXIX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/das wo ein Hanseestätischer in unseren

cos tuviere quiebra en nueſttos Reynos, y Dominios, ninguno delos bienes y mercaderias que no huvieren padecido quiebra, o nueſtro Fiſco, o otro de nueſtros ſubditos ſe ſatisfaga, ſino loque fuere del, ſe dexe y reſtituya a los que huvieren padecido la quiebra, o a ſus herederos.

XXXX.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que quando ſe ofreciere auer meneſter algunos navios delos Hanſeaticos para nueſtro ſervicio, que en eſte caſo lo participan a ſu Conſul primeramente los Generales de nueſtra armada y los otros Cabos, y ante todas coſas ſe obtenga el conſentimiento delos marineros, y hecho eſto ſe aſiente un juſto medio deſtos navios, y ſegun lo que ſe ajuſtare ſe entable la razion o ſalario, y ſe pague ſiempre bien y ſe buelven

los

Königreichen und Herrschafften Schiffbruch litte / keiner / weder Vnser Fiscus, noch einig ander Vnserer Vnterthanen von jhren geborgenē Güteren und Kauffmanschafften sich etwas zueigenen / sondern was geborgen den Schiffbrüchtigen oder deren Erben gelassen und restituiret werden soll. *Instr. 1. cap. 31. Instrum. 2. cap. 38.*

XXXX.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das so zu Zeiten von nöthen wehre / sich der Hansischen Schiffe in unseren Diensten zugebrauchen / daß in solchen Fall die Generales und andere Officierer Vnserer Armada solches zuvor Jhrem Consul andeuten sollen / auch soll für allen Dingen der Schiffleute Consens darüber gesuchet werden: Wann solches geschehen / sollen die Schiffe für einen billigen Lohn bedungen / und nach selbigen der Sold unnd Lohn allezeit woll erstattet

los navios en cierta estimacion y conforme a ella, si sucediere, perecer en nuestro servicio se pague todo el precio a sus dueños.

XXXXI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los navios en este caso no se detengan en nuestro servicio hasta el invierno, sino que los despidan temprano y anantes que el mar se yele puedan bolver a casa, y si nuestro servicio esto no lo permitiere, que se les de buena, y comoda invernacion en nuestros Reynos, hallandose forçados a guardar buen tiempo de navegar, y no les suceda consumir ociosamente en el invierno lo que huvieren adquirido honestamente en nuestro servicio.

42. Jt-

werden / Wie dann auch selbige Schiffe auff einen gewissen Preiß wardiret / und nach solchem Werth / daferne sie in unsern Diensten verlohren würden / den Eigenern bezahlet werden sollen. *Instr. 2. cap. 39. Instr. 4. cap. 16.*

XXXXI.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / daß in solchen Fällen / die Schiffe biß der Winter einfält / in unseren Diensten nicht sollen auffgehalten / sondern so zeitig dimittiret werden / daß Sie / ehe das Wasser fryret / in jhre Heymat kehren können : Solten aber unsere Dienste ein anders erfohderen / und Sie genötiget werden / eine bequeme und navigable Zeit zuerwarten / so soll Jhnen in unseren Königreichen ein gut und bequemes Winterquartier verschaffet / und Jhnen also kein Anlaß gegeben werden / daß jenige / was Sie ehrlicher weise in unseren Diensten erworben / in dem Winter / wann sie Dienstloß / zu consumiren.

Instr. 2. cap. 40.

XXXXII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que los que quebrantaren eſtos Privilegios ſean condenados en cien ducados, los quales de tal manera cobra y pida el juez, o Conſervador delos Hanſeaticos, que la quarta parte dè al deſcrubidor, y los otras tres a los pobres.

XXXXIII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que pueda la Hanſa conſtituir un Conſul, o, mas en nueſtro Reyno, paraque juntamente con el Conſervador y juez que ſe les diere, haga, ſe les guarden ſus Privilegios, y firmamente ſe tengan ſus pactos y tranſacciones, y aſſi qualesquiera que la Hanſa eligiere, y nos nombrare, no ſolamente le confirmaremos de buena gana, ſino que tambien le autorizaremos paraque lo

XXXXII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen/daß die Verbrechere dieser Privilegien in hundert Ducaten sollen condemniret werden/welche der Hanseestätischer Richter oder Conservador exequiren/und derogestalt einnehmen soll/das Er davon einē viertentheil dem Angeber/die andern drey Theile aber/den Armen gebe. *Instr. 1. cap. 20. Inst 2. cap. 41.*

XXXXIII.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen den Hanseestätischen/daß Sie in unserm Königreich einen oder mehr Consules erwehlen mögen / welche dann zugleich mit jhrem Richter und Conservador, so man Jhnen verordnen wird/Fleiß anwenden sollen / daß Jhren Privilegien nicht zukegen gehandelt/ sondern denen Pactis und Verträgen fästiglich nachgelebet werde: Wann aber ein solcher Consul er sey welcher er wolle/von der Hansee

er-

lo eſtimen nueſtros officiales y miniſtros, y con tanto mayor fruto exerça ſu officio.

XXXXIV.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que pueda la Hanſa embiar alguno delos ſuyos a nueſtro Palacio, que le frequente ſiempre, y cuide tambien de que ſe obſerven los Privilegios a los Hanſeaticos, y los pactos de los conciertos ſe les cumplan.

XXXXV.

Jten aprobamos queremos y concedemos, que pueda la Hanſa edificar en nueſtra ciudad de Sevilla una Caſa publica, o, reſidencia, paraque floreſca mas la mercaderia y ten-

erwehlet und Uns kund gethan / wollen Wir denselben nicht alleine gern Confirmiren / besondern auch Authorisiren / damit Er von unseren Beambten und officialen geæstimiret werden / und sein Ampt desto fruchtbahrer verrichten möge. *Instr. 1. cap. 2. Instr. 2. cap. 42. Instr. 4. cap. 9.*

XXXXIV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen / das die Hansee eine Persohn jhres Mittels an unsern Hoff schicken möge / so denselben stets frequentire, unnd beobachte daß der Hanseestätischen Privilegia unnd Pacta der Vereinigungen / gehalten werden mögen. *Inst. 1. cap. 3. Instr. 2. cap. 43.*

XXXXV.

Item Wir bestätigen wollen und vergönstigen der Hansee / daß Sie zu besserer fortpflantzung der Commercien ein öffentliches Hauß (Österisches Hauß) oder Residentz in Unser

y tengan lonja conforme la tienen en otros Reynos, paraque les daremos ſitio acomodado, y no los dexaremos de ayudar en ſus gaſtos, y con mayores privilegios ſi fuere neceſſario, haziendolo lo mas comodamente que ſe pudiere.

XXXXVI.

Jten aprobamos, queremos y concedemos, que ſi a caſo por eſta gracia deſte nueſtro concierto y comunicacion de comercio huviera hecho, o hiziere algunos gaſtos la Hanſa en que algunas ciudades no quiſieren tener parte, que eſtas miſmas ciudades no ſean participantes deſtos Privilegios, haſta que igualmente huvieren ſatisfecho los gaſtos.

XXXXVII.

Jten aprobamos, queremos y concedemos

Stadt Sevilla bawen/und ein Conthor / wie Sie solches in anderen Königreichen haben/ halten mögen/ worzu Wir Jhnen dann einen bequemen Orth anweisen lassen / und zu den Bauwkosten behülfflich sein / auch da nötig/ Jhnen mit mehren Freyheiten / so viel immer thunlich/ an Hand gehen wollen. *Inst. 2. cap. 44.*

XXXXVI.

Jtem Wir bestätigen wollen und vergönstigen/ daferne einige der Hanseestädte/ zu den Vnkosten/ so die Hansee wegen dieser Confederation und Vereinigung über dem Commercio angewendet / oder ins künfftig anwenden möchten/ jhren Antheil nicht bezahlen wolten / das alsolche Städte / biß Sie jhren quotam gleichmässig abgetragen/ dieser Privilegien unfehig sein sollen. *Instr. 1. cap. 32. Instr. 2. cap. 45.*

XXXXVII.

Jtem Wir bestätigen wollen und vergön-

mos, que ſi fuere meneſter hazer alguna interpretacion de eſtos privilegios, que ſiempre la interpretacion ſe haga benignamente por los Hanſeaticos, y de ninguna manera contra ellos.

YAſſi todos los ſobredichos capitulos de privilegios, cada uno y de por ſi, aprobamos confirmamos, y de nuevo concedemos a las ciudades conferadas de la Hanſa Teutonica, y a todos y a cada uno de ſus ſubditos, ciudadanos, y vezinos, y a los dependientes dellas en nueſtra Caſtilla, y Reynos, paraque perpetuamente los poſſean, y gozen, y prometemos con palabra Real, de que Noſotros, y nueſtros ſucceſſores los obſervaremos firmemente, ora tengamos paz, ora guerra con los rebeldes en Flan-

stigen / wofern diese Privilegia einiger interpretation bedürfften / das dieselbe allezeit zu der Hanseestätischen besten und keines weges kegen dieselbe geschehen soll. *Instr. 1. cap. 33. Instr. 2. cap. 46.*

WElche vorgeschriebene Articulos Privilegiorum alle und jede/Wir denen vereinigten Teutschen Hansee-Städten / allen und jeden dehro Unterthanen/Bürgeren/Einwohneren und Angehörigen/solche zu ewigen Zeiten in unseren Castilianischen und anderen Königreichen zu geniessen und zugebrauchen/ bewehren/bestätigen und von newen zu lassen: Und geloben bey unseren Königlichen Worten/daß Wir und Unsere Nachkommen den Hansee-Städten selbige Articulen / so woll zu Kriegs- als Friedens-Zeiten/so Wir

Flandes, no obſtante las Leyes de nueſtro Reyno, Ordenaciones, Sanciones, y qualesquier Conſtituciones. Para cuya fe y teſtimonio puſimos a eſte nueſtra diploma, y lo firmamos de nueſtra mano.

ESte papel es el miſmo original que vino de Madrid con la ratificacion original de ſu Mageſtad, ſobre el Tratado de commercio con las villas Hanſeaticas, deſpachada en aquella Corte a 26. de Enero deſte año loqual mandò ſu Mageſtad remitirmela a mi el Conde de Peñaranda con ſu Real carta de 26. de Enero, y en fe dello nos los infraeſcritos Plenipotenciarios de ſu Mageſtad firmamos y ſellamos eſte papel, ſegun loque ſe previno en el primer articulo

mit den Rebellen der vereinigten Niederländischen Provincien habē möchten/stet und fest halten und nach leben wollen / worwieder keine Gesetze / Verordnung und Constitutionen unsers Reichs/Sie sein welche Sie wollen/gelten sollen: Zu Uhrkundt und Gezeugnis dessen/haben Wir unser Königlich Siegel unter diesen Brieff lassen drucken/und denselben mit unser Hand bekräfftiget.

Vorgeschriebenes ist das wahre Original so von Madrid mit Ihr Königl. Mayt. original ratification sub dato 26. Januarij lauffenden Jahrs / am besagtem Hoffe / über den Tractat des Commercij mit den Hanseestädten getroffen / abgegeben / und Seine Königl. Mayt. uns Graffen von Peñaranda in dero Königlichen Schreiben vom 26. Januarij zufertigen lassen: In Uhrkundt dessen/ haben Wir nachgesetzte Ihr Königl. Mayt. Plenipotentiarij, vermöge des im ersten articul

culo dela dicha ratificacion de ſu Mageſtad. En Munſter a 3. de Mayo, 1648.

(L.S.) El Conde de Peñaranda. (L.S.) A. Brun.

ES copia del papel firmado de ſu Excelencia el ſeñor Conde de Peñaranda, y del ſeñor Conſejero Antonio Brun, que ſe entregò a los ſeñores Diputados de las villas Hanſeaticas, del qual papel queda otra copia en mi poder autenticada, y anſi yo el infra eſcrito Secretario de ſu Mageſtad y deſta Embaxada lo firmo de mi mano. En Munſter a 6. de Junio 1648.

Pedro Fernandez del Campo y Angulo.

Le

cul der besagten Königl. ratification Uns ertheilten Gewalts / dieses unterschrieben und mit unseren Pitschafften bekräfftiget. In Münster den 3. Maij, 1648.

(L.S.) Der Graff von *Peñaranda*. (L.S.) *A. Brun*.

Daß vorstehendes / eine vidimirte Copey / des / von Ihr Excellentz dem Herrn Graffen von Peñaranda und Herrn Anthonio Brun Königl. Rathe / unterschriebenen Briefes / welche den Hanseestätischen Herrn Deputirten, negst genommener beglaubter Abschrifft / eingelieffert worden / Solches beuhrkunde Ich Untergeschriebener Königl. und zu dieser Legation verordneter Secretarius mit dieser meiner eigenhändtlichen Unterschrifft. In Münster den 6. Junij, 1648.

Petrus Ferdinandi del Campo y Angulo.

La forma de la Tranſaccion y Concierto que pretenden los Diputados Hanſeaticos ſobre lo tocante al Comercio hecha por el Syndico.

La forma de la tranſaccion que han dado los Diputados Hanſeaticos.

SEa manifieſto a todos, y a cada uno, que aviendo embiado los meſes paſſados las indictas Ciudades de la Hanſa Teutonica ſus Embaxadores N.N. N.N. al Sereniſsimo, y Poderoſiſsimo Principe, y Señor D. Phelipe, tercero de eſte nombre, Rey de las Eſpañas, y de las Indias, Señor nueſtro Clementiſsimo, para que dieſſen a ſu Mageſtad la enora buena del felix govierno de ſus Reynos, del nacimiento de la Real ſuceſion de Em trambos Sexos, y para renovar los Pactos y Confederaciones de la antigua amiſtad con ſu Mageſtad, y procurar y pedir

Formula Transactionis und Vergleichs/ wegen des Commercii, wie selbige/ die Deputirt der Hansee-Städte/ durch den Syndicum auffgesetzet.

Forma Transactionis, welche die Deputirte der Hansee-Städte übergeben.

ZU wissen sey jedermänniglichen/ daß neulicher Zeit die löbliche Hansee-Städte Ihre Gesandte N. N. N. N. an den Durchleuchtigsten und Großmächtigsten Fürsten und Herren Herrn Philippum den Dritten dieses Nahmens König zu Hispanien und der Indien unsern allergnädigsten Herrn abgefertiget/ Ihro Maytt. wegen glücklicher Regierung dero Landen/ auch dero Königlichen Succession der beyderseits jüngst gebornen Herrlein und Fräulein zu gratuliren/ und die Verträge und Verbündnüsse der alten Freundschaft mit Ihro Maytt. zu erneueren/

pedir confirmacion y augmento de los privilegios antiguos, y que se quiten algunos, impedimentos que estrechavan, y detenian al curso del comercio: Su Magestad, movido de la equidad, y benevolencia, que tiene para con todos, y principalmente para con las Ciudades Confederadas de la Hansa Teutonica, despues de auer primero oido los dichos Legados, y admitidolos siempre graciosamente, y examinadas diligentemente las cosas de consideracion, segun su justo peso, ante todas cosas ha renovado, con buena voluntad, el Derecho de la Union, y amistad antigua, y no solo les ha confirmado los privilegios que los Reyes de Portugal sus Predecessores antiguamente les concedieron, pero los ha estendido en cierta forma a los Reynos de Castilla, como por los actos dela confirmacion, y extension mas particularmente consta: y ansi mismo ha tratado, y convenido con los dichos Legados

So dann die Confirmation und Vermehrung Ihrer alten Freyheiten/auch Abschaffung etzlicher impedimenten, so den Lauff der Commercien hinderten und hemmeten/zu suchen und zu bitten: Nachdem nun Ihre Maytt. dero beywohnenden Milde und Güte nach die sie zuallen/ vornemblich aber zu den Vereinigten Städten der Teutschen Hansee tragē/ erstlich gedachte Legaten gnädigst gehöret und jedesmahl gutwilligst admittiret/die Sachen von Conlideration fleissig examiniret und nach gebühr erwogen: Als haben Sie zuforderst/aus besonders geneigten guten Willen/die Verbündnuß und das Herkommen der alten Freundschafft dahin erneuret/ daß sie nicht allein/die von den Königen zu Portugal ihren Vorfahren/ihnen vor Alters ertheilte Privilegia bestättiget/sondern auch auff gewisse Maß dieselbe auff das Königreich Castilien extendiret und erweitert. Wie ein solches aus den Acten der Con-

dos ſobre el libre, y facil corriente del commercio en eſta manera.

I.

Primeramente ſe ha convenido entre ſu Mageſtad, y los dichos Legados, que ſea liberiſsimo el commercio entre los ſubditos de entrambas partes, y ſea licito alos Hanſeaticos el poder entrar en todos los puertos, ſerios, y deſtritos de ſu Mageſtad, en los quales en tiempos paſſados ſolian entrar ſalva-y ſeguramente ſin algun ſalvo Conduto, o otra licencia general, o eſpecial, de tal manera, que no ſean compelidos a eſperar fuera delos puertos en la mar, y anclados, ningun tiempo, y ſino que puedan via recta, y ſin detencion entrar en los puertos, y eſtar en ellos quanto les pareciere que les es neceſſario, deſcargar las mercancias

delas

firmation und extenſion particulariter ſich befindet. Gleichfals hat man auch mit gedachten Abgeſandten über den freyen ungehinderten Lauff des Commercii folgender Geſtalt ſich vereiniget und verglichen.

I.

Erſtlich iſt zwiſchen Ihr Maytt. und gedachtẽ Abgeſandtẽ vereiniget/daß das Commercium zwiſchen beyderſeits Unterthanen gantz frey/und den Hanſee-Stättiſchen zugelaſſen ſeyn ſol/ in allen Ihro Maytt: Haven/ Rehden und Ströhmen/ welche Sie in entwichenen Zeiten frey und ſicher/ ohn einigen Geleits Brieffen / general oder ſpecial Erläubnuſſen / zu beſchiffen gewohnet/ einlauffen mügen / derogeſtalt/daß Sie nicht ſollen gezwungen werden/auſſer den Haven in der See / ein zeitlang beyzuhalten / oder für Ancker zu liegen / ſondern mögen via recta und ohngehindert in den Haven einlauffen/in ſelbigen ſo lange es ihnẽ zu Entloß- und Ladung

der

delas naves, y cargar otras en ellas, reparar los navios rotos, y maltratados, calafatearlos, y embrearlos, comprar las cosas necesarias para el sustento, y viage, y finalmente bolver a partir, y navegar con sus mercancias, bienes, y otras qualesquier cosas, auiendo pagado los derechos segun las tablas de sus Privilegios para la parte que les pareciere sin ningun impedimento.

2.

Tambien se ha concertado, que pueda cada qual vender sus mercancias quando, y a quien quisiere, y dela misma manera comprarlas de quien le pareciere, de manera, que no sea compelidoa vender o comprar contra su voluntad, sino que el que no quisiere vender sus mercancias, la pueda detener, y guardar por tiempo, o en otra manera, y pagado el derecho concertado llevar las, y que cada uno ponga el precio a

sus

der Wahren nötig und gut gut deucht verbleiben / die läck und beschädigte Schiffe wieder verzimmeren und theren / auch was Jhnen für lebens Mittel oder sonst zur Reise nötig einkauffen / und endlich mit allen Kauffmans-Wahren / Güteren und allen anderen Sachen wann Sie zuvor den Zoll nach Jnhalt jhrer Privilegien davon entrichtet haben / wohin Jhnen beliebet / wieder davon schiffen. *Jnstr. 1. cap. 21. Jnst 2. cap. 1. & Jnstr. 3. cap. 1.*

2.

Ebenermassen ist auch verglichen / daß ein jeder seine Wahren mag verkauffen wann und an wehme Er will / und wiederumb kauffen von wehme es Jhm gut deucht / derogestaldt / daß Er nicht gezwungen werden soll / wieder seinen Willen zu kauffen und zu verkauffen / sondern der seine Wahren nicht verkauffen will / mag sie zu gelegener Zeit bewahren und bey sich behalten / auch über dem / dieselbē / waß

ſus mercancias, y que no ſe aprecien, ni eſtimen por otro las mercancias agenas.

3.

Mas ſe ha concertado y concluydo, que no ſea licito a nadie el tomar contra la voluntad del dueño las mercancias debaxo de ningun pretexto, ni qualesquier otras coſas, y ſi a caſo ſu Mageſtad tuviere neceſſidad de algunas delas mercancias, no ſea licito a ſus miniſtros y officiales el embargar, o tomar en otra forma las mercancias, de los Hanſeaticos ſino fuera precediendo primero contrato, y concertado, y pagado el precio, o avida ſeguridad, y que ſin eſto no ſe entrieguen las mercancias por los ven-

dedo-

Er den bewilligten Zollen davon entrichtet/ weckschicken/und soll ein jeder den Preiß oder Werth seiner Wahren selbst setzen/ und keiner Wahren/so jhme nicht zugehören/ æstimiren oder schetzen mögen. *Instrum. 2. cap. 10. Inst. 3. cap. 11.*

3.

So ist auch verglichen und beschlossen/ daß keinem solle vergönstiget sein / wieder des Eigeners Willen / dessen Wahren oder einige andere Sachen / unter jenigen prætext oder Schein weg zu nehmen/ und so Jhro Maytt. vielleicht selbsten einige der Hanseestätischen Wahren bedürfften / soll deroselben officianten und Bedienten nicht freystehen / alsolche Wahren zu verarrestiren oder sonsten anzugreiffen / sondern es soll zuforderst der Contract geschlossen / und der Preiß oder Werth entrichtet oder dafür Caution gestellet / unnd wann solches geschehen/die Wahren von den

dedores ni ſe tomen por los Miniſtros, y Officiales de ſu Mageſtad.

4.

Jten ſe ha concertado, y concluydo, que nadie ſea forçado contra ſu voluntad a uſar en ſus contratos de Corredores, o Medianeros, ſino que eſtè a diſpoſicion de cada uno ſi quiſiere uſar del que mejor le pareciere, o bien celebrar el miſmo ſus contratos.

5.

Jten ſe ha concertado, y concluydo, que las ciudades Hanſeaticas, y ſus Ciudadanos, Subditos, Habitantes, y Moradores ſean libres del derecho de treinta por ciento, que de pocos años atras ſe començò a cobrar, y tambien queden libres y francos para ſiempre

Verkäufferen außgelieffert / und von Jhro Mayt. Bedienten oder officianten empfangen werden.

4.

Jmgleichen ist beliebet und beschlossen / das keiner wieder seinen Willen soll gezwungen werden / Mäckeler oder Mediatorn zu seinen Contracten zu gebrauchen / sondern es soll in eines jeden Wilkühr stehen / ob Er sich dessen Diensten / der jhme hiezu gut deucht / bedienen / oder aber ob Er selbsten seine Contracten schliessen und vollenziehen wolle. *Instr. 1. cap 10. Instr. 2. cap. 11. Inst. 3. cap. 12.*

5.

Jmgleichen ist beliebet und beschlossen worden / das die Hansee-Städte und deroselben Bürger / Unterthanen und Einwohnere von dem Zoll der 30. vons Hundert / so man für wenig Jahren einzufohderen angefangen / wie auch von anderen Aufflagen und Extor-

 sionen

pre de todas las demas impoſiciones, y extorſiones de que fuera dela voluntad de ſu Mageſtad algun tiempo an ſido travajados y que todo el dinero que en razon del derecho de tieinta por ciento eſta depoſitado ſea reſtituido luego a ſus dueños, y ſi en razon de eſto an intervenido algunos fiadores, eſtos tales ſean libres dela fiança, y los hombres Hanſeaticos ſolo ſean obligados a pagar aquel derecho que eſta expreſſado y difinido en ſus Privilegios de aqui adelante.

6.

Jten ſe ha concertado y concluido, que las ciudades Hanſeaticas luego deſpues dela confirmacion deſta Tranſaccion prohiban por edicto publico, que ninguno de ſus ſubditos, moradores, o vaſallos, transfieran, ni lleven a los Reynos, y ſenorios de ſu Mageſtad, y delos ſeñores Principes Alberto

sionen, mit welchen Sie eine Zeit hero wieder Ihr. Mayt. Willen seind beschweret worden/ hinführo gantz und zu ewigen Zeiten frey und unbeläſtiget sein/und alles Geld welches wegen des Zollens der 30. procento ist abgeleget worden / alsobald seinem Eigener wieder zugestellet werden/ auch da einige sich darüber Bürglich eingelassen/dieselbe von jhrer Bürgschafft frey und die Hanseestätische allein den Zoll/ welcher in jhren Privilegien enthalten/ hinführo zu entrichten und zu bezahlen schuldig sein sollen.

6.

Ebenermassen hat man sich verglichen und vereinbahret / daß nach Confirmation dieses Vergleichs / die Hansee-Städte alsobald durch ein offentlich Edict sollen verbieten/ daß keiner jhrer Unterthanen / Einwohnern oder Vasallen in die Königreiche oder Herrschafften Jhro Mayt. und Hochfürstl. Durchl.

Al-

berto, y Jſabel Clara Eugenia, Archiduques de Auſtria, y Duques de Borguña y de Brabante, &c. Ningunas naves delos Holandezes, y Zelandeſes, ni en ſus propias naves ningunas mercancias, aora ſean nacidas, aora hechas en Holanda y Zelanda, ni ningun mercader Holandes ni Zelandes ſo pena dela indignacion de los Magiſtrados y otras penas conſtituidas de derecho contra los menoſpreciadores de ſus mandatos.

7.

Que paraque en eſte negocio entrambas partes ſe vaya con mayor ſeguridad y mas rectamente ſe pueda obiar a los fraudes, ſe ha convenido, y concertado que las mercancias que ſe huvieren de traer por los Hanſeaticos a los Reynos y Dominios de ſu Mageſtad vengan ſeñaladas con el regiſtro, y ſello dela Ciudad dedonde ſe ſacaren, y

aſſi

Alberti und Jsabellæ Claræ Eugeniæ Ertz-Hertzogen zu Österreich / Hertzogen zu Burgundt etc. Einige Holl- oder Seelandische Schiffe bringen oder führē soll/ auch nicht in jhren eigenen Schiffen einige Wahren/ welche in Holl- und Seeland / entweder uhrsprünglich entstanden oder gemacht / noch einigen Holl- oder Seelandischen Kauffman/ mit angehengter Straffe der Obrigkeitlichen Vngnade/ und anderen auff die Verachter derselben Befehlen in Rechten verordneten straffen.

7.

Vnd damit in dieser Sachen / desto besser Sicher- und Richtigkeit auff beedenseiten gehalten / und den betrigligkeiten begegnet werdē möge/ so ist beliebet uñ verabscheidet/ dz die Wahren so durch Hänsische in diese Königreiche und Herschaffte gebracht werden möchten / gezeichnet und registriret sein sollen/ mit dem Register und Siegel der Stadt/ da sie

assi regiſtradas, y señaladas ſean tenidas, y aprobadas por mercaderias Hanſeaticas, nſi ninguna diſicultad, o diſputa, ſalva la prueva del fraude, pero de tal manera, que no por eſſo ſe detengan las mercanſias, ni de ninguna manera ſe impida el corriente del comercio y mercancia, pero las mercancias que no vinieren regiſtradas, ni señaladas, (ſiendo delas que admiten señal) incurran en la pena de confiſcacion, y ſean, como dizen, de buena preſa, y de la miſma manera puedan ſer preſos, y detenidos todos los Holandeſes, y Zelandeſes que ſe hallaren en eſtas naves.

8.

Mas, ſe ha convenido, y concertado, que demas delos teſtimonios, y regiſtros delas ciudades en cuyos puertos ſe embarcaren las mercancias, tambien los Señores de las tales mercancias ayan de embiar ſus car-

außgeführet werdē/und die also registrirte und gezeichnete Wahrē sollen gehaltē und approbiret werden/für Hansische Wahren/ohne jenige difficultät oder gegenrehde / vorbehältlich den Beweiß des Betrugs/doch derogestaldt/ das die andere Wahren dadurch nicht auffgehalten werden/und man auff keinerley Weise den Lauff der Handlung und Commercien hemme: Die Wahren aber/so nicht registriret und gezeichnet (da Sie können gezeichnet werden) sollē Confiscirt werdē/und sein/wie man saget/ gute Beute/ also auch sollen alle Holl- und Seeländer/die in solchen Schiffen gefunden/gefangen und angehalten werden.

8.

Gleicher massen ist beliebet und beschlossen/daß auſſer den Zeugnissen und Registeren derer Städte / in welcher Haffen die Wahren möchten gelahden werden / auch die Eygner derselben Wahren/ denen in Ihr Mayt. Kö-

cartas particulares alos Consules, puestos por la Hansa enlos Reynos de su Magestad, enlas quales por ordē se les declaren las mercancias, y esto paraque no quede ningun lugar a los fraudes.

9.

Para esto se ha conuenido, y concluido, que los Consules assi puestos por la Hansa juren juntamente en la forma acordada entre su Magestad, y la Hansa, que quieren usar fielmente su oficio, y advertir con toda diligencia, que no se haga ningun daño, o fraude contra esta Transacion, ni disimulacion en ninguna manera, so pena de privacion de oficio, y otras penas ordenadas cōtra los perjuros, como enla forma del juramento, y actos de esta Legacion mas particularmente se contiene.

10. Iten

nigreichen verordneten Hänsischen Consulen Ihre advis-Brieffe / in welchen alsolche Wahren jhnen ordentlich specificiret / zufertigen sollen / damit auff alle wege dem Unterschleiff möge begegnet werden.

9.

Derohalben ist bewilliget und beschlossen / das die also von der Hänsee verordnete Consules zugleich den Eydt / in der zwischen Ihro Mayt. und der Hänsee vereinigten Formb leisten sollen / daß Sie nemblich trew und fleissig jhr Ambt verrichten / und darauff mit allen Fleiß acht geben wollen / daß in keinem wege etwas schädt-oder betriegliches / noch einige dissimulation jegen diesen Vergleich möge vorgenommen werden / bey verlust jhres Ambtes und anderen Straffen der Meyneydigen / wie solches ferner in der Formb des Eydes und diesen Legations-acten außführlich enthaltē.

10.

Jten, ſe ha concertado, y concluido, que las ciudades Hanſeaticas, luego deſpues delaconfirmaciõ deſta Tranſaccion, prohiben por edicto publico, que ninguno de ſus Subditos, Mercaderes, o Vaſſallos lleve a Holanda, o Zelanda ningunas mercancias delos Reynos, y Dominios deſu Mageſtad, y delos Seneriſsimos Archiduques, ſino ſolo alos puertos Hanſeaticos, o a otros lugares, y Reynos amigos, o neutrales, ſo pena de confiſcacion de todas aquellas mercancias que deſtos Reynos fueren llevadas por los Hanſeaticos a Holanda, o Zelanda, de tal manera, que la mitad de las mercancias, o de ſu valor ſea para el Fiſco dela Hanſa, y la otra mitad ſe de alos denunciadores, ſacandoſe primero della el derecho del treinta por ciento, y pagandolo alos Diputados de ſu Mageſtad, dandofee a las probanças legiti-

10.

Deßgleichen ist auch vereiniget und beschlossen / das die Hansee-Städte alsoforth nach Confirmation dieser Capitulation, durch ein öffentlich Edict verbieten sollen, daß keiner von ihren Unterthanen / Einwohneren und Vasallen, einige Wahren oder Güter aus Ihro Maytt. unnd Hochfürstl. Durchl. der Ertz-Hertzogen / Köntgreichen oder Herrschafften / nach Holl- oder Seeland führen soll / sondern allein nach den Haffen der Hansee-Städte / oder andere Oerter und Königreiche / so Freund und Neutral seyn / bey Straff und Confiscation solcher Güter / so aus diesen Königreichen durch die Hänsische nach Holl- oder Seeland gebracht werden / derogestalt daß der halbe Theil solcher Wahren oder derselben Werth / dem Hänsischen Fisco und der ander halbe Theil denen / die es vermeldet heimfalle / doch sol davon erstlich der Zoll der

30. pro

gitimas hechas en Eſpaña, y embiadas en autentica forma a la Hanſa.

II.

Y paraque en eſte caſo vaya ſu Mageſtad mas aſſegurado, y ſe eviten tanto mejor los fraudes, ſe ha convenido, y concertado, que los mercaderes, o maeſtres Hanſeaticos ſe obligaràn al tiempo que cargaren las naveſẽ Eſpaña, o en otros Reynos, y Dominios deſu Mageſtad, y de los Sereniſsimos Archiduques ante los Magiſtrados del lugar donde ſe embarcaren en las naves las mercaderias, que pagaran el derecho de treinta por ciento ſi llevaren aquellas mercancias a Holan-

30. pro Centum bezahlet/und dem darüber in Hiſpanien ertheiltem uud der Hanſee zugeſandtem beglaubtem Beweißthumb vollenkommener Glaube beygemeſſen werden.

II.

Vnnd damit in dieſem Fali/Ihr Mayt. deſtomehr verſichert ſein/und den Betrigligkeitē deſtobeſſer begegnet werdē möge/ſo iſt beliebet und beſchloſſen worden/das die Hanſiſche Kauffleute oder Schiffer/wañ Sie ihre Schiffe in Hiſpanien oder in anderen Köntgreichen und Herſchafften Ihrer Mayt. und der Durchleuchtigſten Ertz-Hertzogen belahden/ſich vor der Obrigkeit deſſelben Ohrtes der Lahdung/ verpflichten ſollen / daß Sie den Zoll der 30 von 100 / daferne Sie dieſelbe Wahren in Holl-oder Seeland führen würden bezahlen/ auch da Sie gerades weges ihre Reiſe nach den Hanſee-Städten richten würden/ inner-

landa, o Zelanda, y que dentro de diez y seis meses si dirigiesen via recta de alli viage alas Ciudades Hanseaticas traeran testimonio desu Magistrado, y si por ventura navegarē primero por el Estrecho la buelta de Italia, dentro de veinte meses al Magistrado de el lugar donde embarcaren las mercaderias, por el qual conste el lugar dela descarga, y que traydo o embiado el tal testimonio aya espirado la obligacion del mercader, o maestre, y si estuviere por escrito, se darà luego al que tragere el testimonio de la descarga.

12.

Jten se ha concertado, y concluido, que por ninguno delos que dieren, o hizieren el testimonio de la descarga, se cometa de ningũ modo engaño, o fraude so pena de privacion de officio, y otras que contra los prevale-

halb 16. Monathen von jhrer Obrigkeit / eine attestation / worin der Ohrt der Entlahdung erwiesen / oder innerhalb zwantzig Monathen / da Sie vielleicht zuvor nach der Strate oder Italien siegelten / der Obrigkeit des Ohrtes / wor Sie die Wahren eingenommen / einschaffen wollen. Wann solch Gezeugniß eingebracht oder übergesand worden / soll die Verpflichtung des Kauffmans oder des Schiffers erloschen seyn / und so dieselbige schrifftlich verfasset were / demselben / der das Gezeuchniß der außlahdung des Schiffs bringet alsobaldt außgefolget werden.

12.

Jmgleichen ist beliebet und beschlossen / daß sich keiner derselbigen / welche solche Zeugnis von Entlahdung der Schiffe mittheilen / oder außfertigen / in keinerley Weise einigen Betrug oder Argelist unternehmen soll / bey

valicadores y falsarios desta calidad estan constituidas.

13.

Jten se ha concertado, y concluido, que quando suceda el traerse, o sacarse algunas de las mercancias, y haziendas prohibidas, y el delinquir alguno, de otra manera, solamente se confisquen las cosas prohibidas, y en su genero, sola la persona que delinquiere sufra la pena, y que no sean por ello detenidos, ni molestados la nave, o los demas inocentes.

14.

Jten, por que los derechos del comercio que aqui se establecen, no deven hazerse infructuosos, como lo serian, si alos hombres Hanseoticos, mientras van, y buelven alos Reynos, y Dominios desu Magestad, y de

Straffe der Entsetzung seines Ampts und anderen dergleichen Straffen/ so wieder alsolche falsarien und Vbertretere verordnet sein.

13.

Mehr hat man beliebet und Beschlossen/ das wann sichs begebe / das einer verbotene Wahren oder Gütere bringen oder außführē/ oder sonst in andere wege etwas verbrechen würde / das allein die verbotene Sachen Confisciret/ebener massen die Persohn allein/ so etwas delinquiret / dafür bestraffet und deßwegen das Schiff oder die anderen unschuldigen Personen nicht angehalten noch molestiret werden sollen.

14.

Vnd damit diese stabilirte Vergleiche der Commercien nicht unfruchtbahr außschlagen mögen/wie geschehen würde / wann den Hanseestätischen/die in den Königreichen und Herrschafften Jhrer Mayt. und der Durch-

y de los Sereniſsimos Archiduques, y alli ſe detienen por razon del coñercio, o, delos negocios, ſe les hicieſe alguna moleſtia por razon dela conciencia: Por tanto, para que el comercio ſea ſeguro, anſi en la mar, como en la tierra, ſu Mageſtad, y los Sereniſſimos Archiduques tendran cuidado, y proveeran, que por la dicha cauſa dela conciencia, no ſean moleſtados, ni inquietados contra el derecho del comercio, mientras no dieren eſcandalo a los demas.

15.

Jten ſe ha concertado, y concluido, que ſi alguna vez ſucediere, que alguno delos Hanſeaticos muera en los Reynos de ſu Mageſtad, ſe inventarien ante un Notario ſus bienes por el Coſul, y dos delos Hanſeaticos de ſu nacion, juntamente con el juez di-

leuchtigsten Ertz-Hertzogen ab und zu reisen/ und sich in selbigen der Handlung oder Geschäfften wegen auffhalten/die Conscientien inquietiret wurden; So wollen Ihro Mayt. und die Durchleuchtigste Ertz-Hertzogen/damit dem Commercio der freye Lauff/so woll zu Wasser als Lande desto besser gelassen werde/dahin bedacht sein und verordnen/daß Sie aus vorerwehnter Ursach der Conscientz/wieder den Vergleich der Commercien so lange Sie anderen kein scandalum geben/ nicht molestiret noch inquietiret werden sollen.

15.

Ferner ist beliebet und beschlossen/daferne sichs solte zutragen/das einer der Hanseestätischen in Ihrer Mayt. Königreichen verstürbe/daß dessen Güter durch den Consul in beysein eines Notarii und zweyer ältesten derselben Nation/ zugleich mit dem Ihnen von

Ihro

diputado para la nacion por ſu Mageſtad, y ſe guarden por el Conſul, y los Hanſeaticos y con buena fe ſe reſtituyan a los verdaderos herederos ſin ninguna diſputa, ni carga.

16.

Jten ſe ha concertado y concluydo, que ſi alguna vez ſu Mageſtad, o los Generales de ſu Armada, o otros oficiales, y miniſtros a caſſo tuvieren neceſſidad delas naos delos Hanſeaticos para algunos ſervicios de ſu Mageſtad, no les ſea licito el detenerlas contra ſu voluntad, o forçarlas a ſervir de ninguna manera, ſin que primero tengan el conſentimiento delos maeſtres, y ſe concierten con ellos en el precio, y celebrado el Contrato, ſean tenidos en el ſervicio y tratados amigable y benevolamente, y ſe les pague al tiempo concertado ſu eſtipendio

Jhro Mayt. verordnetem Richter sollen Inventiret/von dem Consul und Hansee-Stättischen bewahret / unnd den rechten Erben/ ohne einige verwegerung oder Beschwerde/ bona fide, wieder erstattet werden. *Instrum. 1. cap. 17. Inst. 2. cap. 29. & Instr. 3. cap. 30.*

16.

Noch ist beliebet und verabscheidet / solten zu Zeiten Jhr Königl. Mayt. Kriegs-Generalen, oder andere officialen unnd Bediente/sich der Hansischen Schiffe / etwan zu Jhro Königl. Mayt. Diensten gebrauchen wolten / so soll denselben in keine Wege vergonnet seyn/selbige Schiffe wieder jhren Willen anzuhalten oder zum Dienste zu zwingen / es sey dann mit Consens und Willen der Schiffer / und daß man sich mit jhnen wegen jhres Lohns vergleiche / auch wann sie also vereiniget und verglichen seyn / daß sie dieselbige alsdann im Dienste freundtlich unnd guetlich

dio sin detension, ni desputa, como mas particularmente se contiene en las tablas de los privilegios.

17.

Y paraque puedan los subditos de entrambas partes recebir mas abundantes frutos desta Transaccion se ha concertado, y concluido, que su Magestad, y los Sereniſſimos Archiduques, juntamente con las Ciudades Hanseaticas, unida-y seperadamente trabajaran en que no se les cierre la entrada a los Hanseaticos para ninguno delos puertos de su Magestad, y delos Sereniſſimos Archiduques, sino que donde quiera puedan gozar de sus privilegios y uso del mas libre comercio, conforme a lo que sobre este caso en muchas cossas los actos dessa Legacion lo testifican.

Jten

tractiren unnd auff bestimpte Zeit jhren Sold bezahlen / ohne jenige dilation und verhinderung / wie solches in den actis Privilegiorum mit mehren enthalten. *Inst. 2. cap. 39. Inst. 3. cap. 40.*

17.

Und damit beiderseits Unterthanen / desto mehr Nutz und Frucht dieser Capitulation geniessen mögen / so ist beliebet und beschlossen / daß Jhr Mayt. und Hochfürstl. Durchl. der Ertz-Hertzogk / zugleich mit den Hanseestädten sampt und sonders sich wollen angelegen sein lassen daß den Hansee-Städtischen der Einlauff in Jhro Königl. Mayt. und dero Durchleuchtigsten Ertzhertzogen Haffen nicht versperret werde / auff daß Sie allenthalben Jhre Freyheiten und freyen Gebrauch Jhrer Commercien geniessen können / wie hierüber die acta dieser Legation an vielen Ohrten mit mehren zeugen.

18.

Jten ſe ha concertado y concluido, que para mas abundante recompenſa delas coſas de que los dichos Legados ſe an quexado ante ſu Mageſtad a ſolos los Hanſeaticos les ſea licito por eſtos diez años proximos el traer a los Reynos de ſu Mageſtad las mercancias de Alemania, y delos lugares Setentrionales ſus vezinos, y que ninguno otro las pueda traer ſo pena de confiſcacion delas tales mercancias, quedando enſu vigor la confeſſion hecha a los Ingleſes ſobre el traer las mercancias dela Alemania ſuperior, las quales les ſera licito traer juntamente los Hanſeaticos a los Reynos deſu Mageſtad.

19.

Iten ſe ha convenido, y concertado, y ſu Ma-

18.

Also auch ist beliebet und beschlossen / daß zu erklächlicher Erstattung derer von den Hansee-Städten bey Ihr Königl. Mayt. eingeklagten Sachen / den Hansee-Stättischen / in den negstfolgenden zehen Jahren allein vergonnet seyn soll / des Teutschlandes und Ihrer Benachbahrten / Mitternächtischen Oyrter Kauffmanschafften in Ihrer Mayt. Königreichen zu bringen unnd soll solches keinand anders / bey Straffe der Confiscation allsolcher Wahren / erlaubet seyn / doch daß in seiner Krafft und Würden bleibe die Vergönstigung / so den Engeländern / wegen der Wahren so Sie auß Hoch-Teuschland bringen / gegeben worden / welche Wahren Ihnen den Hansee-Stättischen ebener massen in Ihr Mayt. Königreichen zubringen freystehen soll.

19.

Ferner ist beliebet und beschlossen / und wil

Mageſtad ha querido declaradamente que ſolas las ciudades Hanſeaticas ſean comprehendidas en eſtas Tranſacciones, y ellas ſolas puedan aprovecharſe, y gozar del fruto, comodidades, y privilegios deſta Tranſaccion concedidas a ellas, ni tampoco aquellas ciudades que ſe huvieren apartado del cuerpo, y confederacion Hanſeatica, ora ſea de ſu voluntad, ora ſiendō excluidas, ni en las que en lo venidero ſe apartaren, o fueren excluidas.

20.

Jten ſu Mageſtad excluye declaradamente aquellas ciudades que ſe han juntado a las provincias unidas contra ſu Mageſtad en los Eſtados baxos, y que ni eſtas aunque en tiempos paſſados ayan ſido dela confederacion Hanſeatica puedan aprovecharſe, ni gozar deſta Tranſaccion, y privilegios

Ihr Mayt. außdrucklich / daß die Hansee-Städte allein in dieser Capitulation begriffen und derselben Frucht/Commoditât und vergönnete Privilegia genteſſen ſollen/ nicht aber dieſelbige Städte/welche ſich von dem Corpore und Hanſiſchen Bundt entweder freywillig abgeſondert / oder auch die davon außgeſchloſſen ſeyn/wie auch die ſo ſich ins künfftige von demſelben abſonderen oder davon außgeſchloſſen werden möchten.

20.

Iten Ihr Mayt. ſchlieſſen außdrucklich auß/die Stätte / welche ſich mit den vereinigten Provincien der Niederlandiſchen Staten wieder Ihr Mayt. verbunden/und ſollen dieſelbe/ob Sie ſchon für dieſem in dem Hansee-Städtiſchen Bundt begriffen geweſen / dieſes Vergleichs ſich nicht zu erfrewen noch die Privile-

legios mientras no ſe hieziere paz, o tregua con los rebeldes.

21.

Jten ſe ha convenido y concertado, que a las ciudades confederadas de la Hanſa Teutonica les quede en ſu libre entero, y libre arbitrio el admitir a las ciudades libres del Imperio que haſta agora han acoſtumbrado traer ſus mercaderias a los Reynos y Dominios de ſu Mageſtad, y delos Sereniſſimos Archiduques en las naves delos Hanſeaticos en los miſmos comercios y hazerlos participes de ſus Privilegios por el tiempo, y mientras a la Hanſa le pareciere convenir, con que aquellas ciudades en caſſo que ſean admitidas hagan, y cumplan lo miſmo que por eſta tranſaccion ſon obligados a hazer, y complir los Hanſeaticos.

Jten

vilegien der Hansee-Stätte zu geniessen haben / biß entweder der Fried oder Stillstandt mit den Rebellen getroffen worden.

21.

Deßgleichen ist beliebet und beschlossen / daß in der vereinigten Teutschen Hanse-Stätte gantz eigenen freyen Willen stehen und verbleiben soll / die freyen Reichs-Stätte / welche bißhero Ihre Wahren mit Hansischen Schiffen in Ihro Mayt. und der Durchleuchtigsten / Ertz-Hertzogen Königreiche unnd Herrschafften gebracht / auff gewisse Zeit / und so lange es der Hansee rahtsamb deucht / in deroselben Commercien zu admittiren ; Doch daß dieselbe Stätte / welche admittiret werden / ebenmässig alsolche Conditiones, zuhalten schuldig sein sollen wozu die Hansee-Stätte / vermöge dieser Transaction verbunden.

22.

Jten ſe ha concertado, y concluido, que ſi en algun tiempo toda la Hanſa, o alguno de ſus miembros mas noble aconteciere por fuerça y injuria ſer conturbada, y derribada en ſu eſtado, y libertad menospreciada la via de el derecho y juſticia, que ſu Mageſtad informado primero del caſo y ſiendolo pedido por la Hanſa en razon deſta conjuncion, y obligacion de el derecho antiguo la ſocorrerá con ſu ayuda y conſejo, como mas complida y particularmente lo mueſtran los actos deſta Legacion.

23.

Jten ſe ha concertado y concluydo, que todo y cada uno de los ſobre dichos capitulos ſe guarden de una y otra parte con ſincera y buena fee, y las ciudades confederadas

22.

So ist auch verglichen und beschlossen / da zu einiger Zeit die Hänse / oder ein vornehmes Glied derselben mit Gewalt und Vnrecht beschweret / oder in Ihrem Stande und Freyheit / mit hindansetzung des Rechtens und der Gerechtigkeit / betrübet und unterdrucket wurde / daß alsdann Ihro Mayt. wann sie hiervon vorhero informiret und von der Hänse darumb ersuchet worden / Ihnen / ratione hujus Conjunctionis unnd vermöge den alten Verträgen / mit Raht und Hülffe beyspringen wollen / wie hiervon die acta dieser Legation breiter und specialiter melden.

23.

Also auch ist vereiniget unnd beschlossen / daß alle und jede obgedachte Articulen, von beeden Theilen auffrichtig und treulich sollen gehalten werden / auch sollen die vereinigte

radas dela Hanſa Teutonica debaxo de los ſellos de ſeis de las ciudades Vandalicas, y de la ciudad de Danſick de conſentimiento y aprobacion dela Hanſa deſde ſu primera dicta los embien firmados y aprobados a ſu Mageſtad, y en ellas tambien las hagan promulgar y publicar y guardar, y cumplir en todas partes por ſus ſubditos.

En fe y teſtimonio de todo lo qual eſta colgado el ſello de ſu Mageſtad en eſte Inſtrumento, el qual tambien ſeñalaron y firmaron los Legados.

Eſte papeles el miſmo original que vino de Madrid con la ratificacion original de ſu Mageſtad, ſobre el tratado de comercio

Teutsche Hanseē-Stätte verschaffen/ daß dieselben unter den sechs Wendischē Städten und der Stadt Dantzigk Insiegelen/ mit Bewilligung unnd Volbort der Hanse/ sobald dieselbe beysammen gewest/ Ihro Königl. Mayt bekräfftiget und approbiret/ zugefertiget werden und sollen sie darauff dieselben in Ihren Städten kundt thun/ publiciren und dehren Unterthanen/ solche alienthalben zu oblerviren/ und zubeobachten/ anbefehlen.

In Uhrkundt und Gezeugniß dessen allen/ ist Ihr Mayt. Siegel diesem Instrumento angehängt/ welchs ebenmässig die Gesandte unterschrieben und versiegelt haben.

Vorgeschriebenes ist das wahre original so von Madrid mit Ihr Königl. Mayt. original ratification sub dato 26. Januarij lauffenden

cio con las villas Hanſeaticas deſpachada en aquella Corte a 26. de Henero deſte año, laqual mandò ſu Mageſtad remitirmela a mi el Conde de Peñaranda con ſu Real Carta de 26. de Enero, y en fee dello nos los infra eſcritos Plenipotenciarios de ſu Mageſtad firmamos y ſellamos eſte papel; ſegun lo que ſe previno en el primer articulo dela dicha ratificacion de ſu Mageſtad, en Munſter a 3. de Mayo 1648.

(L.S.) El Conde de Peñaranda. (L.S.) A. Brun.

Es copia del papel firmado de ſu Excellencia el ſeñor Conde de Peñaranda, y del ſeñor Conſejero Antonio Brun, que ſe entregò a los ſeñores Diputados de las villas Hanſeaticas, del qual papel queda otra copia en mi poder autenticada y anſi yo el infra-

Jahrs/an besagtem Hoffe/über den Tractat des Commercii mit den Hanse-Städten getroffen / abgegeben und seine Königl. Mayt. uns Graffen von Peñaranda, in dero Königl. Schreiben vom 26. Januarij, zufertigen lassen. In Uhrkund dessen haben wir nachgesetzte Ihr Königl. Mayt. Plenipotentiarij, vermöge des im ersten articul der besagter Königl. Ratification uns ertheilten Gewalts dieses unterschrieben und mit unseren Pitschafften bekräfftiget. In Munster den 3. May 1648.

(L.S.) Der Graff von *Peñaranda*. (L.S.) *A. Brun*.

Das verstehendes eine vidimirte Copey des von Ihr Excellence dem Herrn Graffen von Peñaranda und Herrn Anthonio Brun Königl. Rathe unterschriebenen Brieffes/welche den Hanse-Städtischen Herrn Deputirten negst genommener beglaubter Abschrifft ein-

fraelrito Secretario de ſu Mageſtad y deſta embaxada lo firmo de mi mano en Munſter a 6. de Junio 1648.

Pedro Fernandez del Campo y Angulo.

eingelievert worden / solches beuhrkunde Ich untergeschriebener Königl. und zu dieser Legation verordneter Secretarius mit dieser meiner eigenhändlichen Unterschrifft. In Munsterden 6. Junij 1648.

Petrus Ferdinandi del Campo y Angulo.

Sigueſe el Tenor dela orden que diòſu Mageſtad al ſeñor Duque de Medina Celi y a otros Generales para la publicacion del Tratado Hanſeatico.

EL REY.

Duque de Medina Celi, Primo, mi Capitan General del Mar Oceano, y Coſta del Andalucia. El Conde de Peñaranda de mis Conſejos de Eſtado, y camara de Caſtilla, y mi primer Plenipotenciario en el Congreſſo dela Tractacion dela Paz General en Munſter de Weſtfalia, y Antonio Brun, de mi Conſejo ſupremo de mis Payſes Baxos de Flandes, tambien Plenipotenciario en el dicho Congreſſo, con orden eſpecial mia han aſſentado concluido y ratificado con los Diputados delas Nobles Ciudades Hanſeaticas el Tratado, cuya copia ſe os remite en razon del reciproco comercio entre

Folget der Einhalt des Mandats welches Ihr Mayt. dem Herrn Hertzog de Medina Celi und anderen Generalen wegen publication des Hansee-Städtischen Tractats ertheilet.

Der König.

HErtzog de Medina Celi, Vätter und unser Capitain General des Oceanischen Meers/und der Haffen in Anduluzien. Der Graff von Peñaranda unsers Estats, und der Castilianischen Kammer/Raht/ und Primus Plenipotentiarius auff der Versamlung zu den allgemeinen Friedens-Tractaten zu Münster in Westphalen/und Antonius Brun auß unserm högsten Raht unser Flanderschen Niederlanden/auch Plenipotentiarius zu gesagter Versamblung / haben auff unsern special Befehl mit denen Deputirten der Edlen Hansee-Städte diesen Tractat, dessen Copey zu dem Ende / daß das Commercium zwischen den

entre mis Reinos y Provincias de Eſpaña, y los Naturales, y habitantes de aquellas Ciudades: y ſiendo mi animo, que todo lo contenido en eſte Tratado tenga puntual, y inviolable obſervancia, y que mediante ella ſe renueve, continue, y eſtablezca entre ſus habitantes, y mis ſubditos la buena, y ſincera correſpondencia, que ſiempre ſe ha pro curado, os mando guardeis, y executeis con toda preciſion el contexto deſte Tratado, haziendo lo todo buen paſſage, acogida, y tratamiento, aſſi a los vaxeles de aquellas ciudades, como ala gente que viene en ellos à comerciar, paraque lo puedan executar con mas enſanche, ſin dar lugar a que por loque mira al Contrabando reciban moleſtia alguna, y para mayor notoriedad deſta mi voluntad lohareis publicar aſſi. De Madrid a veinte y qua-

Unterthanen unsers Königreichs und Hispanischen Provincien / und derselben Städte Eingebohrnen unnd Einwohnern reciprocè fortgepflantzet werden möge/so Euch hiemit zugefertiget wird/getroffen/beschlossen und ratificiret: Und weil unser Will/daß alles/was in diesem Tractat enthalten/seine vollenkommene unnd unverbrüchliche Observantz erreiche/vermittelst welcher/zwischen ihren Eingesessenen unnd unseren Unterthanen die gute und auffrichtige langgepflogene Correspondentz möge ernewert/fortgepflantzet und Stabiliret werden; So befehlen wir euch/daß ihr den Einhalt dieses Tractats mit allem Fleiß nachlebet und werckstellig machet/auch so wol den Schiffen derselben Städte als den Handels-Leuten/so auff selbigen kommen/alle gute passage, Auffnahm und Tractament, damit sie solches breiter genieſſen können/verschaffet und nicht zulasset/daß ihnen sub prætextu der

quetro de Junio del año de mil y seiscientos y quarenta y ocho.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro Señor

Geronimo de Lezama.

Ca-

Wahren von Contrebande einige moleſtie möge zugefüget werden: Auch zu mehrer Kundbarheit unſers Willens ſollet ihr dieſes alſo publiciren laſſen. Von Madrid den 24. Junij des Eintauſend ſechshundert und acht und vierzigſten Jahres.

Ich der König.

Auff Befehl des Königs unſers Herrn.

Hieronymus de Lezama.

CAPITULATIONES
DE LA PAZ,
hecha entre el Rey nuestro Señor, y los Estados Unidos de las Provincias de Olanda.

Poder delos Plenipotenciaros de su Magestad de España.

DOn Felipe por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalē, de Portugal, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Menorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarues, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierrafirme del mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Bravante, y Milan, Conde de Absburg, de Flandes, Tirol, y Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Moli-

Tractat van Vrede.

tuſchen de Konning unſen Heer ende de Geunieerde Staten van de Provincien van de Nederlanden.

Procuratie voor de Plenipotentiariſen van S. Mt: van Spanjen.

DOn Phelippe door de genade Gods, Coninck van Caſtilien, van Leon, van Arragon, van beyde Sicilien, van Jeruſalem, van Portugal, van Navarre, van Granaden, van Toledo, van Valencien, van Gallicien, van Majorquen, van Minorquen, van Sivilien, van Sardignien, van Cordoua, van Corſega, van Murcien, van Jaen, van de Algarven, van Algezira, van Gibraltar, van d'Eylanden, van Canarien, van Ooſt ende VVeſt-Indien, Eylanden ende vaſt Lant van d'Oceaenſche Zee: Eertz-Hertogh van Ooſtenrijck, Hertogh van Bourgonjen, van Brabandt ende Milanen: Graef van Habsborg, van Vlaenderen,

Molina, &c. Por quanto por lo mucho que deseo encaminar el reposo, y tranquilidad de los subditos, y habitantes de las Provincias de los Paises Baxos, para que descansen de tan larga y cruel Guerra, para llegar tanto mejor à una paz general en Europa, en bien de la Christiandad: y aviendose de comun, y mutual concierto escogido, y señalado la villa de Munster en Westfalia, para el congresso, y negociacion de la dicha paz, he hallado por conveniente nombrar personas que en mi nombre ayan de assistir con toda autoridad y plenipotencia al dicho congresso, y especialmente con los Estados de las Provincias libres de los Paises Baxos unidos, ò sus Embaxadores, y Plenipotenciarios, en particular autorizados, y diputados. Teniendo consideracion à la suficiencia, integridad, providencia, experiencia, inteligencia, y zelo

Tirol ende Barcelonien: Heer van Biſcayen, ende van Molina, &c. Alſoo ick ſeer wenſche de geruſtheyt ende vreedſaemheyt der Onderſaten ende Inwoonderen van de Provintien der Nederlanden over den wegh te helpen, op dat ſe van alſulcken langhdurigen ende wreeden Oorloge ontſlagen werden, omme te beter aen eene generale Vrede in Europa tot welſtant der Chriſtenheyt te geraken, ende zynde met gemeen ende onderlingh Accoort gekooſen ende toogeſchickt de Stadt van Munſter in VVeſtphalen tot de Vergaderinge ende onderhandelinge vande voorſz Vrede; Soo hebick voor goet geacht perſoonen te nomineeren, die uyt mijnen name met alle authoriteyt ende volkomene macht tot de voorſz Vergaderinge aßiſteeren, ende ſpecialijk met de Staten der vrye Provintien vande Vereenigde Nederlanden oft hare Ambaſſadeurs ende Plenipotentiari-

lo de mi ſervicio, y del bien, y repoſo univerſal de la Chriſtiandad, que concurren en las perſonas de Don *Gaſpar de Bracamonte* y *Guzman* Conde de *Peñaranda*, Gentilhombre de mi Camara, de mis Conſejos de Camara, y Juſticia, y mi Embaxador Extraordinario en Alemania. *Fray Joſeph Bergane* Arçobiſpo de Cambray. Y *Antonio Brun*, de mi Conſejo ſupremo de Flandes. Y por la ſatisfacion que ſiempre me han dado en diferentes y grandes negocios que les han ſido encargados, y por ellos reſpectivamente manejados. Por tanto confianda enteramente, que todos juntos, y cada uno en particular, en auſencia, ò incomodidad del uno, ò del otro, tendran atencion al mayor bien de la Chriſtiandad, y de mis intereſſes particulares, los he nombrado por mis Embaxodores, y Ple-

ſen byſonderlijck geauthoriſeert ende gedeputeert, hebbende conſideratie op de bequaemheydt, oprechtigheiyt, voorſienigheyt, ervarentheydt, verſtant ende yver tot mijnen dienſt, als mede van't gemeen welſtant ende ruſte vande Chriſtenheyt, die inde perſoonen van Don Gaſpar de Bracamonte en Guzman, *Graef de* Penneranda, *Edelman van mijne Kamere van mijne Raden, Kamere ende Juſtitie, ende mijuen Ambaſſadeur Extraordinaris in Hoog-Duytſlandt,* Broeder Joſeph de Berganie, *Eertz-Biſſchop van Camerijk, ende* Antonio Brun *van mijnen hoogen Rade van Vlaenderen, ende over de genoege, die ſy luyden myt' allen tyden in verſcheyden ende groote handelingen, die hun belaſt ende dor henluyden reſpective gemanieert geworden zijn, hebben gheghe-ven; derhalven volkomelijck vertrouwende dat ſy-luyden alleghe ſamentlijck, ende elck*

y Plenipotenciarios. Y en virtud de la presente les doy à todos juntos, y a cada uno en particular, en ausencia, ò incomodidad de qualquier dellos, entero, y absoluto poder, para hazer abertura à los Estados de dichas Provincias libres de los dichos Paises Baxos unidos, ò à sus Embaxadores, y Plenipotenciarios, que especialmente fueren autorizados, y constituidos para ello, como tambien oir lo que mirare à apagar la sobre dicha larga, y cruel guerra suscitada en las Provincias de los Paises Baxos, y las que della se han originado contra los dichos Estados Generales en otros lexos Paises, y mares. Y en consequencia desto con los dichos Estados Generales de dichas Provincias unidas libres, ò con los dichos sus Embaxadores, y Plenipotenciarios entrar en negociacion, conferir, proponer, coń-

een in't byſondere in abſentie of ongelegenheydt van den eenen of den anderen op den hooghſten welſtant vande Chriſtenheydt ende van mijne particuliere Intereſſen ſullen letten, ſo hebb ick ſe voor mijne Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen genomineert ende inkrachte deſes verleene ick hun alle gheſamentlijck ende elck een in't byſondere by abſentie of ongelegentheyt van yemant van henluyden, volkomene en abſolute macht, omme aen de Staten der vry Provintien der Vereenighde Nederlanden of hare Ambaſſadeurs en Plenipotentiariſen, die ſpecialicken daer toe ſullen werden geauthoriſeert ende geconſtitueert, openinghe te doen, als mede omme te hooren't gene tot Vliſſinge van den voorſz langhduyrigen ende wreeden Oorloghe inde Provincien der Nederlanden, oock die geene, die tegens de voorſz Staten General in andere verre afghelegene Landen

den

convenir, capitular, y concluir uno bueno, firme, y inviolable tratado de repoſo, ſea de paz, ò de tregua, prometiendo por mi, ò por mis ſuceſſores, de tener para ſiempre por firme y valido, preciſa, y puntualmente ſin falta alguna, todo lo que por mis dichos Embaxadores, y Plenipotenciarios juntos, ò cada uno en particular, en auſencia, ò incomodidad de alguno dellos, fuere convenido y capitulado en el dicho tratado con los dichos Eſtados Generales, ò los dichos Embaxadores, y Plenipotenciarios de las ſobredichas Provincias unidas libres. Y aſſimiſmo de aprovarlo y ratificarlo dentro del termino que reciprocamente ſe ſeñalare, con confirmacion de juramento, y todas otras ſolemnidades en tal caſo neceſſarias, y acoſtumbradas. En fee de lo qual mandè deſpachar la preſente, firma-

den ende Zeen verweckt zijn, is betreffende, Ende ingevolge van dien met de ghemelte Staten Generael der voorſz vrye Vereenighde Provincien of met de voorſz hunne Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen in onderhandelinge te treden, confereren, proponeren, over een te komen, capituleren ende beſluyten een goet, bondigh ende beſtendigh Tractaet van ruſte, 'tzy van Vrede of van Treves, beloovende voor my ende voor myne Naekomelingen, 't allen tyden voor vaſt ende beſtendigh precies, ende punctuelijcken ſonder eenige faute te houden alle 't ghene door mijne voorſz Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen, t'ſamen of yeder een in't particulier by abſentie of ongelegentheyt van eenige van henlieden mit de ghemelte Staten Generael, of de voorſz Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen der voorſz vrye Vereenighde Provintien over 'tvoorſz Tractaet over een ge-

firmada de mi mano, ſellada con mi ſello ſecreto, y referendada del infraeſcrito Secretario de Eſtado. Dada en Zaragoça á ſiete de Junio de mil y ſeiſcientos y quarenta y ſeis años.

EL REY. Pedro Coloma.

Poder de los Plenipotenciarios de los ſeñores Eſtados Generales.

LOS Eſtados Generales de las Provincias unidas de los Paiſes Baxos. A todos los que la preſente vieren, ò oyeren leer, ſalud.

komen ende gecapituleert ſal weſen: Ende 't ſelve inſgelyck binnen den tijdt, die reciproce ſal werden beſtemt, t'approberen ende te ratificeren, met confirmatie van Eedt ende alle andere ſolemniteyten in diergelijcken gevalle van nooden ende gewoon zijnde; t'Oirconde van 't welck heb ick deſe tegenwoordige gedaen verveerdigen met mijne hant onder-geteeckenet, met mijn ſecreet Zegel gezegelt, ende by den ondergeteeckenden mijnen Secretaris van State geparapheert zijnde. Gegeven tot Saragoſſa op den ſevenden Juny des Jaers 1646.

Ick den Koning, Pedro Coloma.

Procuratie voor de Plenipotentiariſen van de Heeren Staten General.

DE Staten General der vereenigde Nederlanden, Allen den genen die deſen ſullen ſien ofte hooren leſen, Saluyt. DOEN TE WETEN, Alſo wy ons hier bevoorens

lud. Sea notorio à todos, que assi como hasta aora siempre, y en todas ocasiones Nos hemos mostrado inclinados con verdadera, y sincera voluntad, y intencion à que la larga, pernicioſa, y sangrienta guerra, ſuſcitada muchos años ha en las Provincias de los Paises Baxos, y despues continuada hasta aora, pudiesse cessar, para el bien comun de las mismas Provincias, y consuelo de los buenos habitantes dellas, y por consiguiente se acabassen, y terminassen tambien las guerras contra nuestra parte contraria, que en otras partes, y mares remotos se originaron de la de los Paises Baxos : y aviendose escogido de comun acuerdo la villa de Munster en Westfalia para el congresso, y negociacion de una tranquilidad general en la Christiandad, hemos tenido por conveniente nombrar personas, que con toda autoridad

by alle gelegentheyt met een oprechte ſincere wille ende intentie ſeer genegen hebben getoont, dat het langhdurich Landt-verderffelijck ende bloedigh Oorlogh in de Nederlandtſche Provintien over vele Jaren verweckt, ende vorvolgens tot noch toegecontinueert, ter nedergeleyt ſoude hebben moghē worden tot der ſelver Provincien gemeene beſte ende ſoulagement vande goede Jngeſetenen van dien, ende dienvolgens oock komen te vervallen ende te verdwijnen d' Oorlogen in andere verrè afgelegen Plaetſen en Zeen, die uyt den voorſ Nederlandtſchen Oorlogh jegens onſe weder-partije haren oorſpronck hebben genomen; Ende zijnde met onderlinge Accoort uytgekoſen de Stadt Mūſter in VVeſtphalen, tot een verſamelinge ende handelinge van een generale ruſte in de Chriſtenheyt, hebben vor goet gheacht te noemen Perſonagien de welcke met alle Autho-

toridad, y plenipotencia assistan al dicho congresso, y negociacion, à fin de ayudar à terminar la dicha larga, pernicioſa y ſangrienta guerra ſuscitada en las Provincias de los Paiſes Baxos. Por lo qual, teniendo entera confianca de la prudencia, providencia, experiencia, inteligencia, fidelidad, y zelo del ſervicio de los dichos Paiſes Baxos unidos, que concurren en el ſeñor *Bartholt van Gent*, ſeñor de Loenen, y Meyndersvvyck, Amptman, y Dyckgrave de Bommel, Tielre, y Bommelervvert Diputado en nueſtra Iunta por el miembro de la nobleza de la Provincia de Gueldres. El ſeñor *Juan de Matteneſſe*, ſeñor de Matteneſſe, Ribera, Opmeer, Souteueen, &c. Conſejero diputado por los Cavalleros, y nobles de Olanda, y de la Friſa Occidental, Hochheem, Raet de Schielant. El ſeñor Adri-

riteyt en Volmacht, ſullen aſsiſteren de voorſs verſamelinge ende handelinge om te helpen adſopieren den voorſs langdurigen Landtverderffelycken en bloedigen Oorlog in de Nederlantſche Provincien verweckt. SOO IS'T, Dat wy ons volkomentlicke betrouwende op de VVijsheit, voorſiennigheyt, ervarentheyt, intelligentie, getrouwigheit ende yver tot den dienſt der opgemelte Vereenighde Nederlanden, van de Heeren Bartholdt van Gent, *Heer van Loenen en Meynerſwyck, Ampt-man en Dyck-Graef van Bommel Tieler en Bommelerweerden, Gedeputeerde in onſe Vergaderinge uyt het Lidt van de Edelen van de Provintie van Gelderlandt; Heer* Johan van Matheneſſe, *Heer van Matheneſſe, Riviere, Opmeer, Soutebeen, &c. Gecommitteerde Raet uyt d'Ordre van de Ridderſchap ende Edelen van Hollandt ende Weſt-Vrieſland, Hoogh Heemraet van Schielant;*

Heer

Adrian Pauw Cavallero, señor de Hevmſtede, Hogersmilde, Rietvvyck, Nieuvverkerke, &c. Primer Preſidente, Conſejero, y Miniſtro de Cuentas del Condado de Olanda, y de la Friſa Occidental. El señor *Juan de Knuyt*, Cavallero, señor de Voſmeer la antigua, y la nueva, primer Repreſentante de la Nobleza en los Eſtados, y Conſejo del Condado de Zelanda, Conſejero ordinario de ſu Alteza al Señor Principe de Orange. El señor *Godarto de Reede*, señor de Nederhorſt, Vredelant, Corhoef, Ouermeer, Horſtvvaerts, &c. Diputado para nueſtra Iunta por los Cavalleros, y Nobles de la Provincia de Utrecht. El señor *Franciſco de Donia*, señor de Hinnemo en Hielſum. El señor *Guillermo Ripperda*, señor de Hogenloo, Boxberg, Boculo, y Ruſſembeng, Diputado para nueſtra Iun-

Heer Adriaen Paevv, *Ridder, Heere van Heemſtede, Hogersmilde, Rietwijck, Nieuwerkerck, &c. Eerſte Preſiderende Raet ende Rekenmeeſter des Graeffelick heyts van Holland ende VVeſt-Vrieſland; Heere* Johan de Knuyt, *Ridder* Heere *in oud-ende nieuw Voſmer, eerſte ende repreſenterende den Adel inde Staten ende Raet van het Graeffſchap van Zeelandt, Ordinaris Raet van ſijne hoogheit den* Heere Prince van Oranje; *Heere* Godert van Reede, *Heere van Nederhorſt, Vredelandt, Cortehoef, Overmeer,* Horſtwart *&c. Gecommitteerde in Onſe Vergaderinghe uyt de Ridderſchap en Edelen van de Provintie van Utrecht;* Heere Frans van Donia *Heere tot* Hinnema *in* Hielſum; Heere Wilhelm Ripperda, *Heere tot* Hengelo, Boxbergen, *Boculo ende Ruſſenborgh, &c. Gecommitteerde in Onſe Vergaderinge uyt de Ridderſchap en Edelen van de Provintie van O-*

Iunta por los Cavalleros, y Nobles de la Provincia de Overiſſel. El ſeñor *Adrian Clant de Stedum*, ſeñor de Nitterſum, Diputados, reſpectivamente, para nueſtra Iunta, y Embaxadores Extraordinarios en Alemania, dando à los referidos juntos, ò por lo menos à la mayor parte dellos en auſencia, ò deſcomodidad de los otros, plenario poder, autoridad, y mandado general, y eſpecial, para que en nueſtro nombre, y de nueſtra parte en calidad de Plenipotenciarios deſte Eſtado, oygan, y entiendan en la dicha villa de Munſter, todo lo que los ſeñores Plenipotenciarios del muy poderoſo, y muy excelente Principe *Don Fèlipe* Quarto Rey de las Eſpañas la abertura de lo que ſus dichos ſeñores Plenipotenciarios quiſieren proponer en orden à que ceſſe la dicha larga, pernicioſa, y ſangrienta guerra ſuſcitada

ver-Yſſel; Heere Adriaen Clant tot Stedum, Heere van Nitterſum, reſpective Gedeputeerden in Onſe Vergaderinge ende Extraordinaris Ambaſſadeurs in Duytſchlandt; Ghevende deſelve te ſamen, ofte ten minſten 't meerendeel van dien (by abſentie offte onghelegentheydt van d' andere) volkomen macht, Authoriteyt, General, en ſpecial bevel, omme uyt den Naem ende van onſent wegen in qualite van Plenipotentiariſen van deſen Staet binnen de voorſ Stadt Munſter te hooren ende verſtaen van de Heeren Plenipotentiariſſen van den ſeer Machtighen ende ſeer Excellenten Prince, Don Philippe de Vierde Coninck van Spanjen, de openinghe van 't gheene deſelve Heeren Plenipotentiariſſen van den voornoemden Coninck ſullen aenbrenghen tot weghneminge van den voorſ langhduyrigen Landtverderffelyck en ende Bloedichen Oorlogh in de Nederlandtſche

citada en las Provincias de los Paiſes Baxos, y las que deſta ſe han originado contra nueſtros adverſarios en otras partes, y mares remotos, y que por conſiguiente entren en negociacion, y tratado con los dichos ſeñores Plenipotenciarios del dicho Rey, y concluyan una buena, firme, verdadero, y inviolable tratado de paz conforme à los dichos ſeñores Plenipotenciarios de eſte Eſtado juzgaren que conviene al mayor ſervicio, y ſeguridad de las Provincias unidas de los Paiſes Baxos, de ſus buenos habitantes, y de ſus aſſociados, y intereſſados reſpectivamente en la dicha larga guerra. Y hemos prometido, y prometemos por la preſente con buena fee, y obligandonos à noſotros, y à nueſtros ſuceſſores en general, y en particular para ſiempre, que tendremos por bueno, firme, y valido

lo

Provincien verweckt, ende die daer uyt haren oorſpronck jeghens Onſe weder-partye in andere verre afgheleghen Plaetſen ende Zeen hebben ghenomen ende dienvolgens met deſelve Heeren Plenipotentiariſſen van den meer-ghenoemden Coninck treden in onderhandelinghe ende tracteren, oock beſluyten, een goet, vaſt, oprecht, en onverbreeckelijck Tractaet van ruſte, ghelijck als ſy Heeren Plenipotentiariſen van deſen Staet totten meeſten dienſt ende verſeeckeringe van de Vereenighde Nederlanden, derſelver goede Inwoonderen, als oock van hare Geaſſocieerde ende Geintereeſſerden inde voorß langhduyrighe reſpective Oorloghen ſullen bevinden te behooren. Ende hebben belooft ende belooven midts deſen, ter goeder trouwen ende onder Obligatie van Ons ende Onſer Succeſſeuren in't generael ende particulier, voor altijt, goet, vaſt, ende van waerden

lo que en quanto à esto concertaren, y concluyeren los dichos nuestros señores Plenipotenciarios, y que lo ratificaremos, y observaremos inviolablemente, y haremos que se observe, sin contravenir jamas, ni consentir que se contravenga à ello en manera alguna, directa ni indirectamente. En testimonio de lo qual hemos hecho señalar la presente, sellarla con nuestro gran Sello, y firmarla por nuestro Grefier, en la Haya à los veinte y dos de Março de mil seiscientos y quarenta y siete años. Estava señalado Iuan de Reede, Vidit. Y sobre el pliegue estava puesto. Por mandado de los dichos Señores Estados Generales. Cornelio Musch, con el Sello de los Señores Estados Generales, en cera bermeja, pendiente de un cordon de oro, y seda bermeja.

Don

te houden 'tgheene by Onſe op-ghemelte Heeren Plenipotentiariſſen deſes aengaende gheaccordeert ende beſlooten ſal worden, 'tſelve te Ratificeeren onverbreeckelijck en te onderhouden, ende doen onderhouden, ſonder daer jeghens immermeer te doen ofte ghedooghen gedaen te worden in eeniger manieren directelijck ofte indirectelijck. Des ten Oirconde hebben VVy deſen doen Parapheeren, met Onſen grooten Zegel doen Zegelen, ende by Onſen Griffier doen teckenen. In Onſe Vergaderinghe in 's Graven-Haghe den twee-en-twintighſten Marty ſeſthien-hondert ſes-en-veertigh. VVas gheparapheert Johan van Reede vt. *Op de plijcque ſtont. Ter Ordonantie van de Hooghgemelte Heeren Staten Generael, ende ge'teeckнet* Cornelis Muſch, *hebbende onder aenhangen het groote Zegel van de Staten Generael in rooden VVaſſe, aen een dobbelde gevlochte koorde van Gout en roode Zijde.*

Don

Sigueſe la Ratification del Rey de Eſpaña.

DON Felipe IV. por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Ieruſalem, de Portugal, de Navarra, de Granada de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca de Menorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales y Occidentales, Islas y Tierrafirme del mar Occeano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgoña, de Bravante, y Milan, Conde de Abſpurg, de Flandes, Tirol, y Barcelona, Señor de Vizcaya y de Molina &c. A todos los que la preſente vieren, ſalud. Por quanto para librar las Provincias de los Paiſes Baxos de la guerra, que por eſpacio de tantos

Volght de Ratificatie van den Coninck van Spanjen.

DON PHILIPPE *de vierde, van Godts genade Coninck van Castilien, van Leon, van Arragon, van beyde Sicilien, van Hierusalem, van Portugal, van Navarre, van Granade, van Toledo, van Valencien, van Gallicia, van Mallorca, van Minorca, van Sevilla, van Cerdegna, van Cordua, van Corzega, van Murcia, van Jaen, van de Algarbes, van Algecira, van Gibralter, van de Eylanden van Canarien, van Oost en West-Jndien, Eylanden ende Vaste Lande van de Oceanische Zee, Ertzhertoge van Oostenrijck, Hertoge van Bourgonje, van Brabant, van Milan, Graef van Habspurgh, van Vlanderen, Tirol, Barcelone, Heer van Biscayen, en Molina, &c. Allen den genen die desen sullen sien, Salut. Alsoo om de Nederlandtsche Provintien te ontlasten van den Oorlo-*

tantos años las ha afligido, aliviarlas de las miſerias, y calamidades della, boluerlas a poner en repoſo, eſplendor, y proſperidad, y tambien para terminar las guerras que ſe han eſtendido á otros Paiſes, y mares remotos, hemos deſeado mucho tiempo ha llegar à vna buena paz, con los Señores Eſtados Generales de las Provincias vnidas, libres de los Paiſes Baxos, para conſuelo de todos aquellos que de la vna, y otra parte ſienten las calamidades de la dicha guerra: y aviendoſe eſcogido de comun acuerdo la villa de Munſter en Weſtfalia para el congreſſo, y tratado de la paz, han tenido las coſas en aquel lugar tan favorable ſuceſſo, que nueſtros Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios en virtud de nueſtros poderes han hecho, y concluido con los Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios de los dichos ſeñores Eſtados

el

ghe waer mede deſelve ſo vele Jaren zijn be-ſwaert geweeſt, die te verloſſen van alle de ongevallen ende ellenden daer uyt ſpruytende, ende te helpen brenghen tot Ruſte, Luyſter, Voorſpoet, ende VVelſtandt, als oock om te aſſopieren de Oorlogen uytgebreyt in andere verre afgelegen Landen en Zeen, VVy over langen tijt hebben gewenſt te komen tot een goede Vrede met de Heeren Staten Generael der Vereenichde Nederlanden, tot verlichtinge van alle de geene, die van wederzyden de onheylen van de voorß Oorlogen gevoelen, ende met gemeyn en onderling goetvinden, gekooren geweeſt zijnde de Stadt Munſter in VVeſtphalen, tot ſamenkomſte en handelinghe van Vrede; Soo hebben de ſaecken aldaer ſoodanigen geluckigen ſucces erlangt, dat Onſe Extraordinaris Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen, in kracht van onſe Procuratie met de Extraordinaris Am-

el tratado de paz que aqui va inſerto pala-
bra por palabra.

EN Nombre, y à la Gloria de Dios, ſea no-
torio à todos, que deſpues de un largo
curſo de ſangrientas guerras, que tantos añ-
os ha affigido los pueblos ſubditos, Reynos,
y Paiſes de la obediencia de los Señores Rey
de las Eſpañas, y Eſtados Generales de las
Provincias unidas de los Paiſes Baxos, los
dichos ſeñores Rey, y Eſtados movidos de
Chriſtiana compaſſion, y deſeando poner
fin a las calamidades publicas, y atajar las de
plorables conſequencias, inconvenien, tes
daños y peligros, que la ulterior continua-
cion de las dichas guerras de los Paiſes Ba-
xos pudiera traer conſigo, particularmente,
avien-

baſſadeurs ende Plenipotentiariſen van de voorſ Heeren Staten, hebben gemackt ende beſlooten het Tractaet van Vrede hier na van woort tot woort geinſereert.

IN den Namē ende ter eeren Godts, Kennelijck zy aen een yegelijck, dat na een langhduerigh vervolgh van bloedige Oorlogen, die ſoo vele Jaren hebben gedruckt de Volckeren, Onderdanen, Coninghrijcken en Landen, zijnde onder de gehoorſaemheyt van den Heere Koningh van Spanien, ende de Staten Generael van de Vereenighde Nederlanden, de voorſ Heèren Coninck ende Staten bewogen met Chriſtelijcke medogentheyt en verlangende te maken een eynde van de algemeyne ellenden, en te ſtuyten het bedroefde gevolgh, onheyl, ſchade en periculen welcke den wijderen voortganck vande voorſ Nederlandtſche Oorloghen ſoude konnen

aviendose estendido à otros Estados Paises, tierras, y mares mas apartados y para trocar los siniestros efectos della, por los agradables de una buena, y sincera pacificacion de una, y otra parte, y por los svaves frutos de un total, y firme reposo, para consuelo de los dichos pueblos, y Estados de su obediencia, y para reparo de los daños passados, en orden al bien comun, no solo de los Paises Baxos, sino de toda la Chrstiandad, convidando, y pidiendo a los demas Principes, y Potentados della, que mediante la gracia de Dios, se inclinen a la misma compassion, y aversion de las desdichas, ruinas, y desordenes, que por tanto espacio de tiempo se han padecido de este duro acote de la guerra: para llegar a conseguir un fin tan bueno, y deseado, los dichos Señores Rey de las Españas Don Felipe Quarto, y Estados Generales

na ſich trecken, ſelfs met uytbreydinghe over andere Stenden ende Landtſchappen en wijt-afgelegene Landen en Zeen, ende quade effecten van de ſelve ten beyde zijde te veranderen in een angename, goede, en oprechte Vrede, en ſoete vruchten van volk omene en vaſte ruſte tot vertrooſtinge van de voorſ Volckeren ende Landen zijnde onder hare gehoorſaemheyt, en reparatie van geledene ſchade, tot algemeyne welvaert niet alleen van de Nederlanden, maer oock van de geheele Chriſtenheyt, noodigende ende biddende de andere Princen en Potentaten ſich door Godts zegen te laten bewegen tot gelijcke compaßie en af-weeringe van ongeval, verderf, en diſordres, welcke de ſware plage van Oorloge ſoo lange tijdt en ſo beſwaerlick heeft doen gevoelen. Om te geracken tot ſoo goeden eynde en gewenſchte oogmerck, hebben de voorſ Heeren Don Philippe

nerales de las dichas Provincias unidas de los Paiſes Baxos han ſido nombrados, y diputados. Es a ſaber por el dicho Señor Rey, Don *Gaſpar de Bracamonte y de Guzman*, Conde de Peñaranda, ſeñor de Aldeaſeca de la Frontera, Cavallero de la Ordē de Alcantara, Adminiſtrador perpetuo de la Encomienda de Daimiel de la Orden de Calatrava, Gentilhombre de la Camara de ſu Mageſtad, del ſu Conſejo, y Camara, Embaxador Extraordinario a ſu Mageſtad Imperial, y primer Plenipotenciario para el tratado de la paz univerſal. Y del Señor *Antonio Brun*, Cavallero Conſejero de ſu Mageſtad Catolica en ſu Conſejo de Eſtado, y Supremo para las coſas de los Paiſes Baxos y de Borgoña, cerca de ſu Real perſona, y ſu Plenipotenciaro para los tratados de la paz univerſal. Y por los dichos ſeñores

Eſtados

lippe de vierde, *Coninck van Spanien, ende de* Staten Generael *van de Vereenighde Nederlanden ghecommitteert en gedeputeert. Te weten, den voorß Heere* Coninck Don Gaſper van Bracomonte *en* Guzman, *Grave van* Peñaranda, *Heere van Aldea Seca de la Frontera, Ridder van de Ordre van Alcantara, geduerige Adminiſtrateur van de Commanderie van Daymiel van de Ordre van Calatrava, Edelman van de Kamer van ſijn Majeſteyt van ſijnen Rade en Kamere, Extraordinaris Ambaſſadeur van ſijn Keyſerlijcke Majeſteyt, en eerſte Plenipotentiaris op de generale Vredehandelinge; Heere* Anthony Brun, *Ridder, Raedt van ſijne Catholique Majeſteyt, in ſijnen Rade van Statè en Hoogen Rade over de ſaken van Nederlandt en Bourgonje omtrent ſijn perſoon en ſijn Plenipoten: op de Tractaten van de Generale Vrede. Ende de voorß Heeren*

Estados Generales de las Provincias unidas de los Paises Baxos el Señor Bartholdo de Gent, señor de Loenen, y Meynersvvick, Senescal, y Dick Grave de Bommel, Tieler, y Bommelsvveerden, Diputado de la Nobleza de Gueldres para la Iunta de los señores Estados Generales. El señor Iuan de Matenesse señor de Matenesse, Ribera, Opmeer, Sovtevven, &c. Diputado en el Consejo ordinario de Olanda, y de la Frisa Occidental, y para la Iunta de los Señores Estados Generales de parte de los Nobles de la dicha Provincia, Consejero, y Heemraet de Schielant. El Señor Adrian Pauvv, Cavallero, Señor de Heemstede, Hogersmilde, &c. Primer Presidente, Consejero, y Ministro de Cuentas de Olanda, y de la Frisa Occidental, y Diputadò de parte de la dicha Provincia para la Iunta de los Señores Estados Gene-

Staten Generael van de Vereenigde Nederlanden. *Heere* Bartolt van Gent, *Heere van Loenen en Meynerſwijck, &c. Amptman en Dijckgrave van Bommel, Tielre en Bommeler-weerden, Gedeputeerde ter Vergaderinghe van de Heeren Staten Generael uyt het Lidt van de Ridderſchap en Edelen van de Provintie van Gelderlaudt;* *Heere* Johan van Matheneſſe, *Heere van Matheneſſe, Riviere, Opmeer, Sauteveen, &c. Gecommitteerde Raedt en Gedeputeerde ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael uyt d' Ordre van de Ridderſchap ende Edelen van Hollandt ende VVeſt-Vrieſlandt, Hoocb Heemrade van Schielandt;* *Heere* Adriaen Paw, *Ridder, Heere van Heemſtede, Hogersmilde, &c. eerſte preſiderende Raedt ende Reckenmeeſter des Graeffelyckheyts van Hollandt ende VVeſt-Vrieſlandt, ende van wegen deſelve Provintie Gedeputeert*

Generales. El señor Juan de Knuit, Cavallero, señor de Vosmarel antiguo, y el nuevo, primer Representante de la Nobleza en los Estados, y Consejo del Condado de Zelanda, y del Almirantazgo della, y primer Consejero de su Alteza el señor Principe de Orange, Diputado ordinario para la Iunta de los señores Estados Generales. El señor Godarto de Reede, señor de Nederhorst, Vredelant, Cortehoeff Overmeer Horstvvart, &c. Presidente en la Iunta de los Nobles de la Provincia de Vtrecht, y Diputado de su parte para la Iunta de los señores Estados Generales. El señor Francisco de Donia, señor de Hinnema en Hielsum, Diputado para la Iunta de los señores Estados Generales de parte de la Provincia de Frisa. El señor Guillermo Ripperda, señor de Hengeloo, Boxbergen, Boculo, y Russembergh, Diputado

ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael; Heere Johan de Knuyt, Ridder, Heere van Out-en nieu Vosmar, eerste ende representerende den Adel in de Staten en den Raedt van het Graefschap van Zeelandt, en ter Admiraliteyt aldaer, eerste Raedt van Sijn Hoocheyt den Heer Prince van Oranje, Ordinaris Gedeputeerde ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael; Heere Godart van Reede, Heere van Nederhorst, Vredelant, Cortehoef, Overmeer, Horstwaert, &c. President van de Heeren Edelen ende Ridderschap des Landts van Utrecht, en in der selver name comparerende ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael. Heere Francois van Donia, Heere tot Hinnema en Hielsum, &c. Gedeputeerde ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael van wegen de Provintie van Vrieslandt; Heere Wilhelm Ripperda, Heere tot Hengeloo, Box-

putado de la Nobleza de la Provincia de Overiſſel, para la Iunta de los ſeñores Eſtados Generales. Y el ſeñor Adrian Clant de Stedum, ſeñor de Nitterſum, &c. Diputado ordinario de la Provincia de la villa de Groninge, y Ommelanden para la Iunta de los ſeñores Eſtados Generales, todos ellos Embaxadores Extraordinarios en Alemania y plenipotentiarios de los dichos ſeñores Eſtados Generales, para los tratados de la paz univerſal, y todos proveidos de poderes ſuficientes, qve ſon los inſertados al Principio, los quales aviendoſe juntado en la villa de Munſter en Weſtfalia, deſtinada de comun acuerdo para el tratado General de la paz de la Chriſtiandad en virtud de los dichos ſus poderes han hecho, concluido, y ajuſtado por los dichos Señores Rey, y Eſtados, y en nombre dellos los articulos ſiguientes.

I. Pri-

bergen, Boculoo ende Russenborch, &c. Gedeputeerde ter Vergaderinge van de Heere Staten Generael uyt de Ridderschap ende Edelen van de Provintie van Over-Yssel; Heere Adriaen Clant tot Stedum, *Heere van Nittersum, &c. Ordinaris Gedeputeerde ter Vergaderinge van de Heeren Staten Generael vãwegen de Provintie van de Stadt Groeningen ende Ommelanden, Alle extraordinaris Ambassadeurs in Duytslandt, en Plenipotentiarisen van de gemelte Heeren Staten Generael op de algemeene Vredehandelinge. Alle versien met volkomene* Procuratie, *geinsereert in het begin van desen, de welcke vergadert binnen de Stadt Munster in Westphalen met gemeyne bewilliging beraemt tot de handelinge van algemeyne ruste in de Christenheyt, in kracht van hare voorss Procuratien voor ende innaem van de voorss Heer Coninck, ende Staten hebben gemaeckt, gesloten en geacordeert de naervolgende Articulen.*

1. *In*

I.

PRimeramente declara el dicho ſeñor Rey, y reconoce, que los dichos ſeñores Eſtados Generales de los Paiſes Baxos vnidos, y las Provincias de ellos reſpectivamente con todos ſus Paiſes aſſociados, villas, y tierras a ellos pertenecientes, ſon Eſtados, Provincias, y Paiſes libres, y ſoberanos, ſobre los quales, ni ſobre ſus Paiſes, villas, y tierras aſſociadas, como qveda dicho, el dicho ſeñor Rey no pretende nada, y que ni aora, ni adelante lo pretendera jamas por ſi ni, por ſus herederos, y ſuceſſores, y que en conformidad deſto tiene por bien tratar, como por la preſente lo haze con los dichos ſeñores Eſtados, vna paz perpetua con las condiciones abaxo eſcritas, y declaradas.

Es

I.

IN den eerſten verklaert den voorſ Heer Coninck ende erkent dat de voorſ Heeren Staten Generael van de Vereenichde Nederlanden, en de reſpective Provintien van deſelve, met alle haer geaſſocieerde Landtſchappen, Steden en aenhoorige Landen, zijn vrye ende Souvaraine Staten, Provintien en Landen, op de welcke, noch op haer geaſſocieerde Landtſchappen, Steden en Landen voorſ by heer Coninck niet en pretendeert, noch nu ofte namaels, voor hem ſelven, ſijn ſucceſſeurs en Nakomelingen immermeer yets ſal pretenderen; ende dienvolgens te vreden te zijn met deſelve Heeren Staten te tracteren, gelijck by doet by deſe jegenwoordige EEN EEUWVIGE VREEDE, op de Conditien hier naer beſchreven en verklaert.

II.

Es à saber, que la dicha paz sera, buena, firme, fiel, y inviolable, y que en consequencia della cessaran, y se dexaran de hazer qualesquier actos de hostilidad, de qualquier manera que sean entre los dichos Señores Rey, y Estados Generales, tanto por mar, y otras aguas, como por tierra, en todos sus Reynos, Paises, tierras, y Señorios, y para todos sus subditos, y habitantes, de qualquier calidad, ò condicion que sean, sin excepcion de lugares, ni de personas.

III.

Cada vno quedara en possession, y gozarà efectivamente de los Paises, villas, plaças, tierras, y Señorias que de presente tiene, y possea, sin ser perturbado, ni inquietado en ella directa, ni indirectamente en ninguna manera

II.

Te weten, Dat de voorſ Vrede ſal weſen goet, vaſt, getrou, en onverbreekelijck, en dat dienvolgens ſal zijn ophoudinge van alle Acten van Hoſtiliteyt, van wat fatſoen die zijn tuſſchen de voorſ Heer Coninck ende Staten Generael, ſo ter Zee, andere VVateren, als te Lande in alle hun-luyden reſpective Coninckrijcken, Lantſchappen, Landen ende Heerlijckheden, ende voor al haerluyder Onderſaten ende Inwoonderen van wat qualiteyt ofte conditie die zijn, ſonder uytſonderinge van plaetſen ofte Perſoonen.

III.

Een yeghelijck ſal behoudeu en datelijck ghebruyck en de Landtſchappen, Steden, Plaetſen, Landen ende Heerlijckheden die hy teghenwoordigh houdt en beſit, ſonder daer in ghetroubèleert of belet te worden directelijck noch indirectelijck in wut mani-

manera que sea: y en esto se entiende ser comprehendidos los Burgos, villages, aldeas, y Pais llano dependiente dellos, y por consiguiente toda la Mayeria de Bolduque: y asimismo todas las Señorias, villas, castillos, burgos, villages, aldeas, y Pais llano dependiente de la dicha villa, y Mayeria de Bolduque, la villa, y Marquesado de Bergas op zoom, la villa y Baronia de Bredá, la villa de Mastrique, y su jurisdicion: y assimismo el Condado de Vroõhoff, la villa de Grave, y Pais de Cuyck, Hulst, y Balliage de Hulst, y su Ammania, y tambien la Ammania de Axel, situadas a las partes Meridional, y Setentrional de la Gueule, como assimismo los Fuertes que los dichos señores Estados poseen de presente en el Pais de Waes, y todas las de mas villas, y plaças que los dichos Señores Estados tienen en

Bra-

ren dat het zy, daer onder men verſtaet te begrijpen de Vlecken, Dorpen, Ghebuchten ende platte Landen die daer van dependeeren; Ende ſullen dienvolghens de geheele Meyerye van's Hertogen-Boſch, als mede alle de Heerlickheden, Steden, Caſteelen, Vlecken, Dorpen, Gebuchten ende platte Landen dependerende van de voorſ Stad en Meyerye van's Hertogen-Boſch, Stadt en Marquiſaet van Bergen op Zoom, Stadt en Baronnie van Breda, Stadt van Maeſtricht, 't reſſort van dien, als oock het Graeffcap van den Vroon-Hof, de Stad Grave en Landt van Cuyk, Hulſt en Bailliage van Hulſt en Hulſter-Ambacht, als oock Axele-Ambacht, gelegen bezuyden ende benoorden de Geule, mitſgaders de Forten die deghemelte Heeren Staten jeghenwoordich in hebben in't Lant van Waes, en alle andere Steden en Plaetſen de welcke de ghedachte Heeren Staten hou-

Brabante, Flandes, y otras partes, quedaràn para los dichos Señores Eſtados con todos, y los miſmos derechos, y partes de Soberanidad, y ſuperioridad, ſin exceptuar nada, y de la miſma manera que tienen las Provincias de los Paiſes Baxos vnidos. Bien entendido que todo lo demas del Pais de Waes, exceptos los dichos fuertes, quedaran para el dicho Señor Rey de Eſpaña. En quanto a los tres quarteles de ultra Moſa, es à ſaber Fauquemont, Dalem, y Rodleduque, quedaran en el eſtado que al preſente ſe hallan, y en caſo de diſputa, y controverſia, ſe remitirà àla Camara mediopartida, de la qual ſe hablara deſpues para que ſe decida en ella.

IIII.

Los ſubditos, y habitantes de los Paiſes de los dichos Señores Rey, y Eſtados tendran

den in Brabandt, Vlaenderen en elders, blyven aen de voorß Heeren Staten in alle ende deſelve rechten en deelen van Souveraniteyt en Superioriteyt, niet uytgeſondert, en even gelijck als zy zijn houdende de Provintien van de Vereenigde Nederlanden, wel-verſtaende dat alle de reſte van't Landt van VVaes uytgenomen de voorß Forten, ſal blijven aen den Coning van Spanjen. VVat aengaet de drie Quartieren van Over-maſe, te weten Valckenburgh, Daelhem en's Hertogen-rade deſelve ſullen blijven in den Staet in de welcke die ſich jegenwoordich vinden, Ende in cas van diſpute en controverſie, ſal deſelve gerenvoijert worden aen de Chambre mi-partie *daer van hier na wort geſprok en, omme aldaer te worden gedecideert.*

IIII.

De Onderſaten en Inwoonderen van de Landſchappen van de voorß Heeren Co-

ninck

dran entre ſi toda buena correſpondencia, y amiſtad, ſin monſtar ſentimiento delas ofenſas y daños recibidos por lo paſſado. Tambien podràn frequentar, y detenerſe en los Paiſes el uno del otro, y exercer en ellos ſu trafico, y comercio con toda ſeguridad, tanto por mar, y otras aguas, como por tierra.

V.

La navegacion, y trafico de las indias Orientales, y Occidentales ſe mantendrà, ſegun, y en conformidad de las permiſſiones que ſobre eſto eſtuvieren dadas, ò adelante ſe dieren, para cuya ſeguridad ſervirà el preſente tratado, y ſu ratificacion que de ambas partes ſe procurara: y en el dicho tratado ſeran comprehendidos todos los Potentados, Naciones, y Pueblos con quienes

ninck ende Staten ſullen alle goede correſpondentie en vriendtſchap teſamen hebben, ſonder te gedencken de Offenſien en ſchaden die ſy luyden hier voren hebben geleden, ſullen oock mogen komen ende blyven in de Lantſchappen d' een van de andere en daer doen haer traffique ende commercie in alle verſeeckertheyt, ſoo ter Zee en andere VVateren als te Lande.

V.

De Navigatie ende Traffiquen op de Ooſt-ende VVeſt-Indien ſullen worden gemainteneert volgens ende in conformite van de Octroyen daer toe albereyts gheghéven ofte noch te gheven, ende tot verſeeckerheydt van dien ſal ſtrecken het jeghenwoordighe Tractaet ende de Ratificatie ten weder-zijden daer op uyt te brenghen; Ende ſullen onder het voornoemde Tractaet begrepen worden alle Potentaten, Natien, ende Volcke-

enes los dichos Eſtados, ò los de la compañia de las Indias Orientales, y Occidentales en ſu nombre, dentro de los limites de las dichas ſus permiſſiones tienen amiſtad, y aliança, y cada uno, es a ſaber, los dichos Señores Rey, y Eſtados reſpectivamente, quedara en poſſeſion, y gozarà de aquellas Señorias, Villas Caſtillos, Fortalezas, Comercio, y Paiſes en las Indias Orientales, y Occidentales, como aſſimismo en el Braſil, y en las coſtas de Aſia, Africa, y America reſpectivamente, que los dichos Señores Rey, y Eſtados reſpectiuamente tienen, y poſſeen, comprehendiendoſe en eſto eſpecialmente los lugares, y plaças que los Portugueſes desde el año 1641. han tomado, y ocupado de los dichos Señores Eſtados, y cõprehendiendoſe aſſimiſmo los Lugares, y Plaças que los dichos Señores Eſtados

ren, waer mede de voornoemde Heeren Staten of die van de Ooſt- ende VVeſt-Jndiſche Compagnie van harent wegen binnen de Limiten van haer Octtroy in vrundtſchap ende alliantie ſtaen, Ende ſal een yeder te weten de hooghſt-ghemelte Heeren Coninck ende Staten reſpective blyven beſitten en gaudeeren ſoodanige Heerlick heden, Steden, Caſteelen, Sterckten, Handel, ende Landen in de Ooſt- ende VVeſt-Jndien, als oock Braſil, mitſgaders op de Kuſten van Aſia, Africa ende America reſpective, als de ſelve Heeren Coninck ende Staten reſpectivelijck zijn hebbende ende beſittende, daer onder ſpecialijck begrepen de plaetſen by de Portugieſen tſedert den Jare ſeſthien-hondert een-en-veertigh den Heeren Staten af-ghenomen en gheoccupeert, of de plaetſen die zy hier naemaels ſonder infractie van't jegenwoordigh Tractaet ſullen komen te verkrijghen en te

dos conquiſtaren, y poſſeyeren de aqui adelante, ſin infraccion del preſente tratado, Y los Directores de la Compañia de las Indias, aſſi Orientales, como Occidentales de las Provincias unidas, como aſſimiſmo los Miniſtros, Oficiales mayores, y menores, ſoldados, y marineros que eſtán en actual ſervicio de qualquiera de las dichas Compañias, ò huvieren eſtado en ſu ſeruicio, y tambien los que eſtando fuera del reſpectivamente, aſſi en eſtos Paiſes, como en el diſtrito de las dichas dos Provincias, continuan toda via, ò de aqui adelante pudieren ſer empleados, ſeràn, y quedaran libres, y no ſeràn moleſtados en todos los Paiſes que eſtàn à la obediencia del dicho Señor Rey en Europa, y podran caminar, comerciar, y frequentar, como todos los demas habitantes de los Paiſes de los dichos Señores Eſtados. Demas deſto ſe ha pueſto por con-

beſitten; Ende ſullen de Bewinthebberen, ſoo van de Ooſt als VVeſt-Indiſche Compagnie der Geunieerde Provintien, als oock de Miniſters, hooge als lage Officiers, Soldaten ende Bootſgeſellen in Actuelen dienſt van d' een of d' ander der voorſ twee Compagnien weſende of gheweeſt zijnde, als oock die uyt der ſelver reſpective dienſten, ſoo hier te Lande als in 't diſtrict der opgemelte Compagnien alnoch continueren, ende naer deſen noch gheemployeert mochten werden, vry en onbekommert zijn in alle de Landen ſtaende onder de ghehoorſaemheydt van den Koningh van Spanjen in Europa, ſullen moghen reyſen, handelen en wandelen, als alle andere Ingeſetenen van de Landen van de voornoemde Heeren Staten: Voorts is beſprocken ende gheſtipuleert dat de Spanjarden ſullen blyven by hare Vaerten in ſoodaniger voegen als ſy deſelve in Ooſt-Indien al-

condicion, y eſtipulado, que los Eſpañoles ſe quedarân con ſu navegacion en la forma que al preſente la tienen en las Indias Orientales, ſin poder eſtenderſe mas adelante. Y tambien los habitantes deſtos Paiſes baxos ſe abſtendran de la frequentacion de las plaçàs que los Caſtellanos tienen en las Indias Orientales.

VI.

Y en quanto a las Indias Occidentales, los ſubditos, y habitantes de los Reynos, Provincias, y Tierras de los dichos Señores Rey, y Eſtados reſpectivamente ſe abſtendran de navegar, y comerciar en todòs los Puertos, Lugares, y Plaças guarnecidos de fuertes, lonjas, o caſtillos, y en todas las demas poſſeidas por la vna, ò otra parte. Es a ſaber, que los ſubditos del dicho Señor Rey, no navegaràn, ni comerciaràn en las que occupan los dichos Señores Eſtados, ni los

noch hebben ſonder hun verder te mogen extenderen, ghelijck oock mede de Ingeſetenen van de Vereenighde Nederlanden haer ſullen onthouden van de frequentatie van de Caſtiliaenſe Plaetſen in Ooſt-Indien.

VI.

Ende wat aenbelanght de VVeſt-Indien de Onderdanen en Inwoonderen der Koninckrijcken, Provincien ende Landen der voorſ Heeren Coningk ende Staten reſpectivelijck, ſullen haer onthouden van te bevaren ende traffiqueren in alle de Havenen en Plaetſen met Forten, Logien, Caſteelen en alle andere by d'een of d'andere partye beſet en ghepoſſideert, te weten de Onderdanen van de voorſ Heere Coninck en ſullen niet bevaren en traffiqueeren in de Havenen

ende

los ſubditos de los dichos Señores Eſtados en las que eſtàn ocupadas por el dicho Señor Rey. Y entre las plaças ocupadas por los dichos Señores Eſtados ſerán comprehendidas las que los Portugueſes han ganado dellos en el Braſil deſde el año 1641. Y aſſimiſmo todas las demas Plaças que al preſente poſſeen mientras quedaren en poder de Portugueſes, ſin que el articulo precedente pueda derogar a lo contenido en eſte.

VII.

Y porque es meneſter harto tiempo para aviſar a los que eſtàn fuera de los dichos limites con fuerças, y navios, que deſiſtan de todo acto de hoſtilidad, ſe ha ajuſtado, que dentro de los limites de la permiſſion concedida antes de aora a la compañia de las Indias Orientales de los Paiſes

Baxos

ende plaetſen, dewelcke ghehouden worden by de vornoemde Heeren Staten, noch oock de Onderdanen van de voorſ Heeren Staten in die ghene, dewelcke ghehouden worden by den ghemelten Heere Coninck, Ende onder de plaetſen die de voorſ Heeren Staten zijn beſittende, ſullen mede begrepen weſen de plaetſẽ die de Portugyſen ſedert den Jare ſeſtien hondert een-en veertich in Braſilien van de voorſ Heeren Staten hebben ghenomen, als mede alle andere plaetſen die deſelve jegenvvoordigh beſitten, ſoo lange als die onder de Portugyſen ſullen zijn, ſonder dat het voorgaende Artickel ſal mogen derogeren aen den inhoudt van dit jeghenvvoordigh.

VII.

En terwyle noodigh is een goeden langen tijdt, om te adverteren den genen die buyten de voorſ Limiten met macht ende Schepen zijn, om te deſiſteren van alle Acten van Hoſtiliteyt, Is gheaccordeert dat de Vrede binnen de Limiten van het Octroy hier bevorens aende Ooſt-Indiſche Compagnie der

Baxos, ò de la que ſe le diere para ſu continuacion, no començarà la paz ſino un año deſpues de la fecha dela concluſion del preſente tratado, Y en quanto a los limites de la permiſſion concedida haſta aqui por los Eſtados Generales, ò que adelante ſe concediere a là compañia de las Indias Occidẽtales, no començara la paz en aquellas partes, ſino ſeis meſes deſpues de la dicha fecha. Bien entendido, que ſi el aviſo de la dicha paz llegare antes por via publica de la una, y otra parte, dentro de los dichos limites reſpectivamente, deſde la hora que llegare el aviſo, ceſſara en las dichas partes la hoſtilidad. Pero ſi deſpues de paſſado el termino del un àño, y ſeis meſes reſpectivamẽte dentro de los limites de las dichas ſe hiziere algun acto de hoſtilidad. ſe repararàn los daños ſin dilacion.

Los

Vereenighde Nederlanden verleent, ofte noch by continuatie te verleenen, niet eer en ſal beginnen dan een Jaer naer dato van het beſluyt van de jeghenwoordighe Vrede; En wat belanght de Limiten van het Octroy hier bevorens by de Heeren Staten Generael gheaccordeert ofte noch by continuatie te accorderen aende VVeſt-Jndiſche Compagnie, dat de Vrede aldaer niet eer en ſal beginnen, dan een half Jaer naer dato als voren; VVel-verſtaende dat indien van wegen't publiq ten wederzyden het advys van de meerghenoemde Vrede binnen de voorſ reſpective Limiten eer ſal weſen ghekomen, dat van alſdan de Vyantſchap daer ophouden ſal: Maer indien nae de voorſ tijt van een Jaer ende half Jaer reſpective binnen de voorſ Limiten der voorſ Octroyen eenige acten van hoſtiliteyt daer ſal zijn gheduen, die ſchade ſal ſonder uytſtel worden gerepareert.

VIII.

Los ſubditos, y habitantes de los Paiſes de los Señores Rey, y Eſtados, que comerciaren los unos en los Paiſes de los otros, no tendran obligacion de pagar mas derechos, ni jmpoſiciones que los miſmos ſubditos reſpectivamẽte. De modo, que los ſubditos, y habitantes de los Paiſes baxos, ſeran, y quedaran exemptos de un cierto veinte por ciento, o de ſemejante, menor, o qualquier otra impoſicion, que el dicho ſeñor Rey cobrò, durante la tregua de doze años, o de aqui adelante, directa, o indirectamente quiſiere cobrar de los hàbitantes, y ſubditos de los Paiſes baxos unidos, o cargar ſobre ellos en mayor, y mas ſubida cantidad de lo que cargare ſobre ſus ſubditos propios.

9. Los

VIII.

De Onderſaten en Inwoonderen van de Landen van de voornoemde Heeren Coninck ende Staten doende traffique in de Landen, de een d' andere en ſullen niet gehouden weſen te betalen meerder Rechten en Impoſitien als de eygen Onderdanen reſpective. In voegen dat de Ingeſetenen en Onderdanen van de Geunieerde Provintien ſullen zijn ende blijven ghe-eximeert van ſeeckere twintigh par cento, ofte oock diergelijcke mindere, meerdere, ofte eenighe andere Impoſitie die den Coninck van Spanien, ghedurende den twael-Jarighen Treves gheheven heeft, ofte, hier nae directelijk ofte indirectelijck ſoude willen heffen op de voornoemde Ingeſetenen ende Onderſaten van de Geunieerde Provintien ofte tot laſte van deſelve boven ofte meerder als op ſijn eygen Onderſaten.

IX.

Los dichos Señores Rey, y Eſtados no cobraran fuera de ſus limites reſpectivamẽte ningunas impoſiciones, o gabelas por la entrada, ſalida, ni por otras cargas, ſobre las mercaderias que paſſaren, ora ſea por agua, o por tierra.

X.

Los ſubditos delos dichos ſeñores Rey, y Eſtados gozaràn reſpectivàmente, el uno en los Paiſes del otro, de la antigua franqueza de peages, de que eſtuvieron en pacifica poſſeſſion antes del principio de la guerra.

XI.

La frequentaciõ, converſacion, y comercio entre los ſubditos reſpectivamente no ſe podrà impedir, y ſi ſobrevinieren algunos

IX.

De voornoemde Heeren Koninck ende Staten en sullen buyten hare respective Limiten van de passerende goederen, noch te VVater noch te Lande, geen inkomende, uytgaende, ofte andere Lasten vermoghen te ontfangen.

X.

De Onderdanen van de voornoemde Heeren Coninck ende Staten, sullen reciproquelick ghenieten in de Landen d' een van den anderen de oude Vryheit van de Tollen van dewelcke zy in Vredelijcke possessie gheweest sullen zijn voor het begin van den Oorlogh.

XI.

De hanteringe, ommegangh ende Commercie tusschen de respective Onderdanen en sal niet mogen verhindert worden, ende indien eenige verhinderingen mochten gebeu-

nos estorvos, se quitarán realmente, y de hecho.

XII.

Y despues del dia de la conclusion, y ratificacion desta paz, hará el Rey que sobre Rhin, y la Mosa cesse la cobrança de todos los peages que antes de la guerra estavan en la jurisdicion, y distrito de las Provincias unidas, y particularmente tambien el peage de Zelanda, de manera que no se cobre de parte de la dicha Magestad, ni en la villa de Amberes, ni en otra parte. Bien entendido, y con condicion, que passado el dicho dia, los Estados de Zelanda reciprocamente se encargarán, y pagaran desde el dicho dia las rentas anuales, que antes del año mil quinientos y setenta y dos estavan hipotecadas sobre el dicho peage, y de las quales los propietarios, y renteros estu-

beuren, deſelve ſullen reelick en metter daet werden weg genomen.

XII.

Ende van den dagh af van't beſluyt en ratificatie van deſe Vrede, ſal den Coninck doen ophouden het heffen van alle Tollen op den Rhijn ende Maſe, die voor den Oorlogh geweeſt zijn onder het reſſort ende diſtrict der Vereenighde Nederlanden, ſpecialick mede den Zeeuſchen Tol, in voegen dat deſe Tol niet geheven ſal worden van wegen ſijne voorſ Majeſteyt noch binnen de Stad van Antwerpen noch elders; VVel-verſtaende en op conditie dat van den voornoemden dach af de Staten van Zeelandt reciproquelick t'haren laſte ſullen nemen ende betalen eerſt en voor al van den ſelven dagh af de jaerliex Renten die voor het Jaer vijftienhondert twee-en-tſeventigh op den voorſ Tol zijn gheveſtight geworden, en van de-

eſtuvierõ en poſſeſſion, y cobrança antes de començarſe la dicha guerra, y lo miſmo haràn los propietarios de los otros peages ſuſodichos.

XIII.

La ſal blanca hervida que paſſare de las Provincias unidas a las de la dicha Mageſtad, ſera recibido, y admitido en ellas, ſin que ſe le carguen en ellas mayores impueſtos, que ſobre la ſal grueſſa. Y de la miſma manera ſerà admitida la ſal de las Provincias de ſu Mageſtad en las de los dichos Señores Eſtados, y ſe despacharà en ellas, ſin que aſſimismo ſe pueda cargar ſobre ella mayor impueſto, que ſobre la de los dichos Señores Eſtados Generales.

XIIII.

Los Rios del Eſcaldis, como tambien los canales del Saſſo, Swin, y otras bocas de

welcke de Eygenaers en Rentheffers in besit en ontfanck zijn geweest voor het begin van den voorß Oorlogh; Het welcke van gelijcken sullen doen de Eygenaers van de voornoemde andere Tollen.

XIII.

Het wit ghesooden Sout, komende uyt de Geunieerde Provincien in de Landen van sijne voorß Majesteyt, sal aldaer ontfanghen ende gheadmitteert worden, sonder hooger als het grof Sout belast te zijn; Insgelijckē het Sout komende uyt de Landen van sijne voorß Majesteyt in de Vereenigde Provintien, sal worden geadmitteert ende vertiert, sonder dat het selve hooger beswaert sal mogen worden, als het Sout der voorß Heeren Staten.

XIV.

De Reviere de Schelde als mede de Canalen van't Sas, Swijn en andere Zee-gaten

de mar confinantes con ellos, ſe tendran cerrados de la parte de los dichos Señores Eſtados.

XV.

Los navios, y mercaderias que entrarẽ, y ſalieren de los puertos de Flandes reſpectivamente, ſeran, y quedarán cargadas por el dicho Señor Rey, de todas aquellas impoſiciones, y demàs cargas que ſe han cobrádo de las mercaderias que van, y vienen por el Rio Eſcaldis, y los demas Canales, de que ſe haze mencion en el articulo antecedente, y de aqui adelante ſe ajuſtara entre las partes reſpectivamente la taſſa de la dicha carga igual.

XVI.

Las Villas Anſeaticas con todos ſus Ciudadanos, habitantes, y Pàiſes, gozaràn en quanto a la navegacion, y comercio en Eſpaña, y en los Reynos, y Eſtados de Eſpaña

daer op reſponderende, ſullen van de zijde van de Heeren Staten geſloten worden gehouden.

XV.

De Schepen en Goederen komende in en uyt de Havens van Vlaenderen reſpective, ſullen met alle ſoodanighe Impoſitien en andere laſten by den voorſ Heere Coninck moeten beſwaert worden ende blijven als de goederen de Schelde en d'andere Canalen in het boven-ſtaende Artikel begrepen, in't op ende afgaen reſpective beſwaert worden; Ende ſal hier nae gheconvenieert worden tuſſchen partijen weder-zijts, over den voet van de voorſ Egale belaſtingen.

XVI.

De Hanſe-ſteden met alle derſelven Borgeren, Inwoonders ende Lantſchappen ſullen in't ſtuck van de Schipvaert en Commercie in Spanjen, Rijck en in Lande van Span-

ña de todos, y los milmos derechos, franquezas, inmunidades, y privilegios, que por el preſente tratado ſe conceden, ò de aqui adelante ſe concedieren para y en quanto à los ſubditos, y habitàntes de las Provincias unidas de los Paiſes Baxos. Y reſpectivamẽte los dichos ſubditos, y habitantes de las Provincias unidas gozaran de todos, y los miſmos derechos, franquezas, immunidades, privilegios, y capitulaciones, aora ſea para poner Conſules en las Villas capitales, è maritimas de Eſpaña, y otras partes donde fuere meneſter, y aſſimiſmo parà los Mercaderes, Factores, Maeſtros de navios, Marineros, o en otra manera del miſmo modo que las dichas Villas Anſeaticas en general, ò en particular han obtenido, y praticado por lo paſſado, ò obtuvieren, y praticaren de aqui adelante, para la ſeguridad, beneficio, y ventaja de la navegacion, y comercio

jen, genieten alle en deselve Rechten, Vryheden, Immuniteyten en Privilegien, de welcke door het teghenwoordich Tractaet zijn gheaccordeert, of naer desen mochten geaccordeert worden voor en ten opsichte van den Onderdanen en Inwoonders van de Vereenighde Nederlanden; En reciproquelijck de voors Onderdanen en Inwoonders van de vereenigde Nederlanden; Sullen genieten alle en deselve Rechten, Vryheden, Immuniteyten, Privilegien en Capitulatien, so over het stellen van consuls in de Hooft of Zee-Steden van Spanjen en elders daer het van noode sal zijn, als voor de Coopluyden, Facteurs Schippers, Matroosen of anderssints, en even gelijck als de voors Hanse-steden in't generael of in't particulier hier bevorens hebben verkregen en gepractiseert, of hier namaels sullen verkrijghen en practiseeren voor

de

mercio de ſus Villas, Mercaderes, Factores, Encomenderos, y otros dependientes dellas.

XVII.

Tambien tendràn los ſubditos, y habitantes de los Paiſes de los dichos Señores Eſtados en los Paiſes del dicho Señor Rey la miſma ſeguridad, y libertad que ſe ha cõcedido à los ſubditos del Rey de la Gran Bretaña por el ultimo tratado de paz, y articulos ſecretos hechos con el Condeſtable de Caſtilla.

XVIII.

El dicho Scñor Rey darâ, quanto antes, la orden neceſſaria, Para que ſe ſeñalen pueſtos decentes para la ſepultura de los cuerpos de aquellos que por parte de los dichos Señores Eſtados vinieren a fallecer en tierras de la obediencia de ſu Mageſtad.

19. Los

de ſekerheit, vordeelen en advantage van de Schipvaert en Commercie van haer Steden, Coopluyden, Facteurs, Commiſen en andere die daer van dependeren.

XVII.

Sullen oock de Onderſaten en Inwoonders van de Landen van den voorß Heeren Staten hebben deſelve verſeeckerheyt ende vryheydt in de Landen van den voorß Heer Coninck, die geaccordeert is aen de Onderſaten van den Coninck van Groot-Britanje by het leſte Tractaet van Vrede ende de ſecrete Articulen gemaeckt met den Conneſtabel van Caſtilien.

XVIII.

Dē gemelte Heer Coninck ſal metten erſten nodige voorſorge geven, datter eerlicke plaetſen geordonneert werdē tot de begraeffenis van de Lichamen der genen die van der voorß Heeren Staten zijde ſullen komen t'overlijden onder de gehoorſaemheit van den voorß Heer Coninck.

XIX.

Los ſubditos, y habitantes de los Paiſes, del dicho Señor Rey, que fueren à los Paiſes, y tierras de los dichos Señores Eſtados, ſe auran de governar, y portar en quanto al exercicio publico de la Religiõ con toda modeſtia, ſin dar eſcandalo alguno de palabra, ò de hecho, ni dezir blasfemia alguna: y lo miſmo ſe hara; y obſervarà por los ſubditos, y habitantes de los Paiſes de los dichos Señores Eſtados que fueren a las tierras de ſu Mageſtad.

XX.

Los Mercaderes, Maeſtros de navios, Pilotos, Marineros, ſus navios, mercaderias, y otras haziendas que les pertenecieren no podran ſer aprehendidos, ni embargados, ora ſea en virtud de alguna orden general, ò particular, ò por qualquier cauſa que

ſea

XIX.

De Onderdanen en Ingesetenen van de Landen van de gedachte Heer Coninck *komende in de Landen van de voornoemde Heeren Staten sullen haer ten opsichte van de publique oeffeninge van Religie moeten gedragen in alle zedigheydt sonder eenich schãdael te geven met woorden of met wercken, en sonder eenige lasteringe te spreecken; En het selve sal worden geobserveert by de Onderdanen en Inwoonders van de Landen der voors Heeren Staten komende in de Landen van sijne Majesteyt.*

XX.

Van gelijcken en sullen de Coopluyden, Schippers, Piloten, Scheepsvolck, hare Schepen, Coopmanschap, VVaren en andere Goederen haer toebehoorende niet mogen aengeslagen nochte gearresteert worden, t' zy in krachte *van eenich bevel generael of parti-*

ſea de guerra, ò de otra manera, ni aun con pretexto de quererſe ſervir dellos para la cõſervacion, y defenſa del Pais. Pero no ſe entiende ſer comprehendidas en eſto las aprehenſiones, y embargos de juſticia por las vias ordinarias, por cauſa de deudas, obligaciones propias, y contratos validos de aquellos ſobre quien ſe huvieren hecho las dichas aprehenſiones, en que ſe procederà, como ſe acoſtumbra por derecho, y razon.

XXI.

Nombraranſe de una, y otra pàrte ciertos Juezes en numero igual en forma de Camara medio partida, los quales tendran ſu reſidencia en las Provincias del Pais Baxo, y en los lugares que conviniere, y eſto por ſu turno, una vez en los de la obediencia del uno, y otra en los de la del otro, en la con

culier, ende om wat saké dattet zy, van Oorloge of anderſints, ſelfs niet onder pretext van ſich daer van te willen laten dienen tot conſervatie en beſcherminge des Lants; daer onder men nochtans niet en verſtaet te begrijpen de aenſlagingen ende arreſten van de Juſtitie door de ordinaris wegen ter oorſake van eygen ſchulden, Obligatie, ende bondighe Contracten, van den geenen teghens den welcken de voorſ aenſlagingen ſullen zijn gedaen, daerinne geprocedeert ſal worden gelijck gebruyckelijck is na recht en reden.

XXI.

Daer ſullen ten weder-zijden eenige Rechters ingelijck getal worden gecommitteert by forme van Chambre mypartie, die hunne reſidentie ſullen houden in de Nederlanden, en op alſulcke plaetſen als behooren ſal, ende ſulcks by beurten, dan onder het gebiet van d'eene, dan van d'andere na dat

conformidad de lo que con reciproco consentimiẽto ſe ajuſtare. Los quales Juezes nõbrados por una, y otra parte, en conformidad de la commiſſion, y inſtruccion que ſe les darà, y ſobre la qual haran juramento, conforme al formulario que para eſte efeto ſe ajuſtarà de una, y otra parte, eſtaràn atentos à los comercios de los habitantes de las dichas Prouincias de los Paiſes Baxos, y a las cargas, y impoſiciones, que de la una, y otra parte ſe cobraren de las mercaderias. Y ſi los dichos Juezes hallarẽ que de la una, ò otra parte, ò bien de ambas ſe haze en eſto algun exceſſo, ellos le reglaran, y moderarã. Demas deſto los dichos Juezes examinaran las diferencias que en algun tiempo pudieren ofrecerſe, tocantes a la fàlta de execuciõ del tratado: y aſſimismo ſus contravenciones, tanto en los Paiſes de por acà, como tambien en los Reynos remotos, Paiſes,

Pro-

ſulcx by onderlinghe bewillinghe ſal goedt ghevonden worden, welcke wederzijdts ghe-ſtelde Rechters volghens de Commißie en In-ſtructie hun te geven, en op dewelcke ſy ſul-len Eedt doen, volgens ſeecker Formulier daer toe ten weder-zijden te arreſteeren, ſul-len opſicht nemen over de Handelinghe der Ingeſetenen der voorß Nederlanden ende Laſten en Impoſitien die ter eenre en ter an-dere zijde geheven ſullen worden op de Coop-manſchap; Ende indien de voornoemde Rechters komen te bevinden dat daer in ter eenre ofte ter andere, ofte wel ten beyden zij-den exces werde begaen, ſullen 't ſelve exces reguleeren en modereeren. Voorts ſullen de voorß Rechters examineeren de queſtien over de non executie van het Tractaet, als oock de Contraventien van dien die in tyden ende wylen ſouden moghen komen te reyſen ſoo in de Landen van herwaerts over, als

oock

Provincias, y Islas de Europa, y proveeran ſobre ello ſumariamente, y de plano, y decidaràn lo que hallaren convenir en conformidad del tratado. Lo que los dichos Iuezes ſententiaren, y diſpuſieren, ſerà executado por los Juezes ordinarios del lugar donde ſe huviere hecho la contravencion, ò bien contra las perſonas que huvieren contravenido, ſegun las ocurrencias lo pidieren. Y no podran los dichos Juezes ordinarios dexar de hazerla dicha execucion, ò dexar que ſe haga, ni de reparar las contravenciones dentro del termino de ſeis meſes, deſpues que para ello huvieren ſido requeridos.

XXII.

Si ſe huvieren dado algunas ſentencias, y juizios entre perſonas indefenſas de diferentes

oock in de verre af-ghelegen Coninckrijckē Landen, Provintien en Eylanden in Europa en daer op sommarie en de plano dissponeerē en uyt spreecken, 't geene sy in conformiteyt van het Tractaet bevinden sullen te behooren. Ende sullen de Sententien en dispositie van de voorß Rechters ter executie worden ghestelt door de ordinaris Justitie, ter plaetse alwaer de contraventie is geschiet, ofte wel jegens de Persoonen van de Contraventeurs, na dat sulcx naer ghelegentheyt sal werden gerequireert, Ende en sal de voornoemde ordinaris Justitie in geen gebreke moghen blijven de voornoemde executie te doen, of te laten geschieden en de contraventie te repareren binnen den tijdt van ses Maenden, naer dat de voorß ordinaris Justitie daer toe sal wesen versocht.

XXII.

Indien eenige Sententien en Vonnissen gegeven waren tusschen Personen van verscheyden partijen niet gedefendeert

rentes partidos, ſea en materia civil, ò criminal, no ſe podràn executar contra las perſonas de los condenados, ni en ſus bienes, ni ſe concederàn ningunas letras demarca, ò repreſallas, ſino es con conocimiento de cauſa, y en caſos permitidos por las leyes, y conſtituciones Imperiales, y ſegun el orden que por ellas eſtà eſtablecido.

XXIII.

No ſe podrà abordar, entrar, ni detenerſe en los puertos, muelles, playàs, y baias el uno en los Paiſes del otro con navios, y gente de guerra en numero que pueda dar ſoſpecha, ſin licencia, y permiſſion de aquel debaxo de quien eſtuvieren los dichos puertos, muelles, playas, y baias, ſino es que los eche alli la tempeſtad, ò les obli-

gue

weſende, 't zy in materie Civijl ofte Crimineel die en ſullen niet mogen ghe-executeert worden jegens de perſonen der gecondemneerden nochte hare goederen. Ende en ſullen geene brieven van Marquen oft repreſſalien geaccordeert worden, ten zy met kenniſſe van ſaken, ende in ſaecken in dewelcke ſulcx is toegelaten by de Keyſerlicke VVetten en Conſtitutien, en na de ordre geſtelt by deſelve.

XXIII.

Men en ſal niet mogen aenkomen, inkomen ofte blijven in de Havenen, Bayen, Playen ofte Reden van de Landen d'eene van d'andere met Schepen ende Volck van Oorloge in getal, 't welcke ſoude mogen ſuſpicie geven, ſonder verlof en toelatinge van degenen onder de welke de voorſ Havenen, Bayen, Playen ende Reden zijn, ten ware men ghedrevē werde door tempeeſt ofte gedrongen 't

gue a hazerlo la neceſſiidad, y por evitar algunos rieſgos de la mar.

XXIIII.

Aquellos cuyos bienes huvieren ſido embargados, y confiſcados con ocaſion de la guerra, ò ſus herederos, ò los que tuvieren ſu derecho, gozaràn, de los dichos bienes, y tomaràn la poſſeſſion dellos de ſu autoridad particular, y en virtud del preſente tratado, ſin que ayan meneſter recurrir a la juſticia, no obſtante qualeſquier incorporaciones en favor del Fiſco, empeños, y donaciones que dellos ſe ayan hecho, tratado, conciertos, y tranſacciones por mas renunciaciones, que en ellas ſe ayã pueſto para excluir de parte de los dichos bienes a aquellos a quien deven pertenecer. Y todos, y cada uno de los bienes, y derechos que conforme al preſente tratado ſe reſtituyeren, ò devieren ſer reſtituidos recipro-

ſelve te doen door noot, en om te ſchouwen eenige periculen van de Zee.

XXIV.

De gheene op de welke de goederen zijn aengeſlagen en geconfiſqueert ter oorſaecke van den Oorloge, ofte hare Erfgenamen, ende die haer recht hebben, ſullen gebruycken deſelve goederen, ende ſullen de poſſeßie van dien aennemen by haer eygen authoriteyt, ende in kracht van dit Tractaet, ſonder dat van noode zy te hebben recours aen de Juſtitie, niet tegenſtaende alle incorporatien voor den Fiſque, Verpandinge, gedane Giften Tractaet, Accorden ende Tranſactien, en wat renunciatien in de voorſ Tranſactien ſouden moghen gheſtelt zijn, om uyt te ſluyten van een gedeelte van de goederen den ghenen die deſelve behooren toe te komen; Ende alle goederen ende rechten die volgbens het teghenwoordigh Tractaet, recipro-

procamente a los primeros proprietarios, a ſus herederos, ò a los que tuvieren ſu derecho, los podran vender los dichos proprietarios, ſin que para ello ſea meneſter alcançar conſentimiento particular, y por conſiguiente los propietarios de las rentas, que por parte de los Fiſcos ſe ſeñalaren en lugar de los bienes vendidos, y los de las rentas, y acciones que eſtan a cargo de los Fiſcos reſpectivamente, podran diſponer de la propiedad dellas por venta, ò de otra manera, como de los demas ſus bienes propios.

XXV.

Lo qual tambien tendra lugar en benefiicio de los herederos del Señor Principe Guillermo de Orange difunto, y aſſimiſmo en quanto a los derechos que tienen

quelick den ouden proprietarissen haren Erven ofte Actie van den selven hebbende, zijn gerestitueert, ofte noch gerestitueert moeten werden, sullen by den selven Proprietarissen mogen verkoft werden sonder dat van noode sal wesen daer toe particulier consent te verwerven. Ende sal dien-volgende van den eygendom van Renten die van wegen den Fisque in plaets van de verkofte goederen sullen wesen geconstitueert, mitsgaders de Renten ofte Actien staende tot laste van de Fisquen respective by de Proprietarissen van dien oock mogen worden ghedisponeert by verkoopinge of anderssints als van hare andere eygen goederen.

XXV.

Het welcke oock plaetse hebben sal ten profijte van de Erfgenamen van wijlen den Heere Prince Wilhelm van Orange, *selfs voor de Rechten die sy hebben in de Salines*

van

nen en las Salinas del Condado de Borgoña, las quales se le bolueran, y dexaran con los bosques dependientes dellas por lo que toca a lo que no se hallare averse comprado, y pagado de parte de su dicha Magestad.

XXVI.

En que se entiende tambien ser comprehendidos los demas bienes, y derechos situados en los Condados de Borgoña, y Charolois, y lo que en conformidad del tratado de 9. de Abril de 1609. y 7. de Enero 1610. respectivamente, aun no se huviere restituido, se restituirà quanto antes en todas partes con buena fee a los propietarios, a sus herederos, ò aquellos que tuvieren su derecho por ambas partes.

XXVII.

Como assimismo se entiende ser comprehen-

van het Graeffschap van Bourgonje, die hunluyden sullen weder-gegeven en gelaten worden met de Bossen die daer van dependeren, ten opsicht van't ghene niet en sal bevonden worden dat soude zijn ghekocht ende betaelt van wegen sijne voors Majesteyt.

XXVI.

Daer onder men mede verstaet begrepen te zijn de vordere goederen en rechten, ghelegen in de Graeffschappen van Bourgonje en Charalois, en 't gene volgende het Tractaet van den negenden Aprilis sestien-hondert negen, en den sevenden Januarij sestien-hondert thien, respectivelijck noch niet en is gerestitueert, sal aende Proprietarissen, hare Erven ofte Actie van de selve hebbende, van beyden zyden alomme metten eersten ter goeder trouwen worden gerestitueert.

XXVII.

Gelijck mede verstaen worden daer on-

prehendidos en esto los bienes, y derechos que despues de la expiracion de la tregua de doze años fueron adjudicados al Conde de Nassau difunto por sentencia del gran Consejo de Malinas en perjuizio del Fisco ò en qualquier otrà manera, que el dicho Conde aya adquirido la possession dellos, en qualesquiera lugares, plaças, ò Señorios, que los dichos bienes, y derechos puedan estar situados, y por quien quiera que puedan ser posseidos. La qual sentencia, en virtud del presente tratado, es, y serà tenida por no dada, y qualquier otra adquisicion de la susodicha possession esta, y serà anulada.

XXVIII

En quanto al pleito de Castelbelin, intentado en vida del Señor Principe de Orange difunto en el gran Consejo de Malinas contra el Procurador General del dicho Señor Rey

der begrepen te zijn de goederen en rechten die nae uytganck van den twaelf-jarigen Treves by Sententie van den hoogen Raedt van Mechelen tot nadeel van den Fisque zijn toegheweſen aen wijlen Graeff Jan van Naſſau, ofte in wat maniere de voorß Graeff de poſſeßie van dien heeft verkreghen, in wat Plaetſen, Landen of Heerlickheden deſelve toegheweſen Goederen en Rechten moghen ghelegen, en door wien deſelve mogen ghepoßideert zijn, welcke Sententie by macht van dit Tractaet is ende wort ghehouden als niet gheweſen, ende alle andere verkregene poſſeßie als voorß is te niet gedaen.

XXVIII.

Ende wat aengaet het proceſſ van Chaſtel-belin, geintenteert by het leven van wijlen den voorß Heere Prince van Oranje voor den Hooghen Raedt van Mechelen te-

Rey, ya que el dicho pleito no se juzgò dẽtro de un año despues qe la sollicitud que sobre ello se hizo conforme se avia prometido en el articulo 14. de la tregua de doze años, se ha ajustado, que luego despues de la conclusion, y ratificacion del presente tratado, el Fisco en nombre de su Magestad, y en nombre de quien pueda ser, dexarà efectivamente todos, y qualesquier bienes pretendidos por el dicho pleito, y por quien quiera, y por qualquier derecho que pudieren ser posseidos, y en nombre, y de parte de los arriba dichos, renunciarà a todas las acciones, y pretensiones, que el dicho Fisco pudiere tener, ò pretender en qualquier manera a los dichos bienes, para que el dicho Señor Principe de Orange, que oy es sus herederos, y sucessores, y los que tuvieren su derecho los ocupen realmente, y de hecho, y tomen la libre, y plena

gens den Procureur Generael van den Koninck van Spanjen; dewijle het selve Proces niet en is getermineert geweest binnen den tijdt van een Jaer na het verbolgh daer op ghedaen, ghelijck als in't veertiende Artijckel van den twaelf-Jarigen Treves was belooft te doen; Is verdragen dat aenstonts na't sluyten en Ratificatie van het tegenwoordigh Tractaet den Fiscus uyt den naem van sijn Majesteyt, ofte uyt wiens naem sulcx eenigsints soude mogen wesen, dadelick afstant sal doen van alle de Goederen in den voorß proceße geeyscht, ende by wien ofte uyt wat recht deselve soude moghen besetenworden, oock renoncieren in naem ende van wegen als voren, van alle Actien en pretensien die de voorß Fiscus op de voorß goederen eenighsints soude moghen hebben ofte konnen pretenderē, om door den tegenwoordighen Heer Prince van Oranje sijne Erven

na posseſſion dellos luego despues de la cõcluſion, y ratificacion deſte tratado, y en virtud del, y ſin recurſo a la Iuſticia, con cõdicion, que los frutos cobrados, y gozados con ſus cargas haſta là concluſion del preſente tratado quedaràn en beneficio del Fiſco.

XXIX.

Si en algun lugar ſe ofreciere dificultad acerca de là reſtitucion de los bienes, y derechos que deuen ſer reſtituidos, el Iuez del lugar harà que ſin dilacion ſe efectue la reſtitucion, y en eſto echàra por el camino mas breve, ſin que con pretexto de no averſe pagado la capitulacion, ò por otra cauſa ſe puede retardar la reſtitucion.

30. Los

en Nakomelingen of ſijns recht hebbende, datelijck na't ſluyten en Ratificatie van dit Tractaet en uyt kracht van't ſelve en ſonder recours aende Juſtitie, te worden aengeveert en ghenomen in vrye en onbekommerde poſſeſsie, mits dat die opgebeurde en genoten vruchten met de laſten van dien, tot den dagh van het beſluyt van dit Tractaet ſullen blijven tot profijt van den Fiſcus.

XXIX.

Indien in eenige plaetſe difficulteyt wierde ghevonden op de reſtitutie van de goederen en gerechtigheden die ghereſtitueert moeten worden, ſal den Rechter van de plaetſe ſonder uytſtel de reſtitutie doen effect hebben, en daer inne den kortſten wegh nemen, ſonder dat onder pretext van onbetaelde Capitulatioē of anderſints de reſtitutie uytgeſtelt ſal mogen worden.

XXX.

Los ſubditos, y habitantes de los Paiſes Baxos unidos podran en todas las partes, y tierras de la obediencia del dicho Señor Rey ſervirſe de los abogados, procuradores, Notarios, Solicitadores, y Executores que les pareciere, y para eſte efecto los nombraràn los Iuezes ordinarios quando fuere meneſter y para ello no fueren los dichos Iuezes requeridos. Y reſpectivamentelos habitantes, y ſubditos del dicho Señor Rey que fueren a los Paiſes de los dichos Señores Eſtados gozaràn de la miſma aſſiſtencia.

XXXI.

Si el Fiſco huviere hecho vender por la una, ò otra parte algunos bienes confiscados, aquellos a quien huvieren de pertenecer en virtud del preſente tratado ſe auràn de contentar con el interes del precio a razon

XXX.

De Onderdanen en Ingeſetenen der Vereenighde Nederlanden ſullen over al in de Landen onder de gehoorſaemheyt van den gemelte Heer Coninck zijnde, ſich mogen doen dienen van alſulcke Advocaten, Procureurs, Notariſen, Solliciteurs en Executeurs die het haer ſal goetduncken, waer toe oock deſelve ſullen worden gecommittert by de Ordinarie Rechters, wanneer het nodigh weſen ſal, en deſelve Rechters, des ſullen verſocht zijn; En reciproquelijck de Ingeſetenen en Onderdanen vangedachte Heere Coninck komende in de Landen van de gemelte Heeren Staten, ſullen ghelijck aſſiſtentie genieten.

XXXI.

Indien de Fiſque heeft doen verkoopen van d' eene ofte d'andere zyde eenige geconfiſqueerde goederen, de gene aen wien de ſelve uyt krachte van dit Tractaet moeten, toebehooren, ſullen gehouden weſen haer te

zon de uno por diez y seis, para que se les pague cada año, diligenciandolo los que poseen los dichos bienes, donde no, les será licito acudir al fondo, y heredad vendida. Bien entendido, que en lugar de los bienes vendidos, rentas redimidas, o del capital dellas, se despacharàn por los Fiscos, y en nombre dellos respectivamente letras parentes en beneficio de los propietarios, de sus herederos, ò de los que tuvieren su derecho, lasquales les servirán de provança declaratoria en conformidad del tratado, assignandose del pagamento anual sobre un Recetor en la Provincia en que se huviere hecho la venta, ò redempcion, y nombrãdo se en ellas el tal Recetor. Y el precio se calculará a razon de la primera venta publica, ò de la que en otra manera se huviere hecho, conforme a derecho. Y el primer año de la dicha renta caera un año

contenteren metten Intereſt van dien prijs jegens den penninck ſeſtien, omme daer van t'elcken Jare betaelt te worden op de naerſtigheyt van de geene die de voorſ goederen beſitten, anderſints ſal hunluyden geoorloft zijn hun te addreſſerē aende verkochte gronden en Erven, met dien verſtaende, dat in plaetſe van de verkochte Goederen, afgeloſte Renten, ofte het Capitael van deſelve door en uyten naem van de reſpective Fiſquen opene Brieven ſullen verleden worden ten profijte van de Eygenars, hare Erven of des Actie hebbende, die hun ſullen dienen tot bewijs declaratoir in conformite van het Tractaet met aſſignatie van de Jaerlicxe betalinge op een Rentmeeſter in de Provincie daer die verkocht ofte afgeloſt zijn, welcke Rentmeeſter daer inne ſal worden ghenaemt en ſal dē prijs gereeckent worden na de eerſte verkoopinghe publiquelijck ofte anderſints gedaen

deſpues de la fecha de la concluſion, y ratificacion del preſente tràtado.

XXXII.

Pero ſi las dichas ventas ſe huvieren hecho por juſticia por deudas buenas, y legitimas de aquellos a quien los dichos bienes ſolian pertenecer antes de la confiſcacion, les ſerà licito a ellos, ò a ſus herederos, ó aquellos que tuvieren ſu derecho el redimirlos pagando el precio dentro de un año, que ſe ha de contar deſde el dia del preſente tratado, pero paſſado eſte tiempo no ſeràn mas admitidos: y haziendoſe por ellos la dicha redempcion, podràn diſponer dellos, como mejor les pareciere, ſin que ſea menester àlcançar nueva permiſſion para ello.

33. Pero

zijnde na behoren, van welcke Rente het eerſte Jaer verſchijnen ſal een Jaer na dato van het beſluyt en Ratificatie van dit tegẽwoordigh Tractaet.

XXXII.

Maer indien de voorſ verkoopingen gedaen waren geweeſt by Juſtitie voor deuchdelijcke en wettelijcke ſchulden van de gene aen wien de voornoemde Goederen plachtẽ te gehooren voor de confiſcatie, 't ſal hunluyden ofte hare Erven en recht van deſelve hebbende, geoorloft zijn die na haer te nemen, betalende den prijs binnen een Jaer, te rekenen van den dag van het tegenwoordig Tractaet, na welcken tydt ſy-luyden daer toe niet meer en ſullen ontfanghen worden, ende de voorſ aenneminge en verkopinge by haer gedaen zijnde, ſullen ſy-luyden daer vã mogen diſponeren, gelijck haer goetduncken ſal, ſonder dat vã noode ſal weſen eenige andere toelatinge daer van te verwerven. 33.

XXXIII.

Pero no por esto se entiende dar lugar a esta redempcion por lo que toca a las casas situadas en las villas que con esta ocasion se han vendido, por la mucha descomodidad, y notable daño que desto recibirian los adquisidores, respeto de las mudanças, y reparos que podran aver hecho en las dichas casas, cuyà liquidacion seria demasiado larga, y dificultosa.

XXXIIII.

Y en quanto a los reparos, y mejoras hechas en los demas bienes vendidos, cuya redempcion es permitida, si huviere quien las pretenda, los juezes ordinarios administraràn justicia sobre ello con conocimiento de causa quedando los fondos, y heredades hipotecadas por la suma en que las mejoras fueren liquidadas, sin que por esto sea licito a los dichos compradores usar del derecho

XXXIII.

Men verſtaet nochtans niet de voorſ na haer neminge plaetſe te geven voor de verkochte Huyſen, gelegen in de Stedē te dier oorſaeck e verkocht zijnde, om de groote incommoditeyt en notable ſchade die de verkrijgers ontfangen ſouden ter cauſe van de veranderingen en raparatien die ſy-luyden in de voorſ Huyſen ſouden mogen ghedaen hebbē, daer van de liquidatie te ſeer lanck ende beſwaerlick ſouden weſen.

XXXIV.

Ende ſoo veel aengaet de reparatien ende verbeteringe gedaē aen andere verkochte goederen, daer van de verkoopinge is toegelaten, indien die worden gepretendeert, de ordinaris Rechters ſullen recht doen met kenniſſe van ſaken, blijvende de Gronden en Erven ghehypotequeert voor de ſomme daer toe de verbeteringen ſullen worden geliquideert,

recho de redempcion para ſer pagados, y ſatisfechos dellas.

XXXXV.

Todos los bienes, y derechos ocultados, muebles, raizes, rentas, acciones, deudas, creditos, y otros que no huvieren ſido embargados por el Fiſco con deuido conocimiento de cauſa, antes del dia de la cõcluſion, y ratificacion deſte tratado, quedaran a la libre, y plenaria diſpoſicion de los proprietarios, de ſus herederos, ò de los que tuvieren ſu derecho, con todos los frutos, rentas, reditos y provechos. Y tãpoco los que huvieren ocultado los dichos bienes, y derechos, y ſus herederos podràn ſer moleſtados por eſta cauſa por los Fiſcos reſpectivamente. Pero los propietarios, ſus herederos, ò aquellos que tuvieren ſu derecho, tendràn por reſpeto dellos ſu accion

deert, sonder dat nochtans gheoorloft sal wesen aende voorß koopers te gebruycken recht van retentie om daer van betaelt ende voldaen te wesen.

XXXV.

Alle verswegen Goederen en Rechten, roerende, onroerende, renten, actien, schulden, crediten en andere die by de Fiscus niet aengheslagen sullen zijn geweest met behoorlijcke kennisse van saecken voor den dagh vã het besluyt en Ratificatie van dit Tractaet, sullen blijven tot vrye ende volle dispositie van de Eygenaers, hare Erven, of des recht hebbende, met alle de Vruchten, Renten, Inkomsten en voordelen; Mede en sullen degene die de voorschreve Goederen en Rechtẽ sullen verswegen hebben nochte hare Erven daer over moghen worden ghemolesteert van de Fisquen respective, maer sullen de Eygenaers, hare Erven of des Recht hebben-

cion contra cada uno, como por ſu hazienda propia.

XXXVI.

Los arboles cortados deſpues del dia de la concluſion deſte tratado, y los que aquel dia huvieren eſtado todàvia ſobre el fondo, como aſſimiſſmo los arboles vendidos, que al tiempo de la dicha concluſion no huvieren eſtado cortados, quedaràn para los propietarios, ſin embargo de la venta hecha, y ſin que ſean obligados a pagar precio alguno.

XXXVII.

Los frutos, alquileres, arrendamientos, y rentas de las Señorias, tierras, diezmos, peſquerias, caſas, rentas, y otros proventos delos bienes, que conforme al tratado deven ſer reſtituidos, caidos deſpues del dia de la concluſion deſte tratado, quedaràn por todo el año para los propietarios, ſus

ſuceſ-

de, ten opsichte van dien, actie hebben tegen een yegelick als voor haer eygen goet.

XXXVI.

De Boomen afgehouwen nae den dach van't besluyt van dit Tractaet, en die ten selven dage noch op den gront sullen ghelegen hebben, als mede de verkochte Boomen die ten voorß daghe naer't besluyt noch niet ghehouwen mochten zijn, sullen blijven aen de Eygenaers, niet tegenstaende de gedane verkoopinge, en sonder dat zy gehouden sullen wesen eenigen prijs te betalen.

XXXVII.

De Vruchten, Huyren, Pachten en Inkomen van Heerlickheden, Landen, Thienden, Visscheryen, Huysen, Renten en andere Opkomsten van Goederen die volgens het Tractaet moeten gherestitueert worden, verschenen nae den dagh van't besluyt van't Tractaet, sullen voor het gheheele Jaer den

ſuceſſores, ò aquellos que tuvieren ſu derecho.

XXXVIII.

Los arrendamientos de los bienes cõfiſcados, ò apuntados (aunque ſe ayan hecho para muchos *añ*os) eſpiraràn el miſmo año de la concluſion del tratado, ſegun la coſtumbre de los lugares reſpectivamente, donde los dichos bienes eſtuvieren ſituados. Y los arrendamientos caidos deſpues del dia de la concluſion del tratado, como queda dicho, ſe pagaràn a los propietarios. Bien entendido, que ſi el Arrendador de dichos bienes huviere hecho en ellos algunos gaſtos para aumentar la coſecha del dicho *añ*o, los propietarios los auràn de ſatiſfacer al arrendador, conforme a coſtumbre, ò à arbitrio de los Iuezes del lugar, donde los dichos bienes eſtuvieren ſituados.

39. La

Proprietariſſen, hare Erven, of Actie van deſelven hebbende, volgen.

XXXVIII.

De Huyren die ghemaeckt zijn van geconfiſqueerde of aengheteyckende Goederen (niet tegenſtaende die voor veele Jaren zijn ghemaeckt) ſullen expireren met het Jaer van't beſluyt van't Tractaet na't gebruyck vã de plaetſen reſpective, daer de voorſ Goederẽ ſullen moghẽ zijn gelegen, ende ſullen de Huyren verſchenen naer den dagh van't beſluyt van't Tractaet, ghelijck geſeyt is, betaelt worden aende Eygenaers; VVel-verſtaende indien den Bruycker der geſeyde Goederen voor't gewas van dien Jare eenige onkoſten heeft aengewent dat deſelve onkoſten by de Eygenaers aenden Bruycker ſullen worden betaelt naer coſtume ofte diſcretie van den Gerechte van de plaetſe daer deſelve Goederẽ ſullen zijn gelegen.

XXXIX.

La venta de bienes confiscados, ò apũtados, hecha deſpues de la concluſion del tratado, ſerà tenido por nula, y por no hecha, como aſſimismo la venta hecha antes de la dicha concluſion contra las capitulaciones, y acuerdos hechos, particularmente con algunas Villas.

XL.

Las caſas de particulares reſtituidas, ò que ſe devieren reſtituir, conforme al tratado, no ſeràn gravadas reſpectivamente de guarniciones, ni de otra coſa alguna diferentemente, ni mas que las caſas de otros habitantes de igual condicion.

XLI.

A nadie de la una, ò otra parte, ſe le impidirà directa-ò indirectamente el mudar de lugar para ſu reſidencia, pagando los dereehos

XXXIX.

De verkoopinge van gheconfiſqueerde of aengetyckende Goederen, gedaen ſedert het beſluyt van't Tractaet, ſal ghehouden worden nul ende als niet ghedaen, ghelijck mede de verkoopinge gedaen voor het beſluyt ſelve tegens de verdragen of accorden met eenige Steden in't particulier gemaeckt.

XL.

De Huyſen van particulieren, die gherestitueert zijn, ofte gerestitueert moeten worden, volgens het Tractaet, en ſullen reciproquelick met garniſoen of anderſints niet anders ofte hoger belaſt worden, dan de Huyſen van andere Inwoonderen van gelijcke gelegentheyt.

XLI.

Niemant en ſal ter eenre ofte ter andere zijde, directelijck of in directelijck, in't veranderen van ſijne woonplaetſe belet worden,

mits

rechos convenientes. Y ſi algun eſtorvo ſe puſiere deſpues del tratado, ſe quitarà prontamente.

XLII.

Si de la una, ò otra parte ſe huvieren hecho algunas fortificaciones, ò obras publicas con permiſſion, y autoridad de los Superiores, en lugares, que conforme a eſte tratado ſe hã de reſtituir, los propietarios dellas ſe auràn de contentar con la taſſacion que dellas ſe hiziere por los Iuezes ordinarios, aſſi de los dichos lugares, como de la jurisdicion que alli tenian, ſino es que las partes ſe concierten ſobre ello de ſu buen grado. Y aſſimiſmo ſe darà ſatisfacion a los propietarios de los bienes aplicados a fortificaciones, obras publicas, ò lugares pios.

XLIII.

En quanto a los bienes de Igleſias, Colegios

mits betalende de rechten daer toe ſtaende, ende indien eenige beletſelen ſedert het Tractaet geſchiet waren, ſullen datelijck worden afgedaen.

XLII.

Indien eenige Fortificatien ofte publique VVercken, ter eenre ofte ter andere zyde met toelatinge ende authoriteyt van de Overigheyt ghemaeckt waren, in plaetſen waer van door het tegenwoordigh Tractaet reſtitutie ſal moeten geſchieden, de Eygenaers vã dien ſullen gehouden weſen haer te contenteren met de eſtimatie die daer van ghedaen ſal weſen door de ordinaris Rechters, ſoo van de voorſ plaetſen, als van de Jurisdictie die ſy daer hadden, ten ware partijen daer over onderlingh accordeerden; Gelijck mede ſatisfactie ſal gedaen worden aende Eygenaers van de goederen die tot Fortificatien, publique wercken ofte Gods-huyſen zijn geappliceert.

XLIII.

Aengaende de goederen van Kerckẽ, Col-

legios, y otros lugares pios ſituados en las Provincias unidas, que eran miembros dependientes de Igleſias, Beneficios, y Colegios que ſon de la obediencia del dicho Señor Rey; lo que no ſe huviere vendido antes de la concluſion del preſente tratado, ſe les bolverà, y reſtituirà y bolveràn a entrar en ellos de ſu autoridad privada, y ſin aſſiſtencia de la Iuſticia, para gozarlos, y ſin poder diſponer dellos, conforme a lo que queda dicho arriba. Pero en quanto a losque eſtuvieren vendidos antes del dicho tiempo, ò dados en pago por los Eſtados de algunas de las Provincias, los reditos del precio ſe les pagarà cada año a razon de uno por diez y ſeis por la Provincia que huviere hecho la dicha venta, ò dado en pago los dichos bienes, y ſe les conſignarà de ſuerte que puedan eſtar ſeguros. Lo miſmo ſe hara

legien, ofte andere pieuſe plaetſen, gelegen in de Vereenighde Provincien, de welcke leden waren, dependerende van Kercken, Beneficien en Collegien, zijnde onder de ghehoorſaemheyt van de voorſ Heer Coninck, het gene voor't beſluyt van't tegenwoordigh Tractaet niet en is verkocht geweeſt, ſal hunluydē weder gegeven en gereſtitueert worden, en ſullen in't beſit van dien komen, oock by haer eygen authoriteyt en ſonder hulpe van Juſtitie, om deſelve te gebruyken, ſonder daer van te mogen diſponeren, gelijck als hier voren is geſeyt, maer voor de gene die verkocht ſullen weſen voor den voorſ tijt, of by de Staten van eenige van de Provincien in betalinge ſullen gegeven weſen, de rente van den prijs ſal haer jaerlicx betaelt worden teghen den penninck ſeſtien, by de Provintie die de voorſ verkoopinge ſal hebben gedaen, of deſelve goederē in betalinge gegeven, ende oock in dier vou-

rà, y obſervarà de parte del dicho Señor Rey.

XLIV.

Por lo que toca a las pretenſiones, que el Señor Principe de Orange pudiera tener reſpeto a las partidas, de las quales no eſta en poſſeſſion, eſto ſe ajuſtaràpor un tratado a parte a ſatisfacion del dicho Señor Principe de Orange. Pero en quanto a los bienes, y demas efetos, en cuya poſſeſſion eſta el dicho Señor Principe por otorgamiento, y conceſſion de los dichos Señores Eſtados Generales, en el Baylage de Hulſter-Ambacht, y en otras partes, cuya confirmacion le han dado poco ha los dichos Señores Eſtados, todas aquellas partidas le quedaràn abſolutamente en plenaria propiedad en beneficio ſuyo, de ſus herederos y ſuceſ-

ſores

gen geaßigneert dat ſy duer van moghen weſen verſeeckert, van gelijcken ſal geduen en geobſerveert worden van de zyde van de gemelte Heer Koninck.

XLIV.

Aengaende de pretenſien en intreſſen de welcke den Heere Prince van Oranje ſoude mogen hebben, ten opſichte van eenige partijen die hy niet en is beſittende, daer over ſal by particuliere handelinghe verdragen worden, tot ſatisfactie van de ghedachte Heere Prince van Oranje, maer wat aengaet de Goederen en andere effecten waer van den voorß Heere Prince is in poſſeßie by Octroy ende Conceßie der voorß Heeren Staten Generael in de Bailliage van Hulſter-Ambacht en elders daer van hem de voorß Heeren Staten t'ſedert korten tijt herwaerts de confirmatie hebben verleent, alle deſelve partijen ſullen volkomentlijck in vollen eygendom blijven aen dē

ſores, ò de aquellos que tuvieren ſu dere-
cho, ſin que ſe pueda pretender nada en los
dichos bienes, en virtud de algunos articu-
los del preſente tratado.

XLV.

En quanto a otros ciertos puntos, que de-
mas de lo contenido en el preſente tratado,
ſe han tratado y ajuſtado ſeparadamẽte, y fir-
mados en dos diferentes papeles, el uno de
ocho de Enero, y el otro de veinte y ſiete de
Diziembre de 1647. por el dicho Señor Prin-
cipe de Orange, y en ſu nombre los dichos
papeles, y todo lo contenido en ellos ſurti-
ràn efeto, y ſe confirmaran, cumpliràn, y
executaràn, ſegun ſu forma, y tenor, no mas,
ni menos, que ſi todos los dichos puntos en
general, o cada uno dellos en particular e-
ſtuvieſſen inſertos palabra por palabra en el
preſente tratado. Y eſto no obſtante, qua-
leſ-

voorſ Heere Prince, ſijne Erven en ſucceſſeuren, of des recht hebbende, ſonder dat yets ſal konnen gepretendeert worden op de voorſ goederen uyt krachte van eenighe Articulen van het tegenwoordige Tractaet.

XLV.

Aengaende ſeeckere andere poincten die boven den inhoudt van het voorgaende Articul affonderlijck zijn ghetracteert en overkomen en geteyckent in twee verſcheyde Schriften, het eene van den achtſten January het ander van den ſeven-en-twintigſten December ſeſthien hondert ſeven-en-veertigh, voor ende in naem van den voorſ Heere Prince van Oranje, de voorſ Schriften en alle dē inhoudt van deſelve ſullen effect genieten en wordē gheconfirmeert, voltrockē en ge-executeert na hare forme en teneur, min noch meer als of alle de voorſ poincten in't generael of een yeder van dien in't byſonder van

leſquiera otras clauſulas del preſente tratado contrarias a ello, a las quales ſe entiende derogar, y ſe deroga expreſſamente por el preſente articulo, y las dichas clauſulas, por lo que toca a lo contenido en los dichos dos papeles, ſon, y ſeràn tenidas por no hechas, y ſin que por cauſa dellas ſe pueda impedir, ò retardar en ninguna manera el efeto, cumplimiento, y execucion de los dichos dos papeles de 8. de Enero, y 27. de Diziembre de 1647.

XLVI.

Aquellos a quien ſe deven reſtituir los bienes confiſcados, no tendran obligacion de pagar los atraſſados de las rentas, cargas, y obligaciones, eſpecialmente afectas, y hipotecadas ſobre los dichos bienes, por el tiempo que no han gozado dellos; y ſi ſobre eſto le les moviere alguna pretenſion, y fueren

woort tot woort ware geinſereert in dit tegenwoordige Tractaet Niet-tegenſtaende eenigerhande clauſulen van dit tegenwoordige Tractaet deſen ter contrarie, welcke clauſulen men verſtaet te derogeren, en worden expreſſelyck gederogeert door dit tegenwoordige Artykel, en welcke clauſulen ten opſichte vande voorſ twee Schriften zyn en ſullen gehouden worden als niet gedaen, en ſonder dat ter oorſake van deſelve het effect, voltreckinge ende executie van de voorſ twee Schrifften, vanden achtſten January ende van den ſeventwintighſten December ſesthien-hondert ſeven-en-veertigh ſal mogen belet of in eenigerhande manieren opgehouden worden.

XLVI.

Degene aen dewelcke de gecouſiſqueerde Goederen moeten gereſtitueert worden, en ſullen niet gehouden weſen te betalen de achterſtallen van Renten, laſten ende obligatien ſpecialick geaffecteert ende geaſsigneert op

eren inquietados por una, ò otra parte, seràn absueltos de la demanda. Y si se les hallare con verdad que todos los bienes de alguno de la una, ò otra parte ayan sido confiscados, ò apuntados, de suerte, que el tal no se aya quedado con medios algunos cõ que poder pagar las rentas, ò intereſſes caidos, durante la confiscacion, ò apuntamiento, no solo quedarà libre de las cargas reales, y rentas en conformidad del tratado, sino tambien de las cargas generales, y personales de las rentas, y reditos caidos, durante el dicho tiempo.

XLVII.

Tampoco se podrà pretender por los bienes vendidos, ò concedidos, para ser dicados, ò redicados mas de aquello a que los

deſelve goederen, voor den tyt dat ſy-luyden die niet en hebben gebruyckt, Ende ſo yyluyden daer over vervolght ende ghemoeyt vvorden van d' eene of d' andere zyde, ſullen vvorden gerenvoyert als geabſolveert ; Ende daer kennelyck bevonden vvordt dat alle Goederen van yemant van d' eene of de andere zyde geconfiſqueert ofte aen-geteyckent zyn gheweeſt, ſoo dat den ſelven gene middelen heeft behouden daer uyt hy de Renten oft Intereſſen van ſyne ſchulden vervallen gedurende de confiſcatie ofte anotatie heeft konnen betalen, deſelve en ſal niet alleen van de reele Laſten ende Renten volghende het Tractat, maer oock van de generale ende perſonele belaſtingen vande Renten ende Intreſſen inden voorß tyt verſchenen, bevryt vveſen.

XLVII.

Men en ſal oock niet moghen pretendeeren voor de Goederen die verkocht ofte geaccordeert zyn, omme gedyckt ofte werdyckt te worden,

los poſſeedores ſe huvieren obligado por los conciertos hechos ſobre ello con los intereſſes de los dineros de prometido, ſi algunos ſe huvieren dado, tambien a razon de uno por diez y ſeis, como arriba queda dicho.

XLVIII.

Las ſentencias dadas ſobre bienes, y derechos confiscados con partes que han reconocido a los Iuezes, y han ſido legitimamente defendidas tendràn lugar, y los condadenos no ſeràn admitidos a contradecirlas, ſino es por las vias ordinarias.

XLIX.

El dicho Señor Rey cede, y renuncia a todas las pretenſiones de redempcion, y a todos los demas derechos, y pretenſiones que pudiera tener, ò en alguna manera pretender ſobre la villa de Grave, Pàis de Cu-

den, anders als de opstallen daer voren de Possesseurs sich hebben verbonden by de Tractaten daer toe ghemackt, met den Intres van de gefeurneerde Penningen, indien eenige gegeven zijn, oock naer advenant van den Penningh sesthien als boven.

LXVIII.

De Vonnissen gegeven omme de goederē en rechten geconfisqueert met partijen die gekent hebben den Rechter ende VVettelijck zijn gedefendeert gheweest, sullen houden, ende en sullen de gecondemneerde niet ontfangen worden om die teegen te spreecken, tē ware door ordinaris wegen.

XLIX.

De voorß Heer Coninck quitteert en renoncieert aen alle pretensien van Redemtie en alle andere Rechten en pretensien die hy soude mogen hebben ofte pretenderen, in eeniger manieren op de Stadt van de Grave,

ick, sus pertenencias, y dependencias, antigua Baronia de Brabante, que antes de aora tuvo en empeño el Señor Principe de Orange difunto, aviendose la redempcion de aquel empeño convertido en propiedad, y cedido en favor del Señor Principe Mauricio difunto por Diziembre de 1611. por los Señores Estados Generales qe los Paises Baxos ũnidos, como soberanos de la Villa de Grave, y Pais de Cuick, segun, y en conformidad de las letras, patentes qne sobre ello se despacharon, y en virtud de la qual conversion, y cession, gozarà para siempre el dicho Señor Principe de Orange, que oy es, sus hederos, y sucessores, y aquellos que tuvieren su derecho, de la plenaria, y entera propiedad de la dicha villa, y Pais de Cuick, y sus pertenencias, y dependencias.

L. Cede

Landt van Cuyck, ſijn aenbehooren en dependentien, oude Baronnie van Brabant, hier bevorens in pantſchap ghehouden van wijlen den Heere Prince van Oranje, van welcke pantſchap de redemtie is gequitteert en geconverteert in eygendom, en overgelevert ten profijte van wijlen de Heere Prince Maurits in December 1611. by de Heeren Staten Generael der Vereenighde Nederlanden als Souverains der voorſ Stadt Grave en Landt van Cuyk, volgens en in conformiteyt van de opene Brieven daer op verleden, En in krachte van welcke converſie en afſtant de voornoemde Heere Prince teghenwoordigh ſijn Erven en Succeſſeuren ofte des recht hebbende, ſullen voor altijt gebruycken de vollen ende gheheelen eygendom van de voorſ Stadt ende Lande van Cuyck met alle ſijn aenbehooren en dependentien.

50. *Quit*

Cede tambien, y renuncia el dicho Señor Rey à todos, y qualesquier derechos, y pretensiones, ora sean de propiedad, cession, ò otros, que en alguna manera podria pretender sobre la villa, Condado, y Señoria de Linghen, y los quatro Villages, y otros derechos a ello pertenecientes, como assimismo sobre las Villas y Sẽñorias de Bevergarde de Cloppemburg, y otras pretẽsiones contra quienquiera que sea, para que realmente, y de hecho queden para siempre al dicho Señor principe de Orange, sus herederos, y sucessores, ò à aquellos que tuvieren su derecho, con plenario derecho de propiedad, conforme a las letras de donacion, y investidura del Emperador Carlos V. fechas a tres de Noviembre de 1646. y la transacion que despues se hizo entre el Conde de Buron, y el Conde de Tecklemburg

L.

Quiteert mede en renonceert ghedachte Heere Cuninck aen alle en jegelijcke rechten en pretenſien, 't ſy van eygendom, ceßie of anders die hy in eeniger maniere ſoude moghen pretenderen op de Stadt, Graefſchap en Heerlickheydt van Lingen, en vier Kerſpeelen en andere Gerechtigheden daer toe behoorende, als mede op de Steden en Heerlickheden van Bevergarde en Cloppenburgh, en andere pretenſien, op en teghens wie het ſoude mogen zijn, om reelick en metter daet voor altijt te blijven aen de voornoemde Heere Prince van Oranje, ſijne Erven ende Succeſſeuren, of des recht hebbende, in vollē recht van eygendom, volgens de Brieven van gifte en verly van Keyſer Karel de vijfde, in date dē derden November vijfthien-hondert ſes-en-veertigh, en daer na gemaeckte verdrag tuſchen den Graef van Buren, en den Graef van

burg, con fecha de cinco de Março 1548. y finalmente en conformidad de la cessión que sobre ello se hizo por Noviembre de 1578. la qual el dicho Señor Rey en quanto le pudiere tocar ha confirmado, y confirma por el presente tratado.

LI.

Los dichos Señores Rey, y Estados nombraràn, cada uno en lo que lo tocare; los oficiales, y Magistrados para la administracion de la Iusticia, y policia en las villas, y plaças fuertes, que por el presente tradado se hande boluer a los propietarios para que las gozen.

LII.

El quartel alto de Gueldres se trocarà mediante su equivalencia, y en caso de no poderse concertar la dicha equivalencia, se remitirà el negocio a la Camara medio partida

Teck lenborgh, in date dē vijfden Martij vijfthien-hondert acht-en-veertigh, en leſtelijck volgens de ceßie daer van gedaen in November vijfthien-hondert acht-en-tſeventigh, *welcke de voornoemde Heer Coninck, voor ſoo veel hem mochte raecken, heeft gheconfirmeert en confirmeert by het teghenwoordigh Tractaet.*

LI.

De voornoemde Heeren Coninck ende Staten ſullen coꝫitteren elck in den ſijnen de Officieren en Magiſtraten tot de adminiſtratie van de Juſtitie ende Politie in den Steden ende ſtercke Plaetſen, dewelcke door het teghenwoordigh Tractaet behooren gereſtitueert te worden aen de Eygenaers omme die te gebruycken.

LII.

Het Over-quartier van Gelderlant ſal worden gewiſſelt jegens een equivalant; ende ingevalle men ſich onderlingh niet ſoude konnen vergelijcken over het voorß equiva-

tida, para que en ella se decida dentro de seis meses despues de la conclusion, y ratificacion del tratado.

LIII.

El dicho Señor Rey se obliga a procurar efectivamente la continuacion, y observancia de la neutralidad, amistad, y buena vecindad de parte de su Magestad Imperial, y del Imperio con los dichos Señores Estados, y a la misma continuacion, y observancia, se obligan tambien reciprocamente los dichos Señores Estados, de que se aurà de despachar la confirmacion dentro de dos meses de parte de su Magestad Imperial, y de parte del Imperio dentro de un año despues de la conclusion, y ratificacion del presente tratado.

LIV.

Los muebles confiscados, y frutos que huvi-

valent, sal t'selve gestelt worde aende Chambre mipartie, om binnen ses maenden na het besluyt en Ratificatie van het Tractaet, te worden gedecideert.

LIII.

De voorß Heere Coninck verbindt sich effectivelijck uyt de wercken de continuatie ende observatie van de Neutraliteyt, Vrundschap ende goede Nabuyrschap van weghen sijn Keyserlijcke Majesteyt ende het Rijck mette voorß Heeren Staten; tot welcke continuatie ende observatie de voornoemde Heeren Staten sich insgelijcken reciproquelijck verbinden, ende sal daer op volghen de confirmatie van sijne Keyserlijcke Majesteyt binnē den tijdt van twee Maenden, ende van wegen het Rijck binnen een Jaer na het besluyt ende Ratificatie vant jegenwoordigh Tractaet.

LIV.

De Meublen die gheconfisqueert en de

huvieren caido antes de la concluſion del preſente tratado, no eſtaràn ſujetos a reſtitucion àlguna.

LV.

Las acciones mobiliares que los dichos Señores Rey, y Eſtados huvieren remitido en favor de los deudores particulares antes de la concluſion del preſente tratado, quedaràn extinguidas de una, y otra parte.

LVI.

El tiempo que ha corrido durante la guerra, començando deſde el año mil quinientos y ſeſenta y ſiete, haſta el principio de la tregua de doze años: y aſſimiſmo el tiempo que ha corrido deſde la expiracion de la dicha tregua, haſta la concluſion de eſte tratado, no ſerà contado paraque por eſte medio ſe pueda cauſar perjuizio, o daño a nadie.

57. Aquel-

vruchten die vervallen zyn voor het besluyt van het tegenwoordigh Tractaet, en sullen ghene restitutie subject wesen.

LV.

De actien Mobiliaer dewelcke by den voornoemden Heeren Coninck ofte Staten gheremitteert sullen zyn tot profyt van particuliere Schuldenærs voor het besluyt van het tegenwoordige Tractaet, sullen uytgedaen blyven van d' eene en d' andere zyde.

LVI.

Den tyt die geloopen heeft gedurende den Oorlog, te beginnen sedert den Jare vyfthien-hondert seven-en-sestigh tot den aenvanck vanden twaelf-jarigen Treves, als mede den tydt die geloopen heeft sedert de expiratie vande geseyde Treves tot het besluyt van dit Tractaet, en sal niet worden getekent, om yemant daer mede te verkorten, ofte anderssints te prejudicieren.

LVII.

Aquellos que durante la guerra ſe retiraron a Paiſes neutrales, gozaràn aſſimiſmo del beneficio deſte tratado, y podran vivir donde les pareciere, y tambien bolver a ſus antiguos domicilios, para habitar en ellos con toda ſeguridad, obſervando las Leyes del Pais, ſin que por cauſa de ſu habitacion en qualquier lugar que ſea puedan ſus bienes ſer aprehendidos, o embargados, ni ellos ſer privados de ſu goze.

LVIII.

No ſe podran hazer ningunos fuertes nuevos en los Paiſes Baxos, de una, ni otra parte: y tampoco ſe podran abrir nuevos canales, ni foſos, por medio de los quales ſe pueda repeler o deſviar al uno, o otro partido.

LVII.

Den gene die geduyrende den Oorloge vertrocken zyn in Neutrale Landen, ſullen ghenieten de vruchten van dit Tractaet, en ſullen moghen woonen daer 't hun goet duncken ſal, ſelfs weder-keeren in hare oude woonplaetſen, omme aldaer te woonen in alle verſeeckertheydt, onderhoudende de wetten vanden Lande, ſonder dat ter oorſake van hare wooninge (die ſy ſullen houden in wat plaetſe dattet ſy) hare goederen ſullen mogen worden aengeſlaghen, of ſy ſullen gepriveert van 't gebruyck der ſelver.

LVIII.

Men ſal gheen niuwe Forten vermoghen te maecken in de Nederlanden, noch aen d' eene noch aen d' andere zijde, oock geene nieuwe Vaerten ofte Graften graven daerdoor men d' eene of d' andere partye ſoude konnen ſtuyten oft weeren.

LIX.

A los Señores de la Casa de Nassaw, y al Conde Juan Alberto de Solms Governador de Maestrique no se les podrà poner demanda, ni podran ser molestados en sus personas, o bienes por ningunas de las deudas contraidas por el Señor Principe de Orange Guillermo, difunto, desde el año mil quinientos y sesenta y siete, hasta su fallecimiento, ni tampoco por ninguno de los atrassados caidos durante el embargo, y apuntamiento de los bienes sobre que estavan cargadas.

LX.

Si se hiziere alguna contravencion al tratado por algunos particulares, sin orden de los Señores Rey, ò Estados, se reparará el daño en el mismo lugar donde se huviere hecho la contravencion, si se pudieren coger en ellos, o bien en el de su domicilio, sin que se les pueda poner demanda en otra parte

LIX.

De Heeren van den Huyſe van Naſſau, gelijck mede Graef Jan Albert van Solms, Gouverneur van Maeſtricht, en ſullen niet mogen worden vervolght noch gemoleſteert in hare perſonen ofte goederen over eenige ſchulden ghecontracteert by wijlen den Heere Prince Wilhelm van Orange ſedert den Jare vijfthien hondert ſeven en ſeſtigh, tot ſijn overlyden toe, noch over de verſallen Laſten geduerende het ſaiſſiment ende annotatie der goederen die daer mede waren belaſt.

LX.

Jndien eenige contraventie van dit Tractaet ghedaen, waer door eenige particuliere, ſonder bevel van de voorſ Heerē Koninck ofte Staten, de ſchade ſal werden gerepareert ſelver ter plaetſe daer de Contraventie ſal weſen ghedaen, indien ſy aldaer worden achterhaelt, ofte wel tot hare woonplaetſen, ſō-

parte en ſus perſonas, o bienes de qualquier manera que ſea. Y no ſera licito Ilegar a las armas, o romper la paz por eſta cauſa: pero en caſo de negociacion manitieſta de Iuſticia bien ſerà permitido el valerſe en la forma acoſtumbrada de letras de marca, o repreſallas.

LXI.

Todas las desheredaciones, y diſpoſiciones hechas en odio de la guerra, ſe declaran por nulas, y ſe tienen por no hechas, y debaxo deſtas desheredaciones hechas en odio de la guerra, ſe entiende ſer comprehendidas las que ſe huvieren hecho por qualquier cauſa de que huviere procedido la guerra, o dependiente della.

LXII.

Los ſubditos, y habitanets de los Paiſes de los dichos Señores Rey, y Eſtados, de qual-

der dat ſy-luyden elders ſouden mogen vervolght worden in hare Lichamen ofte goederen, in wat manieren dat het zy ; Ende ſal haer niet geoorloft zyn te komen tot de wapenen of breken van Vrede, ter oorſake van dien, maer wel ſal toeghelaten weſen (in gevalle van openbare weygeringe van Juſtitie) hem te voorſien, gelyck gebruyckelick is, by Brieven van Marque of Repreſſalien.

L XI.

Alle ont-erffeniſſe diſpoſitien gedaen in ende haet van den Oorloge, zyn verklaert nul ende gehouden als niet ghedaen : Ende onder ont-erffeniſſen gedaen in haet vanden Oorloge woorden verſtaen begrepen te zyn de gheene die geſchiet zyn om eeniger oorſacken waer uyt den Oorloge is ontſtaen ende die daer van dependeren.

L XII

De Onderſaten en Inwoonderen der Landen van ghedachte Heeren Coninck ofte

qualquier calidad, o condicion que ſean, quedan declarados por capazes de ſuceder los unos a los otros, aſſi por teſtamento, como ab inteſtato, conforme a las coſtumbres de los lugares, y ſi antes de aora huvieſe tocado alguna herencia a algunos dellos, ſeran mantenidos, y conſervados en ella.

LXIII.

Todos los priſioneros de guerra ſe entregaràn de una parte a otra, ſin pagar reſcate alguno, y ſin diſtincion, y reſerva de los priſioneros que han ſervido fuera de los Paiſes baxos, y debaxo de otros Eſtandartes, y Vanderas que los de los Señores Eſtados.

LXIV.

La paga de los atraſſados de contribuciones, que al tiempo de la concluſion del tratado quedaren por pagar por las perſonas, y haziendas de una, y otra parte, ſe reglarà,

Staten, van wat qualiteyt ofte conditie die zyn, zyn verklaert capabel om te succedeeren de eene de andere, so door Testament als sonder Testament, nae de costumen vande plaetsen, ende indien eenighe succeßien hier bevorens vervallen waren aen eenige van deselve, sy sullen daer inne werden gehanthaeft ende geconserveert.

LXIII.

Alle gevangens van Oorloge sullen ontslagen worden van de eene ende andere zijde, sonder te betalen eenich rantsoen, sonder distinctie ofte reserve van de gevangens die buyten de Nederlanden gedient hebben, en onder andere Standaerden en Vendels als die van de Heeren Staten.

LXIV.

De betalinge van de achterstallen der contributien die ten tijde van de concluſie van het Tractaet resteren sullen te betalen tē opsichte van de persoonen ende goederen van

glarà, y determinarà por aquellos que de la una, y otra parte tienen ſuperintendencia de las contribuciones.

LXV.

No ſerà, ni ſe podrà interpretar en favor, ni en perjuizio de nadie, directa, ò indirectamente, todo lo que duranre la negociaciõ ſe propuſiere, y alegare por una, y otra parte, à boca ò, por eſcrito, antes bien todos los dichos Señores Rey, y Eſtados Generales, y particulares, como aſſimiſmo todos los Principes, Condes, Barones, Gentileshombres, Ciudadanos, y otros habitantes de los Reinos, y Provincias reſpectivamente, de qualquier calidad, eſtado, ò condicion que ſean, ſe quedaràn con ſus derechos, conforme al tenor del tratado, y de ſu concluſion.

LXVI.

Los habitantes, y ſubditos de los dichos Señores

d'eene en d'andere ſijde, ſal gereguleert en ghedetermineert worden by deghene die aen d'eene en d'andere zyde de Superintendentie hebben over de Contributien.

LXV.

Ende en ſal niet ſtrecken noch eenichſints moghen uytgelecht worden tot voordeel of nadeel van yemand, directelijck of indirectelijck, alle 'tgene gedurende de handelinghe van d'eene of d'andere zijde mondelingh of ſchriftelijcke ſalweſen voor-ghedraghen of gheallegeert, maer ſullen ſoowel de gemelte Heeren Coninck en Staten Generael en particulier, als mede alle andere Princen, Graven, Baronnen, Edelluyden, Borgeren ende andere Inwoonderen van de Coninckrijcken en Landen reſpective, van wat qualiteyt of conditie die zijn blijven in hare rechten, volgens den inhout van het Tractet en het beſluyt van'tſelve.

LXVI.

De Inwoonderen en Onderdanen van de

Señores Rey, y Estados, respectivamente, gozaràn realmente del efecto del articulo quinze de la tregua de doze años que expiro, y del afecto del articulo diez del ajustamiento que despues se hizo a los siete de Enero 1610. por no averse seguido, ni procurado el dicho efecto de una, y otra parte, durante el termino de la dicha tregua.

LXVII.

Los limites en Flandes, y en otras partes se reglaran, conforme se hallare que pertenecen a la jurisdicion de la una, ò otra parte, sobre lo qual se guardaràn, y se entregaràn los informes para que a su tiempo sea justen los dichos confines.

LXVIII.

De la pàrte, y lado del dicho Señor Rey de España se demoliran junto a la Enclusa, y en

voorſ Heeren Coninck en Staten reſpective, ſullen reelijck genieten het effect van't vijfthiende Artijckel van de geexpireerde twaelfjarige Treves, en het effect van het thiende Artickel van't verdrach daer op ghevolgt den ſevenden January 1600 en 10. en dat voor ſoo veel als ghedurende den termijn van dē voornoemden Treves het voorſ effect niet en is te weegh gebracht van d'een of d'andere ſijde.

LXVII.

De Limiten in Vlanderen en elders ſullen gereguleert worden in ſodaniger voegen als men bevinden ſal dat zy gehooren onder het reſſort van d'een of d'andere zyde, waer op men ſal verwachten en ſullen gelevert worden de Informatien om t'ſijner tijt de gemelten Limiten te reguleren.

LXVIII.

Van wegen en aende zyde van den voorſ Heer Coninck van Spanjen ſullen worden

y en ſus contornos los fuertes aqui nombrados. Es a ſaber, ſan Iob, ſan Donaſio, el fuerte de la Eſtrella, el fuerte de ſanta Tereſa, el fuerte de ſan Fadrique, el fuerte de ſanta Iſabel, el fuerte de ſan Pablo, y el Reduto de Papemutz. Y del lado, y parte de los dichos Señoros Eſtados ſe demoliràn los fuertes ſiguientes. Es a ſaber, los dos fuertes de la Isla de Caſand llamados Orange, y Faderico, los dos de Pas, todos los que eſtàn ſobre el Rio Eſcaldis à la parte Oriental, excepto Lilo, y el fuerte de Kieldrecht, llamado Spinola. Y en quanto a eſta demolicion que ſe ha de hazer reciprocamente ſe convendrà entre las partes para ajuſtar ſu equivalencia.

LXIX.

Todos los regiſtros, chartes, cartas, Archivos, y papeles, como aſſimiſmo los proceſſos que reſpectivamente tocaren à alguna

gedemolieert de Forten by en omtrent Sluys, te weten Sint Job, Sint Donaes, Sterre-schans, het Fort Sint Tereſe, Sint Fredericx-fort, het Fort Sint Iſabelle, Sint Paul, de Redoute Papemuts: En andere zyde en van wegen de gemelte Heeren Staeten ſullen gedemolieert worden de naervolgende Forten, namentlyck de beyde Forten int't Lant van Caſant genaemt Orange en Frederick, de twee op't Pas en alle die gene die gelegen zyn op de Ooſt-ſyde vande Riviere de Schelde (uytgeſondert Lillo) het Fort op Kieldrecht genaemt Spinola, van welcke ten wederſyden te doene demolitie tuſchen parthyen ſal worden overkomen omme het equivalent te reguleren.

LXIX.

Alle Regiſters, Chartes, Brieven, Archieven en Papieren, als ook ſaken van Proceſſen concernerende reſpectivelijck eenige van de Geunieerde Provintien, Geaſſocieerde Lant-

na de las Provincias unidas, Paiſes aſſociados, Villas, y miembros, o a algunos habitãtes dellos, que eſtuvieren en las Cortes, Chancillerias, Conſejos, y Camaras de Policia, Iuſticia, finanças, feudos, ò archivos, ora ſea en Avennes, Malinas, ò otras plaças debaxo de la obediencia del dicho Señor Rey, ſe entregaràn con buena fee a los que de parte de las dichas Provincias reſpectivamente tuvieren comiſſion para pedirlos. Y lo miſmo ſe harà de parte de los dichos Señores Eſtados, para las Provincias Villas, y particulares de la obediencia de ſu Mageſtad.

LXX.

A la Villa de la Encluſa ſe dexarà la juriſdicion ſobre las aguas conforme le pertenece.

71. El

ſchappen, Steden of Leden van dien of oock eenige particuliere Ingeſetenen der ſelver, beruſtende in de Hoven, Cancelerijen, Raden en Camers van Policie, Juſtitie, Finantien, Leenen ofte Archiven het ſy tot Avennes, Mechelen ofte andere Plaetſen onder de ghehoorſaembeydt van den voornoemden Heere Coninck, ſullen ter goeder trouwen, gelevert worden aen de gheene die van de ſyde der voorſ Provincien reſpective Commißie ſullen hebben om deſelve te eyſſchen: Ende ſal van gelycken gedaen worden, van de ſyde der voorſ Heeren Staten ten behoeve van de Provincien, Steden en particulier onder de ghehoorſaembeyt van de voorſ Heere Coninck ghehoorende.

LXX.

Het water-recht ſal gelaten worden, aende Stadt Sluys, ſoo als het aen deſelve toe behoort.

71. Den

El Dique que atravieſa, y cierra el Rio de Soute junto a ſan Donaſio, ſe quitarà, y abrirà, haziendo, y fabricandoſe alli un Saſſo, a cerca de cuya guardia ſe tomarà ajuſtamiento, como queda dicho arriba en quanto a la demolicion de los fuertes.

LXXII.

En eſte tratado de paz ſeràn comprehendidos todos aquellos que antes de la entrega reciproca de la aprovacion, ò ratificacion, ò tres meſes deſpues ſe nombraren por una, y otra parte. Dentro del qual tarmino nombrarà el dicho Señor Rey los que tuviere por conveniente. Por parte de los dichos Señores Eſtados ſe nombraràn, el Principe Lantgravio de Haſſi Caſſel, con ſus Paiſes, Villas, y Eſtados, el Conde de la Friſa Oriental, la Villa de Embden, el Condado. y Pais de la Friſa Oriental, las Villas Anſiaticas, y particularmente Lubeca,

LXXI

Den Dam gheſlaghen by Sint Donaes tot ſtoppinge vande Riviere de Soute, ſal wechgenomen ende geopent worden, mits aldaer leggende en maeck ende een Zas, over de bewaringe van welck Zas ſal worden vergeleeken, gelyck hier vooren is geſeyt ten opſichte van het demolieren der Forten.

LXXII

In het tegenwoordich Tractaet van Vrede ſullen begrepen worden de gene die voor de VViſſelingh van de Agreatie of Ratificatie of drie Maenden daer nae ſullen worden genoemt van de een ende de ander ſyde, binnen welcken termyn den voorß Heer Coninck ſal noemen de gheene die de ſelve ſal goet vinden. Van wegen de voorß Heeren Staten worden genoemt den Prince Land-Graef van heſſen-Caſſel, mitſgaders ſyne Stenden, Steden en Landen. De Graef van Ooſt-Vrieſlandt, de Stadt Embden, de Graefſchap en Lantſchap

ca, Bremen, y Hamburg. Reservandose los dichos Señores Estàdos el nombrar dentro del dicho termino los demas que tuvieren por conveniente.

LXXIII.

En quanto à la pretension del Conde de Flodorf sobre que se le restituya el castillo de Leuth, con los bienes que pudieren depender del, y todos los demas bienes, y Villages que le pudieren pertenecer en aquel contorno, y estuvieren embargados de parte del dicho Señor Rey, se le concede la dicha restitucion, y assimismo del Castillo, salvo que entre la conclusion del presente tratado, y su ratificacion se tomarà ajustamiento àcerca del sustento de una guarnicion por el dicho Señor Rey, ò de la demolicion de las nuevas fortificaciones hechas

van Ooſt-Vrieſlandt; De Hanze-Steden, en particulierlick Lubeck, Bremen, Hamborch, En reſerveren de voorſ Heeren Staten te noemen binnen den voorſ Termin al ſulcke andere, als ſy ſullen goet vinden.

LXXIII.

Aengaende de pretenſie van den Graef van Flodroff, om de reſtitutie aen hem te doen van het Huys Leuth met de Goederen die daer van moghen dependeren, en alle andere Goederen en Dorpen die hem daer omtrent moghen toekomen en geſaiſeert zyn van wegen den voorſ Heer Koningh, de voorſ reſtitutie is hem toegeſtaen, gelyck mede van het Huys, voor behouden dat tuſſchen het beſluyt van dit teghenwoordige Tractaet ende Ratificatie van dien over het onderhoudt van Garniſoen van wegen den voorſ Heere Koninck ofte over de demolitie van nieuwe Fortifica-

chas deſpues que ſe ocupò el dicho caſtillo.

LXIIII.

Por lo que toca a lo que en ocho de Diziembre del año 1646. ſe tratò, y ajuſtò entre los embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios de los dichos Señores Rey, y Eſtados tocante a Rugero Huygens, por, y en nombre de ſu muger doña Ana Margarita de Stralen, tendra aquello toda la miſma fuerza, y efeto, y ſe cumplirà, y executara de la miſma manera, como ſi eſtuviera inſerta, palabra por palabra en el preſente tratado.

LXXV.

Y paraque ſe obſerve mejor el preſente tratado prometen reſpetivamente los dichos Señores Rey, y Eſtados tener la mano, y emplear ſus fuerças, y medios, cada uno

tien gemaeckt ſedert de beſettinge van't ſelve Huys, ſal worden gediſponeert.

LXXVI.

Aengaende het gene den achtſten December ſeſthien-hondert ſes-en-veertigh is getracteert en overkomen tuſchen de Extraordinaris Ambaſſadeurs en Plenipotentiariſen vande voornoemde Heeren Koninck ende Staeten raeckende Rutger Huygens, voor ende in naem van ſin Huyſurouw Juffrou Anna Margarieta van Stralen, het ſelve ſal hebben ſoodanige kracht en effect, ende ſal volbracht ende geexecuteert worden in allen ſchyn of het ſelve van woort tot woort ware geinſereert in het tegenwoordich Tractaet.

LXXV.

Ende ten eynde het tegenwoordich Tractaet te beter moge worden onderhouden, beloven reſpectivelyck de voorſ Heeren Koninck ende Staeten de goude hant te houden,

no por lo que le tocare para tener libres los passages, y los mares, y rios navegables, y seguros contra la incursion de amotinados, piratas, cosarios, y salteadores, y hazerlos castigar con rigor si los pudieren coger.

LXXVI.

Demas desto prometen no hazer nada contra, ni en perjuizio del presente tratado, ni sufrir que se haga directa, ò indirectamente, y que si se hizieren, lo haràn reparar sin dificultad, ni dilacion alguna, y se obligan respectivamente (y el dicho Señor Rey a si mismo, y a sus sucessores) a la observancia de todo lo arriba dicho, y para que esta obligacion sea valida, renuncian a qualesquier leyes, costumbres, y qualesquier otras cosas contrarias a ella.

77. El

ende hare macht ende middelen te gebruycken, een yegelyck in het zyne, om de paſſagien vry te maken, en de Zeen en Rivieren Navigabel en ſeecker jegens de Incurſien van Muytmakers, Zee-rovers, Lopers en Stropers, ende indien ſy-luyden die konnen apprehenderen, de ſelve te doen ſtraffen met riguer.

LXXVI.

Beloven boven dien niet te doen jegens ofte in prejuditie van dit tegenwordigh Tractat, nochte gedogen gedaen te worden, directelyck of indirectelyck, ende indien 't gedaen ware 't ſelve te doen repareren ſonder eenige ſwarigheyt offte uytſtel; Ende tot onderhoudinge van alle 't geene voorſs is, verbinden ſy hen-liden reſpectivelyck (ſelfs de Heere Koningh ſich ſelfs en ſyne Succeſſeurs) en voor de bondigheyt van deſelve verbinteniſſe, renoncieren aen alle Wetten, Coſtuymen ende alle andere ſaken daer jegens ſtridende.

LXXVII.

El preſente tratado ſe ratificarà, y aprovarà por los dichos Señores Rey, y Eſtados, y las letras de ratificacion, ſe entregaran de parte a parte en buena, y devida forma dentro del termino de dos meſes. Y ſi la dicha ratificacion llegare antes, ceſſaràn deſde entonces todos actos de hoſtilidad entre las partes ſin aguardar la expiracion del dicho termino. Biẽ entendido, que deſpues de la concluſiõ, y firma del preſente tratado, no ceſſarà la hoſtilidad por entrambas partes, haſta que primero ſe aya entregado la ratificacion del dicho Señor Rey de Eſpaña en devida ſuſtancia, y forma, y ſe aya trocado con la de los dichos Señores Eſtados de las Provincias unidas.

LXXVIII.

Demodo, que entretanto quedaràn las coſas

LXXVII.

Het jegenwoordigh Tractaet sal geratificeert en geabprobeert worden by gedachte Heeren Koning en Staeten, en sullen van wederzyden de Brieven van Ratificatie van d'eene aen d'andere worden overgelevert in goede en behoorlycke forme binnen den tyt van twee Maenden: En in gefalle deselve Ratificatien eerder mochten komen, sullen van dien tyt af cesseren alle acten van Hostiliteyt tusschen beyde partyen, sonder de expiratie van den termyn af te wachten: Met dien verstaende dat naer't besluyt en teyckenen van het jegenwoordigh Tractaet de Hostiliteyt ten weder zyden niet en sal komen te cesseren, voor en aleer de Ratificatie van den voorß Heer Koningh van Spanjen in behoorlycke substantie en forme sal wesen uytghebracht, ende jegens die vande voorß Heeren Staten der Vereenighde Nederlanden uyt gewisselt.

LXXVIII.

Sulcx dat ondertusschen de saken ten we-

cosas por ambas partes en el mismo estado, y constitucion en que se hallaren al tiempo de la conclusion del presente tratado, hasta que la dicha ratificacion reciproca se entregue de parte a parte.

LXXIX.

Publicarse ha el dicho tratado en todas las partes que conviniere luego despues que las ratificaciones se ayan entregado de parte a parte, y entonces cessaràn todos actos de hostilidad.

En fee de todo lo susodicho Nos los Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios de los dichos Señores Rey de las Españas, y Estados Generales de las Provincias unidas, en virtud de nuestros poderes respectivos, firmamos el presente tratado, y le sellamos con el sello de nuestras armas.

Fecho

der-zyden ſullen blyven in ſoodanigen ſtaet en toeſtant, als deſelve ten tyde vant't beſluyt van't jegenwoordige Tractaet ſullen worden gevonden, en dat ter tydt toe dat de bovengemelte weder-zyds Ratificatie uytgewiſſelt en overgelevert ſal weſen.

LXXIX.

Het geſeyde Tractaet ſal alomme en daer ſulcx behoort worden gepubliceert terſtont na dat de voorſ Ratificatien ten weder-zyden ſullen zyn uytghewiſſelt en overgelevert, en ſullen van alsdan ceſſeeren alle Acten van Vyantſchap.

In kenniſſe van alle't geene voorſ is, hebben wy Ambaſſadeurs Extraordinaris en Plenipotentiariſen vande voorſ Heeren Koningh van Spanjen, &c. en de Staeten Generael der Vereenighde Nederlanden, in krachte van Onſe reſpective Procuratien, dit tegenwoordigh Tractaet onderteyckent, ende met het Cachet van Onſe VVapenen beveſtight.

Fecho en Munſter de Weſtfalia, à los treinta de Enero de 1648.

L.S. El Conde de Pen^da. *L.S. Bartholt de Gent.*

L.S. Antonio Brun. *L.S. Juan de Mateneſſe.*
L.S. Adrian Paw.
L.S. Juan de Knuyt.
L.S. G. de Reede.
L.S. Fr. de Donia.
L.S. Guillermo Ripperda.
L.S. Adrian Clant.

Y Aviendo ſenos dado cuenta por los dichos nueſtros Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios del dicho tratado aqui eſcrito, y inſerto, como arriba parece deſpues de averlo viſto todo, y examinado maduramente, palabra por palabra, en nueſtro Conſejo, hemos por Nos, y nueſtros

Ghedaen tot Munſter in VVeſthalen den dertigſten January ſeſthien-hondert acht-en-veertigh. VVas geteeckent ende gecachetteert.

L.S. Elle Conde de Pen^da. L.S. Bartolt van Gent.

L.S. A. Brun. L.S. Johan van Matheneſſe.

L.S. Adriaen Paw.

L.S. J. de Knuyt.

L.S. G. van Reede.

L.S. F. van Donia.

L.S. Wilhelm Ripperda.

L.S. Adriaen Klant.

VV*Elck Tractaet hier bovenſtaende, gheſchreven en gheinſereert Ons gerepreſenteert weſende door onſe voorſ Extraordinaris Ambaſſadeurs ende Plenipotentiariſen, en hebbende alles geſien ende van woordt tot woordt in Onſen Rade Rijpelijck geexamineert, hebben VVy het ſelve Tracta-*

ſtros heredetos, y ſuceſſores, como aſſimiſmo por los vaſſallos, ſubditos, y habitantes de todos nueſtros Reynos, Paiſes, y Señorios, aſſi en Europa, como fuera della, ſin exceptuar ninguno, recibido el dicho tratado y todo lo que contiene, y cada punto dello en particular en todas ſus partes, por bueno firme, y valedero, le hemos loado, aprovado, y ratificado, y por la preſente le recibimos, loamos, aprovamos, y ratificamos, prometiendo en fee, y palabra de Rey, y Principe, por Nos, y nueſtros ſuceſſores, Reyes, Principes, y herederos ſinceramente, y con buena fee, ſeguir, obſervar, y cumplirle inviolable, y puntualmente ſegun ſu forma, y tenor, y hazerle ſeguir, obſervar, y cumplir de la miſma manera, como ſi le huvieramos tratado por nueſtra propia perſona, ſin hazer, ni permitir que en ninguna manera

et voor ons ẽn onſe Erfgenamen Succeſſeurs, oock Vaſallen, Onderdanen en Inwoonderen van alle onſe Coninckrijcken, Landtſchappẽ ende Heerlickheden, ſo in als buyten Europa geen uytgeſondert, in alle ſijne Leden en den geheelen inhouden van dien, en elck poinct van deſelve in't byſonder, voor goet, vaſt, en bondich aengenomen, geaggreert, gheapprobeert ende geratificeert, aennemen, Aggreeren, Approbeeren en Ratificeeren door deſe tegenwoordige, Beloovende by Coninckclicke ende Princelicke trouwe en woorden voor Ons, onſe Succeſſeuren, Coningen, Princen, en Erfgenamen, oprechtelick ende ter goeder trouwe, alles onverbreeckelick ende punctuelick nae ſijne forme en inhouden te ſullen naekomen, onderhouden en voldoen, oock doẽ naekomen, onderhouden en voldoen, in aller voegen, of VVy het ſelve in eygen Perſoone hadden getracteert, ſonder in eenigen deel

daer

manera ſe haga coſa en contrario directa, ni indirectamente en qualquier modo que ſer pueda. Y ſi ſe huviere hecho, ò ſe hiziere contravencion en alguna manera, hazerla reparar ſin difficultad, ni dilacion alguna, caſtigar, y mandar caſtigar à los que huvieren contravenido con todo rigor, ſin gracia ni perdon. Obligando para el efecto de lo ſuſodicho todos, y cada uno de nueſtros Reynos, Paiſes, y Señorios, como tambien todos los demas nueſtros bienes preſentes, y venideros, y tambien a nueſtros herederos, y ſuceſſores, y juntamente todos nueſtros vaſſallos, ſubditos, y habitantes de todos nueſtros Reynos, Paiſes, y Señorios en qualquier parte que eſtuvieren, aſſi en Europa, como fuera della, ſin exceptuar nada. Y para la firmeza deſta obligacion, renunciamos a qualeſquier leyes, coſtumbres, y a

todas

daer jegens te doen, of laten doen, directelyck, of indirectelyck, noch gedoogen, dat daer jegens, in eenigher manieren of fatsoen werde gedaen, hoet't selve oock soude mogen geschieden. Ende indien eenige Contraventie daer tegen geschiet ware, of gedaen mochte worden in eenigerhande manieren, 't selve te doen repareren, sonder eenige swaricheyt, of uytstel oock de Contraventeurs met alle rigueur sonder eenige gratie of genade te straffen, en doen straffen, Verbinde ten selven eynde alle en yeder van onse Coninckrycken, Landen en Heerlickheden, als mede alle onse voordere Goederen tegenwoordige ende toekomende, oock onse Erfgenamen, Successeurs en Nakomelingen, mitsgaders alle onse Vassallen, Onderdanen en Inwoonderen van alle onse Coninckryck en, Landen, en Heerlickheden, op wat plaetse de selve, soo in als buyten Europa, mochten gevonden worden, geen

todas las demas cosas contrarias a ella. En testimonio de lo susodicho, mandamos despachar la presente, firmada de nuestra mano, sellada con nuestro sello secreto, y refrendada de nuestro Secretario de Estado. Fecha en Madrid à tres de Março de mil y seiscientos y quarenta y ocho años.

YO EL REY.

Geronimo de la Torre.

Articulo particular tocante a la navegacion, y comercio, en seguimiento del tratado de la paz, concluido, y assentado entre los Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios del Señor Rey de España, y los Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios de los Señores Estados Generales de las Provincias unidas del Pais Baxo.

LOS subditos, y habitantes de las Provincias unidas podran navegar, y traficar

uytgheſondert, Ende voor de bondicheyt van deſelve verbinteniſſe, renonceeren VVy aen alle Wettē, Coſtuymen, en alle andere ſaeck en, daer tegen ſtrydende, In Oirkonde van alle't gheene voorſs is, hebben VVy bevoolen deſe je, genwoordige te depeſcheren, geteyckent met onſe Handt, geſegelt met Onſe ſecreten Seghel, ende onderteyckent door Onſe ondergeſchreven Secretaris van State. Gegeven in Madrid den derden Mert Anno 1648.

Jck den Coninck.

Hieronymus dela Torre.

Particulier Artijckel, aengaende de Scheepvaert en Koop-handel, in ghevolgh vande Vrede-handelingh, beſloten en gearreſteert tuſchen d'Extraordinare Ambaſſadeurs en Plenipotentiariſen van de Heer Koninck van Spanjen, en d'Extraordinare Ambaſſadeurs en Volmachtighden van de Heeren Staten Generael der Vereenichde Nederlanden.

DE Onderſaten en Inwoonders der Vereenichde Nederlanden ſullen moghen va-

car con toda libertad, y ſeguridad en todos los Reynos, Eſtados, y Paiſes, que eſtan, ò eſtaràn en amiſtad, ò neutralidad con el Eſtado de las Provincias unidas, y no podràn ſer turbados, ò inquietados en ſu navegacion, y trafico ſobredicho, por ocaſion de los hoſtilidades que ſe hallan, ò podriàn hallar deſpues de aora entre el dicho Señor Rey de Eſpaña, y los ſobredichos Reynos, Eſtados, ò Paiſes, o algunos de ellos que eſtuvieſſen en amiſtad, ò neutralidad con los ſobredichos Señores Eſtados, como arriba, ſin que todavia ſea permitido Ileuar a los enemigos declarados del dicho Señor Rey mercaderias vedadas, ò de contravando, y para obiar a ello, y de no interromper el curſo del comercio, eſtaràn obligados aviendo entrado en algunos puertos del dicho Señor Rey, y queriendo ir de alli a los puertos de los enemigos, moſtrar ſus paſſa-

ren, zeylen en handelen in alle vryheyt en sekerheyt in alle de Koninckrycken, Staten en Landē, die in vriendtschap of neutraliteyt met de Staet der Vereenichde Lantschappen zyn, of sullen wesenen, sullen in hun Scheep-vaert en Koop-handel niet mogen getroubleert of ontruſt worden by gelegenheyt vande vyandelijckheden, die nu gefonden worden, of hier na sullen worden gevonden tusschen de geseyde Heer Koninck van Spanjen, en de voorgenoemde Koninckrijcken, Staten, of Landen, of eenigen van dien, die in vrientschap of in neutraliteyt met de voorghenoemde Heeren Staten zyn, sonder dat het nochtans veroorloft sal zijn aende genen die vyanden van de geseyde Heer Koninck verklaert zijn, verbooden Koopmanschappen te brengen. En om daer in te remedieren, en de voortgang vande Koophandel niet af tebreken, sullen zy, in eenige Havens vande geseyde Heer Koninck

paſſaportes, los quales tendran la expecificacion del cargazon de ſus navios, ateſtada, y marcada con el ſello ordinario, y conocido de los oficiales del Almirantazgo de la parte de donde huviere partido. Y no podran ſer en lo demas viſitados, ò peſquiſados, y menos detenidos debaxo de qualquier pretexto que ſea, como tampoco eſtando en alta mar, ò viniendo à algunas Bayas ſin querer entrar en los puertos, ò romper ſu cargazon, no ſeran obligados a dar alguna quenta del cargazon de ſus navios. Bien entendido, que los Señores Eſtados haran prohibicion expreſſa, que ningunos de ſus ſubditos podran Ileuar mercaderias de contrabando a los enemigos del dicho Señor Rey, y daràn contraſeñas para reconocer por ſu medio tanto mejor la validad de los dichos paſſaportes del Almirantazgo, para que no puedan ſer falſificados

gekomen, en van daer naer de Havens der vyanden trecken willende, gehouden zyn hun paſſeporten te toonen, die de ſpecificatie vande laſt van hun Schepen ſullen begrijpen, getekent met het ordinare merck, dat bekent is by d'Officieren der Admiraliteyt van't geweſt daer uyt zy vertrocken ſullen zijn: en ſy ſullen niet wyders geviſiteert en onderſocht en noch min aengehouden worden, onder hoedanigh en ſchijn het oock zy Gelyck ſy oock, in volle Zee zijnde, of op eenige Reeden komende, ſonder te willen inde Havens zeylen, of hun laſt te brecken, niet gehouden ſullen zijn eenige rekening van de laſt van hun Schepen te doen. wel verſtaen zijnde dat de Heeren Staten expreſſe defenſie en verbodt ſullen doen, dat niemandt van hun Onderſaten ſal vermoghen verbooden waren eu Koopmanſchappen aen de vyanden van de geſeyde Heer Koninck te brenghen, en tegenmercken ſullen geven, om door middel daer af beter te beken-

nen

cados, ſalvo toda via, que la navegacion, y comercio de los ſubditos de las Provincias unidas en Francia, y reciprocamente ſe podrà continuar. como antes de aora, abſteniendoſe de llevar a Francia mercaderias provenientes de los Eſtadosdel Rey de Eſpaña, que puedan ſervir contra El, y ſus dichos Eſtados.

Y en caſo que en los dichos navios ſe hallen tales bienes, mercaderias, o generos que ſon declarados vedados, y de contrabando, los dichos bienes, mercaderias, o generos, tan ſolamente ſeran ſecueſtrados, y confiſcados, ſin que por ello el navio, ni los demas bienes, mercaderias, ò generos que eſtuvieren en el navio, puedan ſer en alguna manera moleſtados, inquietados, ò confiſcados.

Y reciprocamente tendran los ſubditos del dicho Señor Rey ſemejante libertad de

nen de validiteyt en waerdigheit der geseyde passeporten van d' Admiraliteyt, op dat zy niet vervalscht souden konnen zijn: uytgesondert nochtans dat de Scheepvaert en Koop-handel van d' Onderzaten der Vereenigde Nederlanden op Vranckrijck, en hier weer sal mogen, gelijck te vooren gecontinueert worden, met sich t' onthouden van in Vranckrijck Koopmanschappen en VVaren te voeren, die uyt de Staten van de Koninck van Spanjen voortkomen, en tegen hem, en tegen zijn geseyde Staten konnen dienen. En in gheval dat in de geseyde Schepen soodanighe Goederen, Koopmanschappen en VVaren gevonden worden, die voor verboden verklaert zyn, so sullen de geseyde verboden Goederen, Koopmanschappen en VVaren alleen aengetast en verbeurt gemaeckt worden, sonder dat daerom het Schip, of de andere Goederen, Koopmanschappen en VVaren, in't Schip zijnde,

de navegacion, y trafico, en caſo que ſe halle, ò ſe pudieſſe hallar hoſtilidad entre los dichos Señores Eſtados, y los Reynos, Eſtados, ò Paiſes, ò alguno dellos, que eſtàn, ò eſtaran en amiſtad, ò neutralidad con el dicho Señor Rey de Eſpaña, y eſto conforme a las ſobredichas condiciones, y reſtrictiones expreſſas en eſte articulo.

El preſente articulo ſerà obſervado, executado, y tenido como inſerto en el tratado de la paz, y ratificado por el Señor Rey de Eſpaña, y los Señores Eſtados Generales de las provincias unidas del Pais Baxo, como el dicho Principal tratado dentro de dos meſes deſpues de hecho el trueque de las ratificaciones del dicho tratado Principal concluido, y firmado en 30 de Enero del año preſente de 1648. ò tan preſto, que ſerà poſſible deſpues del dicho trueque, y ſeran las ratificaciones entregadas, y trocadas

ſullen mogē in eeniger wijſe gemoeyt, bekommert, en verbeurt gemaeckt worden, en reciprokelijck ſullen d'onderſaten van de geſeyde Heer Koninck gelijcke vryheyt vā Scheepvaert en Koophandel hebben, ingeval dat men vint, of ſou mogen vinden vyantſchap tuſſchen de geſeyde Heeren Staten, en de Koninckrijcken, Staten en Landen, of eenigen van dien, die in vriendtſchap of neutraliteyt met de geſeyde Heer Koninck van Spanjen zijn, of ſullen weſen, en dit conform de voorverhaelde conditien en reſtrictien, in dit Artijckel uytgedruckt.

Het tegenwoordigh Artijckel ſal geobſerveert, geexecuteert en gehouden worden als geinſereert en ingevoeght in de Vrede-handelingh, en geratificeert door de Heer Koninck van Spanjen, en de Heeren Staten Generael der Vereenigde Nederlanden, gelijck het geſeyde principael Tractaet, binnen twe maen-

cadas de parte, y otra en devida, y valedera forma.

Hecho, assentado, y firmado por los dichos Embaxadores Extraordinarios, y Plenipotenciarios del Señor Rey de España, y de los dichos Señores Estados Generales de las Provincias unidas de el Pais Baxo, en Munster à 4. de Febrero 1648. firmado, y sellado con cera de España. Estava firmado.

El Conde de Peñaranda, Antonio Brun, Bartholt de Gent, Juan de Mateneſſe, Adriaen Paw, Got. van Reede, F. V. Donia, VV. Ripperda, Adr. Clant.

Tra-

den na de wisselingh der ratificatien van't geseyde principael Tractaet, ghesloten en geteeckent dē 30. Januarius vā het tegenwoordigh Jaer 1648. of soo haest als't mogelijck sal zijn na de geseyde VVisselingh: en de ratificatien sullen van weerzyden in behoorlijcke en waerdige forme gelevert en verwisselt worden. Gedaen, gearresteert en geteeckent door de geseyde extraordinaire Ambassadeurs en Volmachtighden van de Heer Koninck van Spanjen, en der gheseyde Heeren Staten Generael der Vereenichde Nederlanden, te Munster, dese vierde van Februarius 1648. geteekent en gecacchēteert in twee Colommen.

El Conde de Peñaranda, A. Brun, Bartolt van Gent, Jan van Matheneſſe, Adrian Paeuw, Godert van Reede, F. V. van Donia, G. Ripperda, A. Clant.

Tratado Marino

Ajuſtado y concluido en el Haya en Olanda a 6. de Diziembre del año 1650. entre el Señor Antonio Brun Embaxador del Rey de Eſpaña y los Señores Diputados delos Señores Eſtados.

Como deſpues de concluida la paz en la villa de Munſter, entre los Señores Rey de las Eſpañas, y los Eſtados Generales de las Provincias unidas del Pais Baxo, han ſobrevenido algunas diſputas y differencias ſobre la verdadera inteligencia del Articulo ſeparadamente concluido a quatro del mes de Febrero de mil y ſeiſcientos y quarenta y ocho en la dicha villa, tocante la navegacion comercio, y ſu ſeguridad, libertad, y facilidad, y como los dichos Señores Rey, y Eſtados Generales han juzgado a propoſito de darle alguna luz, y explicacion para prevenir todas las occaſiones de quexas y eſtrechar tanto mas labuena corre ſponde-

cia

Tractaet van de Marine,

Gedaen, besloten ende gearresteert in den Haghe in Hollandt den 17. Decemb. 1650. tusschen den Heere Anton Brun Amb. van den Koninck van Spangien, en de Heeren Gedeputeerden van de Heeren Staten Generael.

ALsoo t'zedert het sluyten van dē Vrede tot Munster, tusschē dē Heer Coningh van Spāgien, ende de Hoogh mogende Heeren Statē Generael der Vereenichde Nederlanden, eenighe disputen ende differentien waren voor-gevallen, aengaende den rechten sin van't Articul den 4. Febr. des Jaers 1648. binnen de voor noemde Stadt Munster af-sonderlijck beslooten, nopende de Navigatie, Commercie verseckertheyt, vrydom, ende gevoechlickheyt van de selve. Ende dat de Hoochst-gemelte Heeren Coningh ende Staten Generael, noodigh hebben geacht eenighe nadere verklaringe ende uytlegginge daer van te geven, om voor te komen alle oorsaecken van klach-

cia entre ſi, y ſus ſubditos reciprocamente con la ſincera y perfecta obſervancia del dicho tratado de paz en todos, y cada uno de ſus articulos principalmente en eſſe punto de tanta utilidad, y importantia, y que para eſſe efecto el dicho Señor Rey ha cometido de ſu parte el Señor don Antonio Brun Cavallero, del Conſejo de ſu Mageſtad en el ſupremo de Flandes, y Borgoña, cerca ſu Real perſona ſu Plenipotenciario para los tratados de la paz univerſal, y ſu Embaxador ordinario, cerca de los dichos Señores Eſtados Generales, Cõ la aſſiſtencia del Señor Luis de Cortes Señor de Obſterke del Conſejo de ſu Mageſtad en el ſupremo del Almirantazgo en los Paiſes Baxos.

Y los dichos Señores Eſtados a los Señores Rutgero Huyghens Cavallero, Franciſco Bamingh Cock Cavallero, Señor de Pur-

ten ende meer ende meer te verbinden de goe-de correſpondentie tuſchen hun en der ſelver Oonderdanen van werder-zyden, door de oprechte ende volkomen onderhoudinge van't gemelte Tractaet van Vrede, in allen ende yeder Articulen van dien, principalyck in dit poinct van ſo groote nuttigheyt ende gewichte. Soo hadde de Hoochſt-ghemelte Heer Coningh tot dien eynde van ſynen't wegen gecommitteert Meßire Anthonie Brun, Ridder Raedt van Syne Majeſteyt in ſynen Rade van State, ende Hoogen Rade, in de ſaken van de Nederlanden, enn die van Bourgogine, by ſijn Perſoon, ſynen Plenipotentiaris tot de Tractaten van den generalen Vrede, ende ſynen Ambaſſadeur ordinaris by de hooghemelte Heeren Staten Generael.

Ende de meer-hooch-ghemelte Heeren Staten Generael, de Heeren Rutger Huygens, Ridder, eerſte Burgermeeſter der Stadt Arnhem:

Purmerlandt, y Ilpendam. Bourguemaeſtro, y Conſejero de la villa de Amſterdam. Cornelio Ripperſe Bourguemaeſtro Regente de la Villa de Hoorn en Weſtfriſa. Iaques Veth Conſejero y Penſionario de la villa de Middelburg en Zelanda. Gisberto de Hoolck antiguo Burguemaeſtro de la Villa de Utrecht. Joachin Andree antiguo, primero Conſejero en la Corte Provincial de Friſa Cavallero. Juan de la Beecke a Doornick y Crytemburg Burguemaeſtro de la Villa de Deventer. Adrian Clant a Stedum Señor de Nitterſum, Diputados del cuerpo de ſu junta.

Los dichos Señores Embaxadores, y Diputados deſpues de aver tenido muchas conferencias, han finalmente en nombre, y de parte de los dichos Señores Rey, y Eſtados Generales convenido, y aſſentado, y con-

Francoys Banningh-Cock, Ridder, Heere van Purmerlandt, ende Ilpendam, Burgermeester en Raedt der Stede Amsterdam: Cornelis Ripperse, Regierende Burgermeester der Stadt Hoorn in VVest-Vriesland: Jacob Veth, Raedt ende Pensionaris der Stadt Middelburgh in Zeelandt: Gijsbert van der Hoolck, oudt Burgermeester der Stadt van Utrecht: Joachim Andrée, Ridder oudt erste Raedt in het Hoff Provinciael van Vriesland: Joan van der Beecke, tot Doornick ende Crytenburgh, Burgermeester der Stadt Deventer: Adriaen Clant tot Stedum, Heere van Nittersum, &c. Gedeputeerden uyt het middel van hare Vergaderinge.

De op-gemelte Heeren Ambassadeurs ende Gedeputeerden, hebbende gehouden verscheydē conferentien, zyn eyntlyck uyt den naē ende van wegen de hoochst-gemelte Heeren Coninck, ende Staten Generael verdragen, ende hebben

concluydo el pseſente tratado, con los articulos y condiciones ſiguientes.

I.

Primeramente los ſubditos y moradores de las Provincias Unidas del Pais Baxo, podràn con toda ſeguridad y libertad navegar y contratar, en todos los Reynos, Eſtados, y Payſes, que eſtan, o eſtaràn en paz, amiſtad, o neutralidad con el Eſtado de las dichas Provincias unidas.

II.

Y no podran ſer turbados, o inquietados en aquella libertad, por los navios, o ſubditos del Señor Rey de las Eſpañas, por cauſa de las hoſtilidades que ay, ò podra aver deſpues entre el dicho Señor Rey, y los ſobredichos Reynos, Paiſes y Eſtados, o alguno de aquellos que eſtaràn en amiſtad, o

geaccordeert, ende geſlooten het tegenwoordigh Tractaet, op de Articulen ende Conditien, hier na volgende:

I.

EErſtelick, ſullen de Onderdanen ende Inwoonderen van de Vereenigde Nederlanden, in alle ſeeckerheyt en vryigheyt vermogen te varen en trafficqueren in alle de Coninckrijcken, Staten en Landen, die zijn ofte weſen ſullen in vrede, vruntſchap of neutraliteyt, met den Staat der voorſ Vereenichde Nederlanden.

II.

Ende en ſullen in deſe vryheydt niet mogen worden ghetroubleert ofte bekommert, door de Schepen ofte Onderdanen van den Coningh van Spangiē, ter ſaecke van Vyandtſchappen, die voorvallen, ofte namaels ſoudē mogen voorvallen, tuſſchen den hooghſt-ghemelten Heer Coningh, ende gemelte ſyne Co-

neutralidad con los dichos Señores Eſtados de las Provincias unidas.

III.

Lo qual ſe extendrà por reſpeto de Francia a todo genero de mercaderios que alli ſe tranſportavan antes que eſtuvieſſe en guerra con Eſpaña.

IIII.

Bien entendido toda via, que los ſubditos de las Provincias unidas ſe abſtendran de Ilevar alla mercaderias, que provengan de los Eſtados del dicho Señor Rey de las Eſpañas, y ſean tales que puedan ſervir contra el, y ſus dichos Eſtados.

5. Y en

ninckrijcken, Landen ende Staten, oft eenighe van dien, die ſullen zijn in Vrundtſchap ofte Neutraliteyt met de hoogh-gemelte Heeren Staten Generael der Vereenichde Nederlanden.

III.

Het welck oock ſtrecken ſal ten opſichte van Vranckrijck, over alle ſoorten van Coopmanſchappen en VVaren, de welcke aldaer getranſporteert ende vervoert wierden, al eer Vranckrijck voornoemt, met Spangien in Oorlogh was.

IV.

VVel-verſtaende nochtans, dat de Onderdanen van de Geunieerde Provintien, ſich ſullen onthouden van eenighe van ſoodanighe Coopmanſchappen aldaer te brengen, komende uyt de Staten van den hooghſt-ghemelten Heer Coningh van Spangien, die tegens hem ende ſijne gemelte Staten, ſouden konnen dienen.

5. Ende

V.

Y en quanto a los demas Reynos, Eſtados y Payſes que eſtan en amiſtad, o neutralidad con las dichas Provincias unidas, aunque eſten en guerra con el dicho Señor Rey, no podran llevarſe alla mercaderias de cõtrabando, o algunos bienes vedados, y paraque ſe impida tanto mejor, los dichos Señores Eſtados lo vedaràn muy expreſſamente con placates, y edictos

VI.

De mas a mas, para prevenir tanto mejor las diferencias que podrian nacer tocante la deſignacion de las mercaderias vedadas, y Contrabando, ſe ha declarado y Convenido, que debaxo deeſte nombre ſeran comprehendidas todas las armas de fuego, y ſus adereços, como Canones, moſquetes, morte-

V.

Ende aengaende d'andere Coninckrijcken, Staten ende Landen, weſende in Vriendtſchap ofte Neutraliteyt met de gemelte Geunieerde Provintien, hoewel ſy haer in Oorlogh bevinden, met den hoochſt-ghemelten Heer Coningh, aldaer en zullen geen Coopmanſchappen van Contrebande, of eenige verboden VVaren gebracht mogen worden. Ende om het zelfde te beter te beletten, ſullen de hooch-gemelte Heeren Staten het ſelfde door Placcaten ende Ordonnantien wel expreſſelijck doen verbieden.

VI.

Te meer, om des te beter te voorkomen de differenten, die ſouden mogen rijſen ende ontſtaen, nopende de deſignatie, ofte beteeckeninge van de voorſeyde verbodene ende contrebande Coopmanſchappen, is verklaert ende verdragen, dat onder die naem begrepen ſullen weſen, alle Vuyrwercken, ende 'tgeene daer toe behoort, als Canon, Muſquetten,

morteros, petardos, bombas granadas salsichas, circulos empegados, afustes, horquillas, vandoleras, polvora, cuerdas, salitre, valas. Entiendose assimismo debaxo del mismo nombre de mercaderias vedadas, y de contrabando, todas las demas armas, como picas, espadas, morriones, yelmos, corasas, alabardas, javalinas, y otros semejantes; Prohibese tambien debaxo deeste nõbre el transportar gente de guerra, cavallos, sus jaezes, caxas de pistolas, tahalies y otros adereços formados, y compuestos al uso de la guerra.

VII.

Para evitar assimismo toda materia de disputa, y contemcion, se ha assentado, que debaxo de aquel nombre de mercaderias vedadas, y de contrabando, no estaran cõprehen-

Mortieren, Petarden, Busſen, Granaten, Sauſiſen, Peck-kranſſen, Affuyten, Forquetten, Bandeliers, Cruydt, Londt, Salpeter, Kogels. Vangelijcken wordt verſtaen, onder den ſelven naem van verbodene ende Contrebande Coopmanſchappen, alle andere VVapenen, als Piecken, Degens, Storm-hoeden, Caſquetten, Curaſſen, Hellebarden, ende andere diergelijke: Is noch onder den ghemelten naem verbooden, het tranſporteren ofte over-brengen van Volck van Oorloge, van Peerden, van toe-ruſtingen van Peerden, Piſtool-loopen, Rapier-benghſels, ende alle toe-ruſtinghe, ghefatſoenneert ende ghemaeckt tot 'tghebruyck van den Oorloghe.

VII.

Om inſgelijcx te vermijden alle materie van diſpuyt ende twiſt, is geaccordeert, dat onder den gemelten naem van Contrebande en verbodene Coopmanſcappen, niet en ſullen

prehendidos los trigos, centenos, y otros granos y legunbres, ſal, vino, azeite, ni generalmente quanto pertenece al ſuſtento, y nutrimiento de la vida, antes quedaran libres como todas las demas mercaderias no comprehendidas en el articulo precedente, y ſerà ſu tranſportamiento permitido, aunque ſea para lugares de enemigos, exceptuando las villas, y plaças ſitiadas, bloqueadas, o cercadas.

VIII.

Y para impedir, que las dichas mercaderias vedadas, y de contrabando ſegun acaban de ſer eſpecificadas, y reguladas por los articulos inmediatamente precedentes, no paſſen a los enemigos del dicho Señor Rey de las Eſpañas, y que con pretexto deſte impedimento, la libertad y ſeguridad de la navegacion y comercio, no quedan atraſſa-

zijn begrepen, Taruw, Koorn, ende andere Greynen, ende Erten, Boonen, Zoudt, Vvijn, Olye, nochte generalick alle het geene behoort tot het voedtsel ende onderhoudt van het leven; maer sullen vry blijven, ghelijck alle andere Coopmanschappen, niet begrepē in't leste voorgaende Articul: Ende sal het vervoeren daer van toe-ghelaten zijn, selfs naer Vyandtlicke plaetsen, uytgesondert in Steden ofte Plaetsen, die belegert, gheblocqueert, ofte bezet sullen zijn.

VIII.

Ende om te beletten, dat de voorseyde verbodene ende Contrebande Coopmanschappen, ghelijck die zijn gedesigneert ofte beteeckent, ende ghereguleert by de Articulē immediatelijck voorgaende, niet en gaen naer de voornoemde Vyanden van den Heer Coningh van Spangien, ende dat oock onder deckssel van soodanigh beleth, de vrydom ende

traſſadas, ſe ha convenido que los navios con las mercaderias de los ſubditos y moradores de las dichas Provincias unidas aviendo entrado en algun puerto del dicho Señor Rey, y queriendoſe paſſar deſde alli a aquellos de ſus enemigos, ſeran ſolamente obligados a exhibir, y monſtrar a los oficiales de los puertos de Eſpaña, y de los demas Eſtados del dicho Señor Rey, de donde ſaldran, ſus paſſaportes, que contendran la eſpecificacion de la carga de ſus navios, ateſtado y ſellado con el ſello, y ſeñal ordinario, y reconocido de los officiales del Almirantazgo, del quartel de donde avràn ſalido por la primera vez, con declaracion del lugar a donde ſon deſtinados, y eſto en la forma ordinaria, y acoſtumbrada. Deſpues de aquella exhibicion de ſus paſſaportes en la forma ſobredicha no podran ſer moleſtados, ni peſquiſados, detenidos,

o re-

ſeeckerheydt van de Navigatie en Commercie, niet verachtert en worden, ſo is geaccordeert, dat de Schepen met de Coopmanſchappen van de Onderdanen ende Inwoonders der voornoemde Vereenichde Provintien, inghe-loopen zijnde in eenighe Havenen van den Hooghſt-ghemelten Heer Coningh, ende willende van daer gaen, naer die van ſyne voornoemde Vyanden, alleenelick ſullen ghehouden zijn over te leveren ende thoonen an de Officiers van de Haven van Spangien, ofte andere Staten van den meerhoochſt-gemelten Heere Coninch, van waer ſy zullen vertrecken, hare Paſſepoorten, inhoudende de ſpecificatie van de ladinghe harer Schepen, gheatteſteert ende ghemerckt met het ordinaris Zegel ende Handt-teecken, ende erkent van de Officiers van de Admiraliteyt, in de Quartieren van daer ſy eerſt ſullen zijn ghevaren, met verklaringhe van de plaetſe waer naer toe ſy het gemunt hebben, alle te ſamen in een ordi-

nariſe

o retardados en ſu viage debaxo de qualquier pretexto que pudieſſe ſer.

IX.

Aſſimiſmo los dichos navios de los ſubditos, y habitantes de las Provincias unidas eſtando en plena mar, y aun viniendo en algunas Bayas, ſin querer entrar en los puertos, ò entrando en ellos, ſin querer todavia deſembarcar, ni romper ſu carga, no ſeran obligados de dar cventa del cargaçon de ſus navios, ſalvo en caſo huvieſſe ſoſpecha de que llevaſſen a los enemigos del dicho Señor Rey mercaderias de Contrabando como ſe hadicho precedentemente.

X.

Y en el dicho caſo de aparente ſoſpecha los dichos ſubditos, y moradores de las Provincias unidas ſeran obligados a moſtrar en los

narise ende ghewoonlicke forme: Naer welcke vertooninge harer Passepoorten in de gemelte forme, en sullen sy in hare reyse niet ghemolesteert noch het onderzocht, opgehouden ofte verachtert mogen worden, onder wat deckzel het zoude mogen wesen.

IX.

Selfs, de gemelte Schepen van de Onderdanen ende Inwoonders van de Geunieerde Provintien, wesende in volle Zee, ofte wel komende op eenige Reen, sonder in de Havens te willen loopen, ofte daer in loopende, sonder nochtans aldaer te willen ontladen, ende haer last breecken, ende sullen niet gheboudē zijn reeckenschap te geven van de ladinghe harer Schepen; uytgenomē soo wanneer sy verdacht souden mogen zijn, van aen de Vyanden van de hooghst-gemelte Heer Coningh toe te voeren Coopmanschappen van Contrebande, ghelijck hier vooren is geseght.

X.

Ende in sulcken gevalvan apparente suspicie, sullen de gemelte Onderdanen ende Inwoonders der Geunieerde Provintien ghehou-

los puertos ſus paſſaportes en la forma arriba eſpecificada.

XI.

Que ſi huvieren entrado en Bayas, o fueren encontrados en plena mar por algunos navios del dicho Señor Rey, ò delos Armadores particulares ſus ſubditos, los dichos navios para evitar todas deſordenes, quedaràn apartados a tiro de cañon, y podran embiar ſu barquilla, o chalupa al bordo del navio delos ſubditos, ò moradores delas Provincias Unidas, y hazer entrar en el ſolas doz ò tres hombres a quienes ſe exhibiran los paſſaportes por el Maeſtre, ò Patron del dicho navio delas Provincias unidas en la forma eſpecificada en los articulos precedentes, y tambien las letras de mar hechas conforme al formular que eſtarà inſerido al fin del preſente tratado, por lasquales avrà

de

den zijn in de Havens te toonen hare Passeporten, in soodaniger voegen als hier vooren is gheſpecificeert.

XI.

Dat indienſe zijn gheloopen in Rheen, ofte ontmoet in volle Zee, door eenighe Schepen van den hooghſt-ghemelten Heer Coningh, ofte van eenighe particuliere Reders ten Oorlogh, zyne Majeſteyts Onderdanen, ſullen de voorſeyde Schepen, om alle disordre te ſchouwen, blijvende een Canon-ſchoot daer af, haer Boot ofte Chalouppe mogen zenden aen Boordt van het Schip der Onderdanen ende Inwoonders van de Geunieerde Provintien, ende daer in doen gaen alleenlijck twee ofte drie Man, aen wien door den Schipper van het gemelte Schip der Geunieerde Provintien, getoont zullen worden de Paſſepoorten, in de forme gheſpecificeert in de voorgaende Articulen. Als mede de Zee-brieven, gheſchreven nae het Formulier, 't welck op het eynde van

de conſtar no ſolo de ſu carga, ſino tambien del lugar de ſu vivienda, y reſidencia en las Provincias unidas, y del nombre aſſi del Maeſtre ò Patron, como del navio, paraque por eſtos doz medios ſe pueda conocer ſi lleva mercaderias de contravando, y que conſte baſtantemente dela calidad de el navio, como tambien del Maeſtre, o Patron del, alo ſqualos paſſaportes, y letras de mar ſe darà entera fee y credito, por tanto mas que aſſi de parte del dicho Señor Rey, como de aquella delos Señores Eſtados ſe daràn algunas contra ſeñales, paraque ſe conozca mejor ſu validacion, y no puedan ſer de ningun modo falſificadas.

XII.

Y en caſo que dentro delos dichos navios delos ſubditos delas Provincias unidas

ſe halla.

dit tegenwoordigh Tractaet sal worden geinsereeert: VVaer uyt sal moeten blijcken, niet alleen van de ladinghe, maer oock van de pluetse van syne wooninge ende residentie in de Vereenichde Provintien, ende van den naem soo wel van den Schipper, als van het Schip, op dat men door dese twee middelen weten mach, of daer in zijn Coopmanschappen van Contrebande, ende suffisantelijck blijcke van de qualiteyt van het Schip, als oock van den Schipper van dien. Aen welcke Passepoorten ende Zee-brieven volkomen geloof gegeven sal worden. Des te meer, om dat zoo wel van wegen den hooghst-gebemelten Heer Coningh, als van wegen de hoogh-gemelte Heeren Staten, Contremarquen gegeven sullen worden, om dies te beter de oprechtigheyt t' erkennen, ende ten eynde de zelve geensints vervalscht en moghen worden.

XII.

Ende in gevalle in de ghemelte Schepen van de Onderdanen der Geunieerde Provin-

ſe hallen por el medio ſobredicho algunas mercaderias delas declaradas aqui arriba, de contrabando, y vedadas, ſeràn de ſcargadas, denunciadas, y confiscadas ante los Juezes del Almirantazgo, ò otros competentes, ſin que por eſta razon el navio, y las demas mercancias libres, y permitidas, que ſe hallaren en el miſmo navio, puedan ſer en ningun modo, ni ocupadas, ni confiscadas.

XIII.

Ha ſe tambien convenido, y aſſentado, que todo loque ſe hallarà cargado por los dichos ſubditos, y habitantes delas Provincias unidas en navios delos enemigos del dicho ſeñor Rey aunque no fueſſen mercaderias de contrabando, ſera confiſcado con todo lodemas que ſe hallare ſobre los dichos navios, ſin excepcion ni reſerva.

14. Pero

tien, door 't voorsz-middel eenighe soo dani-Coopmanschappen gevonden wordē, als hier boven voor Contrebande ende verboden verklaert zijn, de selve sullen ontladen, gecalangeert en geconfisqueert worden voor die van de Admiraliteyt, ofte andere competente Rechters, sonder dat daerom het Schip, ofte andere vrye ende gheoorlofde Goederen ende Coopmanschappen in't selve Schip ghevonden, in eeniger manieren sullen mogen worden aengeslagen, noch geconfisqueert.

XIII.

Daer en boven is noch geaccordeert ende over-komen, dat alle het gene bevonden sal worden gheladen te zijn, door de voornoemde Onderdanen ende Inwoonders van de Geunieerde Provintien, in een Schip van de Vyanden van de hooghst-ghemelten Heer Coningh alhoewel het geen verbodene Coopmanschap en waren, gheconfisqueert sal worden, met alle het geene in het voorseyde Schip ghevōden sal worden, niets uytgesondert nochte ghereserveert.

14. Maer

XIV.

Pero por otra parte ſera tambien libre, y franqueado todo loque eſtarà dentro delos navios, que perteneceran alos ſubditos delos dichos ſeñores Eſtados, aunq; el Cargo, ò parte perteneciesſe a los enemigos del dicho Rey exceptuando las mercaderias de Contrabando, en cuyo reſguardo ſe regularàn conforme a lo que eſta diſpueſto en los articulos precedentes.

XV.

Los ſubditos del dicho Señor Rey gozaran reciprocamente delos miſmos derechos, y libertad en ſus navegaciones, y comercios, reſpeto delos dichos ſeñores Eſtados Generales delas Provincias Unidas, que ſus Subditos reſpeto del dicho ſeñor Rey delas Eſpañas, entendiendoſe que la igual-

dad,

XIV.

Maer anderſints oock, ſal liber ende vry zijn, alle het geene in de Schepē toebehoorende de Onderſaten van de hoogh-ghemelte Heeren Staten Generael, zijn ſal, al-hoe-wel de ladinge, ofte een gedeelte van dien, de Vyanden van den hooghſt-ghemelten Heer Coningh toe-behoorde, uytgeſondert de Coopmanſchappen van Contrebande, ten opſichte van de welcke men ſich ſal reguleeren, naer het geene in de voorgaende Articulen is gediſponeert.

XV.

De Onderdanen van de hoogſtgemelten Heer Coningh, ſullen reciproquelycken de ſelve Rechten ende Vryheden ghenieten in hunne Navigatie ende Trafficque, ten reguarde van de hoogh-ghemelte Heeren Staten Generael der Geunieerde Provintien, als hare Onderdanen, ten opſichte van den hoogſt-gemel-

dad, y reciprocidad eſtarà en todas maneras de una y de otra parte, y aun caſo que deſpues tuvieſſe el dicho Señor Rey amiſtad, y neutralidad con algunos Reyes Principes, o Eſtados, que vinieſſen a ſer enemigos de las dichas Provincias Unidas, uſando reciprocamente las doz partes de las miſmas condiciones, y reſtricciones expreſſas en los articulos antecedentes.

XVI.

Que el preſente Tratado ſirva de declaracion y explicacion al articulo particular concluido en Munſter a quatro de Febr. del año mil y ſeiſcientos y quarenta y ocho ſin derogarle, ſalvo en aquello en que ſe

ten Heere Coningh van Spangien: Wel-verstaende, dat in alles de reciprociteyt ende gelijckheyt sal zijn aen d'een ende d'andere zijde, selfs soo wanneer hier naer de meer-hoogstghemelte Heer Coningh vriendtschap ende Neutraliteyt soude mogen hebben, met eenige Coningen, Princen, ofte Staten, die vyanden van de op-gemelte Geunieerde Provintien souden mogen worden, ghebruyck ende de twee parthyen reciproquelick ende tenweder-zijden, de selve Conditen ende Restrictiē, die in de boven-staende Articulen uyt-gedruckt zijn.

XVI.

Dat het tegenwoordigh Tractaet sal dienen tot verklaringhe ende uytlegginge van het particulier Articul, den vierden Februarij in't Jaer 1648. tot Munster gesloten, sonder daer in te derogeeren ofte verminderen, behalven in't geene daer de tegenwoordige ver-

ſe hallarà, qué la preſente explicacion eſtà a fuera de lo contenido en el dicho articulo.

XVII.

El preſente Tratado ſera del miſmo vigor y duracion, que ſi huviera ſido inſerido en el tratado original de la paz concluida entre los dichos Señores Rey, y Eſtados, con reſerva toda via, que en caſo con el tiempo ſe deſcubran algunas fraudes, ò inconvenientes en quanto al dicho comercio, y navegacion a los quales no ſe aurà baſtantemente proveido, y remediado, ſe podran poner las otras prevenciones que ſe juzgaren convenir de una, y otra parte, que dando entre tanto el preſente tratado en ſu fuerça y vigor.

XVIII.

Finalmente que el dicho preſente tratado ſerà aprovado y confirmado por los dichos Señores Rey de las Eſpañas, y Eſtados

klaringe bevonden zal worden te weſen buyten den inhoudt van't ghemelte Articul.

XVII.

Ende ſal het tegenwoordigh Tractaet van gelijcke kracht zijn, ende ſoo lange dueren, als of't ſelve in het originael Tractaet van Vrede, tuſſchen de hooghſt-ghemelte Heerē Coningh ende Staten gheinſereert ware geweeſt. Behoudelijck nochtans, dat in geval by verloop van tijdt, men eenighe fraudē ofte inconvenienten komt te ontdecken op het ſtuck van de gemelte Cōmercie ende Navigatie, tegens de welcke niet genoegſaem voorſien ende geremedieert en ware, dat men daer toe alſulcke andere præcautien ſal mogen by-brengen, als men van d'eene of d'andere zijde bevinden ſal te behooren, blijvende onder tuſſchen het tegenwoordigh Tractaet in ſijn volle kracht ende vigeur.

XVIII.

Eyndtlijck, dat het tegenwoordigh Tractaet gheaggre-eert ende gheconfirmeert ſal worden door den hooghſt-gemelten Heere

dos Generales de las Provincias unidas del Pais Baxo, dentro de quatro meſes deſpues de la fecha deſte.

Sigueſe el Formulario de la carta de mar.

A los Sereniſſimos, muy Jlluſtres, Jlluſtres Muy poderoſos, poderoſos, Muy nobles, Nobles Honorables y prudentes Señores Emperadores, Reyes, Republicas, Principes, Duques, Condes, Barones, Señores, Burguemaeſtros, Eſclavines, Conſejeros, Juezes, Officiales, Juſticieros, y Regentes de todas buenas Villas, y Plaças, aſſi Eccleſiaſticos como ſeglares que eſtos patentes vieren, ò leer vieren. Nos Burgemaeſtros, y Regentes de la villa de N. hazemos ſaber, que N.N. Maeſtro del navio N. compareciendo ante Nos ha declarado con juramento ſole-

Coningh van Spangien, ende de hoggh-gemelte Heeren Staten Generael der Vereenighde Nederlandtſche Provintien, binnen vier maenden naer dato van dien.

Hier volght het Formulier van den Zee-brief.

ALder Doorluchtigſte, Doorluchtigſte, Doorluchtighe, Grootmachtighſte, Grootmachtighe, Hoogh ende wel-geboorne, wel Edele, Erntveſte, Achtbare, VVijſe, Voorſienige Heeren, Keyſeren, Coningen, Republyquen, Princen, Furſten, Hertogen, Graven, Baronnen, Heeren, Burgermeeſteren, Schepenen, Raden; mitsgaders Rechteren, Officieren, Juſticieren, ende Regenten, aller goede Steden ende pluetſen, 't zy Geeſtelicke of VVeretlicke, die deſe opene Letteren ſullen ſien ofte hooren leſen, Doen wy Burgermeeſters ende Regeerders der Stadt . . . . . te weten, Dat Schipper N. N. . . . . van . . . . .

(voor

ſolemne, que el navio llamado N. del tanmaño de N. laſtes, poco mas, o menos, en el qual el de preſente es el Maeſtro, apertenece a los inhabitantes de las Provincias Unidas, y que aſſi Dios le ayudaſſe. y como deſſeamos que el dicho Maeſtro de Navio ſea ayudado en ſus juſtos negocios, os requerimos a todos en general, y en particular, donde el dicho maeſtro con ſu navio, y mercaderias llegare, que ſeais ſervidos recebirle benignamente, y tratarle devidamente ſufriendole mediante los derechos acoſtumbrados de peages, y gaſtos dentro, por y junto a vueſtros puertos, riberas, y dominios, dexandole navegar, paſsar, frequentar, y negociar alli, y donde le pareciere a propoſito, loqual Nos de buena gana reconocemos, en fee de loqual hemos hecho poner a eſtas el ſello de nueſtra villa.

Si

(voor ons comparerende) by solemnelen Eede verklaert heeft, dat het Schip ghenaemt N. . groot ontrent . . Lasten, 't welck hy althans voert, in dese Geunieerde Provintien t'huys behoort. Soo waerlijck most hem Godt Almachtigh helpen. Ende want wy den voorß. Schipper geerne ghevordert sagen in syne rechtveerdige saecken, Soo is Ons versoeck aen allen voornoemt, ende yeder in't bysonder, daer den voornoemden Schipper, met sijn Schip ende in-geladen Goederen komen sal, dat de selve ghelieven den voornoemden Schipper, goedelycken te ontfangen ende behoorlijck te tracteren, Ghedogende hem op syne ghewoonelijcke Tollen ende on-gelden, in't door ende voorby varen, Havenen, Stromen ende ghebiedt, te passeren, varen ende frequenteren, omme sijne Negotie te doen, daer ende soo hy te rade vindē sal' twelck wy geerne willen verschuldighen. Des' toirkonde deser Stede Zeghel ter oorsaecke hier aenhangende, den . . .

Sigue el tenor del poder de Don Antonio Brun Embaxador ordinario del Rey de España.

EL REY.

ANtonio *Brun* del mi Consejo Supremo de Flandes y Embaxador en Olanda. Con carta de los veinte y siete de Mayo passado, me embiasteis copia del tratado que se trata con las Provincias unidas tocante a la navegacion y comercio, a que os mande responder, que con toda brevedad se os daria aviso de mi resolucion. Y aora me ha parecido deziros; que la he tomado en tener por bien (como lo tengo) que concluyais dicho tratado, el qual estoy prompto de ratificar, serà bien (como os lo encargo) que lo declareis assi luego a los Estados, y el gusto con que he venido en ello, y que he dado orden a don Juan mi hyo, y a los demas Generales, aun antes de

la

Volght den inhoudt van de Volmacht van den Heer Anthonio Brun, Ordinaris Ambaſſadeur van de Coningh van Spangien.

Den Coninck.

ANthonio Brun, *van mijnen hoogen Rade van Vlanderen, ende mijnen Ambaſſadeur in Hollandt, Met uwen Brief van den 27. Meyleſt-leden, zondt ghy my Copie van het Tractaet, 'twelck ghemaeckt wierde met de Geunieerde Provintien, noopende de Negotiatie ende Commercie, waer op ick u dede antwoorden, dat men u op't ſpoedighſte advijs ſoude ghevenvan mijne Reſolutie: Ende nu heeft het my goet ghedocht u te ſeggen, dat ick ſe ghenomen hebbe 't ſelve te aggre-eeren (ghelijck ick doe) dat ghy het voornoemde Tractaet beſluyt, 'twelck ick ghereedt zy te ratificeren. Ende het ſal van nooden zijn (ghelijck ick het u oock belaſte) dat ghy het mede op't ſpoedighſte verkluert aen de Staten Ge-*

la conclusion, y ratificacion, para que se goviernen en conformidad de dicho tratado. Y que mi voluntad es, que el commercio se amplie, y que se les sigan del todas las conveniencias que pudieren conseguir. Y que assimismo he mandado restituir todo loque contra este ultimo tratado se huviere tomado despues de la paz, loqual lo hareis advertir a los interessados, paraque acudan por la dicha restitucion, diziendoles, que si aca se supiere los que son (aunque no acudan) se les dará satisfaction. Y avisareisme loque en orden a lo referido se fuere ofreciendo, con el cuidado que siempre lo hazeis. De Madrid a diez y ocho de Agosto mil y seiscientos y cincuenta. Estava firmado. Yo El Rey. Y refrendado. Geronimo de la Torre.

Si-

nerael, ende de goede wille, met de welcke Ick daer inne gheconsenteert hebbe. Ende dat ick ordre ghegeven hebbe aen Don Joan mijnen Sone, ende aen mijn andere Generaels (selfs al voren het besluyt ende ratificatie van't selfde) dat sy haer selven in conformitè van het ghemelte Tractaet sullen reguleren. Ende dat myne wille is, dat de Commercie aenwasse, ende de selve weder-vare alle moghelijcke behoorlijckheden. Ende dat ick oock bevolen hebbe, dat men restituere, alle het ghene ghenomen is t'zedert den Vrede, teghen dit leste Tractaet. 'twelck ghy aen de Geintereſſeerden sult doen adverteren, ten eynde sy de ghemelde restitutie moghen eyschen: Haer seggende, dat indien men hier wiste wie sy zijn (hoewel sy deselve restitutie niet en solliciteerden) men haer satisfactie ofte voldoeninghe soude geven. Ende ghy sult my adverteren, naer u ghewoonelijcke sorghe, van't geene in gevolghe van't boven-verhaelde ghedaen sal worden. Uyt Madrid den 18. Aguſti 1650. VVas geteeckent, YO EL REY. Ende onderteyckenet, Jeronymo de la Torre.

Sigueſe el Tenor del poder de los Señores Diputados de los Señores Eſtados Generales.

LOs Eſtados Generales de las Provincias unidas del Pais Baxo. A todos los que eſtas preſentes letras vieren, ſalud. Por quanto es aſſi, que aviendo ſido informados plenamente de la ſuficiencia, prudencia, fidelidad, dignidad, y deligencia de los Señores Rutgero Huygens Cavallero. Primero Burgemaeſtro de la villa de Arnhem. Franciſco Banninck Cock Cavallero Señor de Purmerlandt, y Jlpendam Burgomaeſtro, y Conſejero de la villa de Abſterdam, Cornelio Riperſe Burgemaeſtro Regente de la villa de Hoorn en Weſtfriſia. Jaques Veth Conſejero, y Penſionario de la villa de Middelburg en Zelanda. Giſberto de Hoolck antiguo Burgomaeſtro de la villa de Utrecht. Joachim Andree antiguo primero

Volght den inhoudt van de Volmacht der Heeren Ghedeputeerden van de Heeren Staten Generael.

DE *Staten Generael der Vereenighde Nederlanden, Allen dē geenen die deſe tegenwoordige Briefen ſullen ſien, Saluyt. Alſoo ons ghebleecken is, ende VVy volkomentlijck onder-richt zijn, van de bequaemheyt, wijſheyt, getrouwigheydt, waerdigheyt ende neerſtigheyt van de Heeren* Rutger Huygens, *Ridder, erſte Burgermeeſter der Stadt Arnhem:* François Banningh-Cock, *Ridder, Heere van Purmerlandt ende Ilpendam, Burgermeeſter ende Raedt der Stadt Amſterdam:* Cornelis Ripperſe, *regierende Burgermeeſter der Stede Hoorn in VVeſtfrieſlandt:* Jacob Veth, *Raedt ende Penſionaris der Stede Middelburgh in Zeelandt:* Gijsbert van der Holck, *oudt Burgermeeſter der Stadt Utrecht:* Joachim Andrée, *Ridder, oudt Eerſte*

ro Conſejero en la Corta Provincial de Friſa Cavallero. Juan de la Beecke a Doornick y Crytembourgh Burgomaeſtro de la villa de Deventer, Adrian a Clant á Stedum, Señor de Nitterſum Diputados del cuerpo de nueſtra Junta, avemos hecho eleccion de ſus perſonas, para de nueſtra parte, y en calidad de nueſtros Comiſſarios tratar negocios de importancia, tocante al trato, y comercio de la marina, entre los ſubditos del Rey de Eſpaña, y los deſte Eſtado. Y que para facilitar ſus negociaciones, y guiarlas al intento a que ellas le deven emprender, neceſſitan tener de Nos pleno poder, autoridad, comiſſion, y mandamiento eſpecial, Nos por eſtas cauſas les damos en virtud de eſtas preſentes, poder pleno para tratar, convenir, y concluyr con don Antonio Brun, Embaxador ordinario de ſu Mageſtad de Eſpaña cerca de

Nos

ſte Raedt in't Hoff Provinciael van Vrieſlandt: Joan van der Becke, *tot Doornick ende Crytenburgh, Burgermeeſter der Stede Deventer:* Adriaen Clant, *tot Stedum, Heere van Nitterſum, &c. Gedeputeerden uyt het middel van Onſe Vergaderinge, hebben wy verkieſinge gedaen van nare Perſoonen, om uyt onſen naem ende van onſent-wegen, in qualiteyt van onſe Commiſſariſſen, te tracteren ſaecken van Importantie, ten op-ſichte van de Trafficque ende Commercie ter Zee, tuſſchen den Onderdanen van den Coningh van Spangien, ende die van deſen Staat. Ende wetende dat om te faciliteren hare Negotiatien, op dat die ten goeden ende ghewenſchten eynde mogen worden ghebracht, van ons noodich hebben volle macht, authorireyt, commiſſie, ende ſpeciael devel. Geven wy haer te dier oorſaecken in kracht van deſe tegenwoordige, volkomen macht, omme te moghen tracteren, convenieren ende beſluyten, met den Heere*

Nos, los articulos neceſſarios exhibidos en nueſtra junta, tocantes a la navegacion trato y comercio, y de todo eſto hazer inſtrumentos conciertos, y promeſſas en buena y devida forma, y generalmente en lo ſuſodicho hazer todo loque Nos hariamos, o podriamos hazer ſi en perſonas preſentes eſtuvieſſemos, aunque la materia pidieſſe mandamiento mas eſpecial delo Contenido en eſtas preſentes, prometiendo ſinceramente, y de buena fee tener por bien, firme, y eſtable para ſiempre todo lo que acerca deſto los dichos nueſtros Diputados hizieren procuraren, prometieren, convenieren, y aſſentaren, de obſervarlo, y hazer obſervar, cumplir, y guardar inviolablemente, ſin jamas contravenir a ello directamente, o indirectamente, en qualquier modo, y manera que ſea antes (ſiendo neceſſario) ratificarlo todo, y hazer eſcrituras,

y in-

Anthonio Brun, Ordinaris Ambaſſadeur van Syne Majeſteyt van Spangien by Ons, de noodighe Articulen in onſe Vangaderinghe gheexhibeert, ten op-ſichte van de Navigatie, Traffick, ende Commercie, ende van alle het ſelfde te maecken ende te paſſeren Inſtrumenten, Contracten ende Beloften, in goede ende behoorlijcke forme; ende voorts generalijck in t gene voorſ is te doen, alle het geene VVy ſouden ofte konden doen, indien VVy perſoonelijck daer preſent waren, alwaer't dat de ſaecke meerderen ende byſondern Laſt vereyſchte, dan in deſe tegenwoordighe vervat is: Beloovende ſinceerlijck ende ter goeder trouwen, voor altijdt te houden aengenaem, vaſt ende bondigh, alle het ghene door onſe op-ghemelte Gedeputeerden hier in ſal zijn ghedaen, gheprocureert, belooft, gheconvenieert ende geaccordeert, zonder immermeer daer tegens te doen ofte te laten gheſchieden, directelijck ofte indirectelijck, in wat vougen ofte manieren het ock ſoude mogen weſen; maer alle het ſelve

y inſtrumentos en la mejor forma que hazer ſe podra, a contento, y entera ſatisfaction de ſu dicha Mageſtad. Fecho en la Haya en nueſtra junta a ſiete dias de Diziembre mil y ſeyſcientos y cincuenta debaxo de nueſtro gran ſello parapha, y firma de nueſtro Gravier. Paraphado B. I. Mulert Sobre el doblez eſtava eſcrito. Por mandado delos Dichos Señores Eſtados Generales. Firmado en auſencia del Cravier. I. Spronſen

En fee deloqual, Nos embaxador y Diputados ſuſodichos en virtud de nueſtros poderes reſpectivos, avemos firmado eſtas preſentes de nueſtras firmas ordinarias, y hecho poner a ellas el ſello de nueſtras armas. En la Haya en Olanda a diez y ſiete de Diziembre de mil ſeiſcientos y cincuenta. Firmado

(L.S.) A. Brun.

L.S. R. Huyghent.
L.S. F. Banninck Cock.
L.S. Corn. Ripperſe.
L.S. Jacob Veth.
L.S. G. Hoolck.
L.S. Jo. Andree.
L.S. Juan van der Beeck.
L.S. And. Clant.

Si-

te ratifieren indien het van noode is: Ende daer van te verleenen Brieven ende Instrumenten in der beſter forme, tot contentement ende volkomen ſatisfactie van Syne Majeſteyt. Ghedaen in's Graven-hagh in onſe Vergaderinghe den ſevenſten dach Decembris 1650. Onder onſen grooten Zeghel, Puraphure, ende de Signature van Onſen Griffier. VVas gheparapheert, B. I. Mulert. Op de Plijcke ſtondt, Ter Ordonantie van de ghemelte Heeren Staten Generael. Geteecknet in abſentie van den Griffier, J. Spronſſen.

In teycken der waerheydt, hebben VVy Ambaſſadeur ende Gedeputeerden, in krachte van onſe reſpective Volmachten, de tegenwoordighe met onſe ordinariſe Handt-teeckeninghen gheteyckнet, ende daer op laten drucken het Cachet van onſe VVapenen. In den Haghe in Hollandt, dezen ſeventhienden December 1650, VVas gheteyckent

(L.S.) A. Brun.

L. S. Rutger Huygens.
L. S. F. Banningh-Kock.
L. S. Corñ. Ripperſe
L. S. Jacob Veth.
L. S. G. v. Hoolck.
L. S. Jo. Andrée.
L. S. Joan van der Beecke.
L. S. Adr. Clant.

Sigueſe la ratificacion de ſu Mageſtad, de diferentes fechas en 1648. y cinquenta y un años.

LOs quales dichos tratados, eſcritos y inſertos aquí, y à Nos repreſentados, por nueſtros Embaxadores, aviandolos viſto todos y bien examinados de palabra en nueſtro Conſejo. Nos por los nueſtros herederos y ſuceſſores, y aſſimismo por los vaſſallos ſubditos y moradores de todos nueſtros Reynos, Paiſes y Señorios dentro y fuera de Europa, ſin exceptuar alguno hemos recebido por buenos firmes, y validos los dichos Tratados, y todo lo contenido en ellos, y cada punto en particular en todos ſus miembros los recibimos, tenemos por bien, aprobamos y ratificamos por eſta preſente, prometiendo en fee, y palabra de Rey y Principe por Nos, nueſtros

ſucceſſo-

Folget Ihro Mayt. Ratification über unterschiedene Dinge / die im sechszehenhundert Acht und vierzigsten und ein und fünfftzigsten Jahre beschehen.

Welche vorgeschriebene und alhie inserirte Tractaten, nachdem sie uns durch unsere Ambassadoren repræsentiret / Wir dieselbe mit einander gesehen / auch alle von Wort zu Wort in Unserm Rath reiflich erwegen lassen / so haben Wir selbige und alles was darin enthalten / für Uns / unsere Erben / und Nachfolgere / auch Vasallen, Unterthanen und Einwohnere aller Unser Königreiche / Länder und Herrschafften / in und ausserhalb Europa, keines außbescheiden / für gut fest und bündig angenommen / wie Wir dann einen jeden Articul insonderheit in allen seinen Membris für gut annehmen und halten / auch dieselbe durch gegenwertiges approbirē und ratificirē / angelobende bey Königl. und Fürstl. Wortē und

Treuen

ſuceſſores, Reyes Principes, y herederos ſinceramente, y de buena fee de guardar obſervar y cumplir los inviolable-y puntualmente, ſegun ſu forma y tener y hazerlos guardar obſervar y cumplir de la miſma manera, como ſi Nos en propia perſona los huvieſſemos tratado, ſin hazer, ni dexar en ninguna manera ni permitir ſe haga coſa en contrario directa-ni indirectamente de qualquiera manera que pueda ſer: Y ſi ſe huvieſſe hecho contravencion a ello, ò en alguna manera ſe hiziere en adelante hazerla reſtaurar ſin dificultad, ò dilacion alguna, caſtigar y hazer Caſtigar a los culpados con todo rigor, ſin gracia ni perdon. Y para el dicho efecto obligamos todos, y cada uno de nueſtros Reynos, Paiſes y Señorios, y todos los demas nueſtros bienes, avidos y por aver y aſſi miſmo nueſtros herederos, y ſuceſſores, y tambien todos nueſtros

Trewen für Vns/ unsere Nachfolgere/ Könige/ Printzen und Erben/ solches alles auffrichtig und getreulich zu halten/ zu observiren/ und unverbrüchlich punctualiter nach seiner Formb und Inhalt zu vollenstrecken/ auch daß selbigen in allen nachgelebet/ gehalten und volthan werde/ zu verschaffen/ als wann Wirs in eigener Persohn hetten getractirt, ohne das Wir wollen darwieder thun/ noch in einige Wege darwieder directè-oder indirectè wie es auch sein möchte/ zu thun verstatten/ und wofern ein wiedriges dargegen geschehen were/ oder hinfürters auff einige Wege geschehen möchte/ wollen Wir solches ohne einige Beschwerde und Auffschub in vorigen Stand setzen/ auch die Verbrechere mit allem Ernst sonder einige Gnade oder Gunst straffen und straffen lassen; Verbindende zu dem Ende alle und jede unsere Königreiche/ Lande und Herrschaften/ wie auch alle unsere Gühtere gegenwerti-

ſtros vaſallos, ſubditos, y moradores de todos nueſtros Reynos y Señorios en qualquiera parte, que ſe hallaren dentro, y fuera de Europa, ſin exceptuar coſa alguna. Y para la validacion de eſta obligacion renunciamos à todas leyes, coſtumbres y a todas otras coſas contrarias à eſto. En fee de lo ſuſodicho hemos mandado ſe deſpache la preſente, firmada de nueſtra mano y ſellada con nueſtro ſello, y refrendada de nueſtro Secretario de Eſtado.

YO EL REY.

Geronimo dela Torre.

Sigueſe el Tenor dela orden que ſu Alteza, el Sereniſſimo Señor Archiduque dio al Marques de Lede, General dela Mar en Flandes, ſobre la materia dela navegacion, y trafico delos Hanſeaticos.

Marques de Lede. Las Ciudades Hanſeaticas ajuſtaron un Tratado en Mũſter

ge und künfftige / unsere Erben / Successoren / und Nachkommen / auch alle unsere Vasallen, Unterthanen und Einwohner aller unser Königreiche und Herrschafften / an was Ohrt sie sich finden möchten / in- und ausserhalb Europa, keinen außbescheiden. Zu mehrer Fästigkeit dieser Verbündtnis / wir allen Gesetzen / Gewonheiten / und was Uns hierwieder zu statten kommen möchte / hiemit *renunciiren*. In Uhrkund dessen allen / was obgeschrieben / haben Wir befohlen gegenwertiges außzufertigen / mit unser Hand verzeichnet / und versiegelt / auch durch unseren *Secretarium Status authorisiren* lassen.

Ich der König.

Jeronymus de la Torre.

Folget der Inhalt des Mandats / welches Seine *Alteza* der Durchleuchtigster Ertz Hertzog dem *Marques de Lede, General* der Flanderschen See / wegen der Hanseischen Schiffarth und *Commercien* gegeben.

MArquis de Lede, die Hansee-Städte haben einen Tractat in Münster mit den

ſter con el Conde de Peñaranda, y demas Miniſtros del Rey mi Señor, ſobre la materia del comercio maritimo con ſus ſubditos, y a demas deſto en el, que ſe hizo con los Eſtados Generales de las Provincias Unidas, ſe expreſſò tambien que las dichas Ciudades con todos ſus Ciudadanos y habitantes, gozaſſen en quantò a la navegacion, y comercio en los Reynos y Eſtados de Eſpaña, de todos, y los miſmos derechos, franquezas inmunidades, y privilegios, que ſe concedieron, ó de aqui adelante ſe concedieren para y en quanto a los ſubditos y habitantes de las Provincias unidas de los Paiſes Baxos de que deſpues vino aprobacion de ſu Mageſtad, y en eſta conformidad pretenden las dichas Ciudades Hanſeaticas que ſe haga con ſus navios en los Puertos de ſu Mageſtad, y otras partes Maritimas

Graffen von Peñaranda und den andern Ministrs des Königs unsers Herrn/über die Materia der Seehandlung mit Jhro Unterthanen auffgerichtet/über dem/ist in dem/mit den Staaten General der vereinigten Provintien getroffenen Tractat auch enthalten/das die besagte Städte mit allen jhren Bürgeren und Einwohneren/was die Segelation und Commercien in den Königreichen und Herrschafften von Hispanien betrifft/alle und eben dieselbe Rechten/Freyheiten/Vergünstigungen und Privilegien, so den Unterthanen und Einwohneren der vereinigten Niederländischen Provintien schon verstattet/oder noch vergönstiget werden möchten/genieſſen sollen/worvon hernacher Jhro Mayt. Approbation eingekommen. Wann dann die gedachte Hansee-Städte hierüber gesuchet jhren Schiffen in Jhro Mayt. Haffen und in andern Seeporten/ selbiges Tractament, welches die vereinigten

timas el miſmo tratamiento, que ſe hiziere con los de los ſubditos de las dichas Provincias Unidas, ſegun, y dela manera, que ſe les concedio por el Tratado particular ſobre la navegacion, y comercio que ultima mente ſe ajuſtò en el Haya en diez y ſiete de Diziembre del año paſſado, en cuya conformidad dareis orden paraque los del Conſejo del Almirantazgo hagan cumplir y executar lo miſmo con los navios de las dichas Ciudades Hanſeaticas, que llegaren a los puertos de ſu Mageſtad, y a qualeſquiera partes maritimas. En Bruſelas à veinte y ocho de Mayo de Mil y Seiſcientos y cinquenta años.

Leopoldo Guilielmo.

Por Mandado de ſu Alteza

Auguſtin Navarro

Si-

Provintien Unterthanen auff Ahrt und Weise Ihnen solches zuletzt in einem sonderlichen Tractat der Schiffarth und Commercij wegen/im Haag den 17. December, des entloffenen Jahrs getroffen/vergönstiget worden/genieſſen zulassen. So wollet derohalben Befehl ertheilen/das die Admiralität-Richtere eben daſſelbige den Schiffen der gedachten Hanſee-Städte/welche in Ihro Mayt. Haffen oder einigen Seeport kommen/volstrecken und exequiren mögen. Brüſſel/den acht- und zwantzigſten Maij, im Sechzehenhundert und Funfftzigſten Jahre.

Leopoldus Wilhelmns.

Auff Befehl Ihrer Hoheit

Auguſtin Navarro.

Fil-

Sigueſe la Autoriſacion dela dicha orden.

YO el infra eſcrito Embaxador de ſu Mageſtad, cerca delos Eſtados Generales de las Provincias Unidas declaro y certifico, que eſta es la copia, que el Secretario Don Auguſtin Navarro me ha remitido por mandado de S. A. el Sereniſſimo ſeñor archiduque del decreto que ſu dicha Alteza ha mandado embiar al ſeñor Marques de Lede, General de la Mar en Flandes paraque haga obſervar al Conſejo del Almirãtazgo al tratado de la navegacion hecho y concluydo ultimamente en la Haya en diez y ſiete de Diziembre de mil y ſeiſcientos y cinquenta años, en favor delas Ciudades Hanſeaticas y ſus ſubditos del miſmo modo, que con los ſubditos delas Provincias Unidas: Y paraque conſte dello, he dado

la

Folget die Authorisirung der besagten Ordre.

Ich Vntengeschriebener Jhro Mayt. Ambassador bey den General Staaten der vereinigten Provintien bezeuge und certificire/daß dieses die Copey des Decreti, welche der Secretarius Don Augustin Navarro auff Befehl seiner Alteza Jhro Ertzhertzogl. Durchl. mir zugesand/so S. höchstgedachte Alteza befohlen dem Herrn Marques de Lede, General auff der See in Flandern/ zu übersenden/ damit er Versehung thäte / daß das Admiralität-Gericht den Tractat der Segelation zuletzt in denn Haag den siebenzehenden Tag Decembris, im Sechszehenhundert und fünfftzigsten Jahre auffgerichtet und vollenzogen/ zu Nutzen der Hanseestädte und deren Vnterthanen / beobachte / auff selbige Weise wie mit den Vnterthanen der vereinigten Provin-

la presente, firmada de mi mano sellada cõ el sello de mis armas, y refrendado por el secretario desta Embaxada. En la Haya y doze de Junio de Mil y Seiscientos y cinquenta y un años.

Lugar del sello.

Antonio Brun.

Por mandado de su Excellencia.

V. Richart.

FINIS.

cien. Zu Bezeugung dessen/habe ich diese gegenwertige Schrifft mit meiner Hand bezeichnet/und mit meinem Insiegel unterdrücket/auch durch den Secretarium dieser Legation unterschreiben lassen. Im Haag den zwölfften Junij, des Sechszehenhundert ein und funfftzigsten Jahres.

L.S

Anthonio Brun.

Auff Befehl Ihr Exell.

V. Richart.

ENDE.